

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源和教学方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 关于研究政治小册子、周(remarks On The Importance Of The Study Of) 000001

2. 关于研究政治小册子、周(remarks On The Importance Of The Study Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于研究政治小册子、周报(Remarks on the Importance of the Study of)

第1/2页

[rɪ'mɑːrks] REMARKS 评论		评论	
[ɒn] [ðə; ði] ON THE 在 这		在	
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] Importance of the Study 重要性 的 这 学习		该研究的重要性	
[ɒv; əv] OF 的		的	
[pə'litɪk(ə)l] ['pæmflɪts] , ['wiːkli] ['peɪpəz] , [ˌprɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['peɪpəz] , ['deɪli] ['peɪpəz] , [pə'litɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , & Political Pamphlets , Weekly Papers , Periodical Papers , Daily Papers , Political Music , & 政治的 小册子 , 每周 文件 , 期刊 文件 , 日常的 文件 , 政治的 音乐 , & [siː] . c : c :		政治小册子、周报、期刊、日报、政治音乐等。	
[lɪ'bɜːrtɑːs] , [et][ˌspiːʃi'ʊsə] ['nɒmɪnə] - ; [en iː 'siː][kwɪːskwɑːm] , [eɪliːənəm] [sər'vɪʃjəm] , [et] Libertas , et speciosa nomina prætexuntur ; nec quisquam , alienum servitium , et 自由 , 等 美丽 诺米娜 - ; nec 奎斯夸姆 , 外星人 仆役 , 等 - ['siːbiː] - , dominationem sibi concupivit , - 西比 - , Libertas, et spiosa nomina prætexuntur; nec quisquam、alienum servitium、et dominationem sibi concupivit、		但非 eadem ista 词汇被篡夺。	
[ʌt][nɒn] [iːdɪm] [ɪstə] - - . ut non eadem ista vocabula usurparet . ut 非 伊德姆 伊斯塔 - - .		但非 eadem ista 词汇被篡夺。	
['lʌndən] : LONDON : 伦敦 :		伦敦:	
['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʌbljuː] . ['nɪkəl] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , Printed for W . Nicoll , in St . Paul's Church - yard , 打印 为了 W . 尼科尔 , 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 由 W. Nicoll 印制, 位于圣保罗教堂墓地。		M DCC LXV。	
[em][ˌdiːsiː'siː][ˌel'ɛks'viː] . M DCC LXV . M DCC 六十五 :		M DCC LXV。	

[,[.pi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[rɪ'mɑ:ks]
REMARKS
评论

评论

[ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
On the Importance of the Study of
在 这 重要性 的 这 学习 的
论研究的重要性

[pə'litɪk(ə)l] ['pæmflɪts] , & [si:] .
POLITICAL PAMPHLETS , & **c** .
政治的 小册子 , & c .

政治宣传册等。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʊərə] [pru:f] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] [ðæn; ðən] [ɪm'pɜ:tinəns] ,
There cannot be a surer proof of ignorance and folly than impertinence ,
那里 不能 是 一个 确定 证明 的 无知 和 蠢事 比 无礼 ,
没有什么比无礼更能证明无知和愚蠢了。

['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [bi'trei] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒks,kəʊm] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti]
whether it betrays itself in the pertness of a coxcomb , or in the solemnity
无论 它 背叛 本身 在 这 俏丽 的 一个 花花公子 , 或者 在 这 严肃
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒp] ;
of a fop ;
的 一个 纨绔子弟 ;

无论是表现得轻浮傲慢，还是表现得一本正经；

[prəu'vəuk] [wɪð] [ðə; ði] ['petjuləns] [ɒv; əv][wɪt] ; [stu:pəfaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ;
provokes with the petulance of wit ; stupifies with the dullness of narration ;
挑衅 和 这 性急 的 有 ; 使人愚钝 和 这 乏味 的 旁白 ;
以机智的任性挑衅；以叙述的枯燥乏味使人麻木；

[ɪn'sʌlts] [wɪð] [ðə; ði] ['æɪrəgəns] [ɒv; əv][su:'piəriə(r)] [bɜ:θ] , ['fɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)] ['lɜ:nɪŋ] ; [fə'ti:gz] [wɪð]
insults with the arrogance of superior birth , fortune , or learning ; fatigues with
侮辱 和 这 傲慢 的 优越的 出生 , 财富 , 或者 学习 ; 疲劳 和
['frɒθi] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
frothy declamation ,
泡沫状的 朗诵 ,
以出身、财富或学识上的优越感进行侮辱；以浮夸的言辞令人厌倦。

[ɔ:(r)] [stʌnz] [wɪð] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][dɪ'spju:t] ; [ɪn]['praɪvət][ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ]
or stuns with the clamour of dispute ; in private and in public , over a dish
或者 眩晕 和 这 叫嚣 的 争议 ; 在 私人的 和 在 民众 , 超过 一个 盘子
[ɒv; əv] [ti:] ,
of tea ,
的 茶 ,
或因争论的喧嚣而震惊；无论私下还是公开场合，即便只是喝杯茶，

[ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
or over a bottle ; from the pulpit , or the bar , or in the senate ,
或者 超过 一个 瓶子 ; 从 这 讲坛 , 或者 这 酒吧 , 或者 在 这 参议院 ,
或者在酒桌上；在讲坛上，或者在酒吧里，或者在参议院里，

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
it is always offensive and ridiculous .
它 是 总是 进攻 和 荒谬的 .
这总是令人反感和荒谬的。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][əbˈskɪʊə(r)][ˈraɪtə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ˈpæmflət ˈkænpʊt , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [hi; hi]
The humble and obscure writer of a Pamphlet cannot , however , if he
这 谦逊的 和 朦胧 作家 的 一个 小册子 不能 ; 然而 ; 如果 他
[ˈhæpənɪz] [tu; tə] [mɪsˈteɪk] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
happens to mistake his talents ,
发生 到 错误 他的 天赋 ;
然而, 如果一位默默无闻的小册子作者碰巧错认了自己的才能, 那么他就无法做到这一点。

[bi; bi][ˈdʒʌstli] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪmˈpɜ:tinəns] .
be justly blamed for impertinence .
是 公正地 被指责 为了 无礼 .
理应因无礼而受到谴责。

[hi; hi] [meɪ] [bi; bi] [ˈpɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He may be pitied for his
他 可能 是 可怜的 为了 他的
他或许会因其行为而受到同情。

[,pi: ˈdʒi:][tu:ˈtu:]
[Pg 2]
[页 2]
[第2页]

[ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:ltɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] , [hi; hi][ɪz] [ˈɑ:nsərəb(ə)l] [tu; tə][nəʊ]
misfortune ; but for his faults as an author , he is answerable to no
不幸 ; 但 为了 他的 故障 作为 一个 作者 ; 他 是 可回答的 到 不
[mæn] :
man :
男人 :
不幸的是, 他作为作家的过错, 他无需向任何人负责:

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz] [skeəs] [ˈeni][mæn] , [hu:] [hæz; həz] [delt] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈri:dɪŋ] ,
for there is scarce any man , who has dealt in this sort of reading ,
为了 那里 是 稀少 任何 男人 , WHO 有 已处理 在 这 种类 的 阅读 ;
因为几乎没有人从事过这类阅读,
[ðæt] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][feə(r)] ˈwɔ:nɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [tu; tə][wʌn]
that has not had fair warning ; it being more than an hundred to one
那 有 不是 有 公平的 警告 ; 它 存在 更多的 比 一个 百 到 一
,
:
,
没有得到充分的预警; 而且可能性超过一百比一。

[ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪmˈpɜ:tinənt] ˈpæmflət , [sʌm; səm][taɪm] , [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
that he has bought an impertinent Pamphlet , some time , or other , in the
那 他 有 买 一个 无礼 小册子 ; 一些 时间 ; 或者 其他 ; 在 这
[kɔ:s] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ˈstʌdɪz] .
course of his studies .
课程 的 他的 研究 .
他在学习期间, 曾购买过一本不雅的小册子。

[hi; hi] ˈkænpʊt [wel] [feɪl][pʊ; əv] ˈnəʊɪŋ [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ˈsʌmtaɪmz [ˈpʌblɪʃt] ;
He cannot well fail of knowing that such things are sometimes published ;
他 不能 出色地 失败 的 会心 那 这样的 事物 是 有时 已发布 ;
他不可能不知道这类事情有时会被公开发表;

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbʊksələ(r)] [kəmˈpelz] [hɪm][tu; tə] [baɪ] ;
neither the writer nor the bookseller compels him to buy ;
两者都不 这 作家 也不 这 书商 强制 他 到 买 ;
作者和书商都没有强迫他购买;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ʌfə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
and if he suffers himself to be imposed on by a title - page ;
和 如果 他 遭受 他自己 到 是 强加 在 经过 一个 标题 - 页 ;
如果他甘愿被扉页所蒙蔽，

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] .
he can have no good reason to complain of either .
他 能 有 不 好的 原因 到 抱怨 的 任何一个 .
他没有任何正当理由抱怨。

[br'saɪdz] , [nəʊ] ['pæmflet] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊli] ['juːsləs] :
Besides , no Pamphlet can fairly be said to be wholly useless :
除了 , 不 小册子 能 相当 是 说 到 是 完全 无用 :
此外，任何小册子都不能被完全说成是无用的：

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ;
it may be always made to serve , at least , some purpose ;
它 可能 是 总是 制成 到 服务 , 在 至少 , 一些 目的 ;
它总是可以发挥某种作用的；

[weər'æz] [aɪ] [br'iːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
whereas I believe there is hardly any body but may remember to have been
然而 我 相信 那里 是 几乎 任何 身体 但 可能 记住 到 有 到过
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
而我认为几乎没有尸体，但可能有人记得当时在场。

[pə'hæps] [wʌns] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
perhaps once in their lives , at a conversation , or a pleading , or a speech
也许 一次 在 他们的 生活 , 在 一个 对话 , 或者 一个 恳求 , 或者 一个 演讲
,
,
,

或许他们一生中只有一次，在一次谈话、一次恳求或一次演讲中，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːv] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ðə; ði]
or a sermon , that could serve no manner of purpose but to tire the
或者 一个 讲道 , 那 可以 服务 不 方式 的 目的 但 到 胎 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,
或者说，是一场除了让听众感到疲惫之外没有任何意义的说教。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rɪ'dɪkjələs] :
and make the speaker ridiculous :
和 制作 这 扬声器 荒谬的 :
并使演讲者显得荒谬可笑：

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɔːt] [ɒv; əv]
and this must be allowed to be a very unpardonable sort of
和 这 必须 是 允许 到 是 一个 非常 不可饶恕的 种类 的
[ɪm'pɜːtɪnəns] ;
impertinence ;
无礼 ;

这绝对是一种不可饶恕的无礼行为；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [θrəʊ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['pæmflet] , [ɪf] [hiː; hi] [plɪːz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]
for a man may throw aside a Pamphlet , if he pleases , at the first
为了 一个 男人 可能 扔 旁边 一个 小册子 , 如果 他 请 , 在 这 第一的
一个人可以随意地把小册子扔到一边，哪怕只是在.....

[peɪdʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st][laɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] ['di:sntli] [get][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
page , or the first line ; but he cannot decently get out of a company ,
页 , 或者 这 第一的 线 ; 但 他 不能 体面地 得到 出去 的 一个 公司 ,
页, 或者第一行; 但他无法体面地离开这家公司。

[ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
or out of the senate , or out of a church , whenever he may have a
或者 出去 的 这 参议院 , 或者 出去 的 一个 教会 , 每当 他 可能 有 一个
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
或者退出参议院, 或者退出教会, 只要他愿意。

[ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðɪs] , [æz; əz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :
I do not mean this , as an apology for authors in general :
我 做 不是 意思是 这 , 作为 一个 道歉 为了 作者 在 一般的 :
我这么说并非意在为所有作者道歉:

[ðə; ði][æksɪ'dent(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflet] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , ['hɑ:dli] [dɪ'zɜ:vs] [səʊ]
the accidental writer of a Pamphlet , or a Paper , hardly deserves so
这 偶然 作家 的 一个 小册子 , 或者 一个 纸 , 几乎 值得 所以
[rɪ'spektəbl] [æn; ən] [æpə'leɪ(ə)n] .
respectable an appellation .
可敬 一个 称谓 .
偶然写出小册子或论文的人, 很难配得上如此体面的称号。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evri] [mæn] [hu:] ['wɒntənli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [ju:'zə:p] [ðæt]['seɪkrɪd] [prə'feʃn] ,
On the contrary , every man who wantonly and vainly usurps that sacred profession ,
在 这 相反 , 每一个 男人 WHO 肆意妄为 和 徒劳地 篡位 那 神圣 职业 ,
相反, 任何肆意妄为、妄图篡夺这一神圣职业的人,

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ʃeə(r)] [æt; ət] [li:st] , [aɪðə(r)][ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [ɔ:(r)]
without being possessed of a moderate share at least , either of genius , or
没有 存在 拥有 的 一个 缓和 分享 在 至少 , 任何一个 的 天才 , 或者
[wɪt] ,
wit ,
有 ,
即使不具备相当程度的天赋或才智,

[ɔ:(r)] ['lɜ:nɪŋ] , [ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'gri:diənts]
or learning , or knowledge , besides the indispensable qualifications and ingredients
或者 学习 , 或者 知识 , 除了 这 必不可少 资格 和 原料
[ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɒnəsti] ,
of common honesty ,
的 常见的 诚实 ,
或者说学识, 或者知识, 除了基本的诚实品质之外,

[sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ɪz] ['ɡɪlti] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
sincerity , and benevolence , is guilty , in my opinion , of the highest degree of
诚意 , 和 仁 , 是 有罪的 , 在 我的 观点 , 的 这 最高 程度 的
[ɪm'pɜ:tɪnəns] .
impertinence .
无礼 .
在我看来, 真诚和善意犯了最严重的无礼之罪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [welθ] , [ˌkjʊəri'bsəti] , [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] ,
But in this land of liberty , of general wealth , curiosity , and idleness ,
但 在 这 土地 的 自由 , 的 一般的 财富 , 好奇心 , 和 懒惰 ,
但在这片自由、普遍富裕、充满好奇心和懒散气息的土地上,

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] [ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [baɪ]
where there is scarce a human creature so poor that it cannot afford to buy
在哪里 那里 是 稀少 一个 人类 生物 所以 贫穷的 那 它 不能 买得起 到 买
[ɔ:(r)][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pæmflet] ,
or hire a Paper or a Pamphlet ,
或者 聘请 一个 纸 或者 一个 小册子 ,
几乎没有人穷到买不起或租不起报纸或小册子。

[ɔ:(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [faɪnd] ['leɪzə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [weə(r)] ['evri] [mæn] ,
or so busy that it cannot find leisure to read it ; where every man ,
或者 所以 忙碌的 那 它 不能 寻找 闲暇 到 读 它 ; 在哪里 每一个 男人 ;
或者忙得根本没时间读它；每个人，

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɪz] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] , [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;
woman , and child , is , by instinct , birth , and inheritance , a politician ;
女士 , 和 孩子 , 是 , 经过 本能 , 出生 , 和 遗产 , 一个 政治家 ;
女人和孩子，从本能、出身和继承上来说，都是政治家；

[weə(r)] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:n]
where the ordinary subjects of common conversation turn
在哪里 这 普通的 主题 的 常见的 对话 转动
日常谈话的普通话题转向

[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]
[第4页]

[nɒt] , [æz; əz][ɪn][məʊst] ['kʌntrɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:tinənt] ['trɪviəl][ə'ke:rəns, -'kl-][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k]
not , as in most countries , upon the impertinent trivial occurrences of the week
不是 , 作为 在 最多 国家 , 之上 这 无礼 琐碎的 发生 的 这 星期
[ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
or the day ,
或者 这 天 ,
不像大多数国家那样，把注意力放在一周或一天中无关紧要的小事上。

[nɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [kən'sɜ:nz] , ['ɔ:fɪsɪz] , [ænd; ənd]['dju:tɪz][ɒv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;
nor on the small concerns , offices , and duties of private and social life ;
也不 在 这 小的 担忧 , 办公室 , 和 职责 的 私人的 和 社会的 生活 ;
也不关心私人生活和社会生活中的小事、职务和职责；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [nɪˌɡoʊʃi'eɪʃənz] ,
but on the greater and the more important objects of war , negotiations ,
但 在 这 更大的 和 这 更多的 重要的 对象 的 战争 , 谈判 ,
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
但是，在战争、谈判、和平这些更宏大、更重要的目标上，

[ɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wi:l] ;
laws , and the public and general weal ;
法律 , 和 这 民众 和 一般的 福利 ;
法律、公共福祉和普遍福祉；

[weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [sə'lisɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd]
where men are more solicitous about the integrity and abilities of a lord
在哪里 男人 是 更多的 殷勤 关于 这 正直 和 能力 的 一个 主
[kə'mɪʃənə(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['trezəri] ,
commissioner of the treasury ,
专员 的 这 财政部 ,

在那些人们更加关心财政大臣的正直和能力的地方，

[ɔː(r)] [pɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [pɒv; əv] [steɪt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frɪ'deləti] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪvz] ,
or of a secretary of state , than the fidelity of their own wives ,
或者 的 一个 秘书 的 状态 , 比 这 忠诚 的 他们的 自己的 妻子们 ,
或者说，国务卿的忠诚，甚至超过了他们自己妻子的忠诚。

[ðə; ði] ['tʃæstəti] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] , [ðeə(r)] [sʌnz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɒnə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ;
the chastity of their daughters , their sons , or their own honour and virtue ;
这 贞洁 的 他们的 女儿们 , 他们的 儿子们 , 或者 他们的 自己的 荣誉 和 美德 ;
他们的女儿、儿子的贞洁，或者他们自身的荣誉和美德；

[ænd; ənd] [weə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['sɪtəznz] [pɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['spɑːtə] ,
and where , like the virtuous citizens of Rome and Sparta ,
和 在哪里 , 喜欢 这 有德行的 公民 的 罗马 和 斯巴达 ,
就像罗马和斯巴达的贤良公民一样，

[ðeɪ] [ʌn.rɪ'laɪk.tənt.li] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [sl'endəɹə] [taɪz] [pɒv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [ɪn'diəmənt] [pɒv; əv]
they unreluctantly offer up all the slenderer ties of blood , the endearments of
他们 毫不犹豫地 提供 向上全部 这 更苗条 领带 的 血 , 这 爱称 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
他们毫不犹豫地献出所有较弱的血缘关系和爱的甜言蜜语，

[ðə; ði] [kə'nekʃənz] [pɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [pɒv; əv] ['praɪvət] ['grættɪjuːd] , ['deɪli]
the connexions of friendship , and the obligations of private gratitude , daily
这 连接 的 友谊 , 和 这 义务 的 私人的 感激 , 日常的
['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ;
sacrifices and victims to the commonwealth ;
牺牲 和 受害者 到 这 联邦 ;
友谊的纽带，以及个人感恩的义务，日常的牺牲和对国家的奉献；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['pæmflət] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [pɒv; əv] ['geɪnɪŋ]
in such a country , the dullest Pamphlet may have a fair chance of gaining
在 这样的 一个 国家 , 这 最无聊的 小册子 可能 有 一个 公平的 机会 的 获得
[sʌm; səm] ['rɪdər] ,
some readers ,
一些 读者 ,
在这样的国家，即使是最枯燥乏味的宣传册也很有可能获得一些读者。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] ; [waɪlst] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [pɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ,
provided it be a political Pamphlet ; whilst a treatise on religion or philosophy ,
假如 它 是 一个 政治的 小册子 ; 而 一个 论文 在 宗教 或者 哲学 ,
只要它是政治小册子；而如果是关于宗教或哲学的论著，

[ən'les] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [pɒv; əv] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] ['mɑːstə(r)] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz]
unless the writer of it should happen to be thoroughly master of his
除非 这 作家 的 它 应该 发生 到 是 彻底 掌握 的 他的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,
除非作者恰好是其主题的完全专家，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:] [wɪð]
and know how to treat it with
和 知道 如何 到 对待 它 和

并知道如何用.....治疗

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

[ʌn'kɒmən] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] , [wʊd] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [fert] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vð] , [ænd; ənd]
uncommon genius and learning , would meet with the fate it deserved , and
罕见 天才 和 学习 , 会 见面 和 这 命运 它 应得的 , 和
[bi:; bi] [rɪ'si:vð] [wɪð] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [nɪ'glekt] .
be received with universal neglect .
是 已收到 和 普遍的 忽视 .

非凡的才华和学识，终将遭遇应有的命运，被世人普遍忽视。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ][ɪn'sɪpɪd] ['stʌdɪz] , [fɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɔ:(r)]
These are dry insipid studies , fit only for the drudgery of a school or
这些 是 干燥 平淡 研究 , 合身 仅有的 为了 这 苦役 的 一个 学校 或者
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
a college .
一个 大学 .

这些研究枯燥乏味，只适合学校或大学的枯燥课业。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [leɪd][ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['æksɪdəns] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['græmə(r)] ,
They are commonly laid aside with the accidence or the grammar ,
他们 是 通常 铺设 旁边 和 这 事故 或者 这 语法 ,
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
它们通常会因为事故或语法错误而被搁置一边。

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lð] ,
are of little use to a man in his commerce with the world ,
是 的 小的 使用 到 一个 男人 在 他的 商业 和 这 世界 ,
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
对一个人与外界的商业往来说，这些东西几乎没什么用处。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjʊ:t] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
and contribute rather to obstruct the advancement of his interests and
和 贡献 相当 到 阻碍 这 进步 的 他的 兴趣 和
[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðem; ðəm] .
his fortunes , than to promote them .
他的 财富 , 比 到 推动 他们 .

与其说是促进他的利益和财富，不如说是阻碍它们的发展。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [br'saɪdʒ] , [fju:] [men][səʊ] [ʌn'ri:znəbli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætəz] ,
There are , besides , few men so unreasonably inquisitive about these matters ,
那里 是 , 除了 , 很少 男人 所以 不合理地 好奇 关于 这些 事情 ,
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
此外，很少有人像他这样对这些问题如此不合常理地刨根问底。

[æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [leɪd][ɪn] ,
as not to be fully satisfied with the stock they have already laid in ,
作为 不是 到 是 完全 使满意 和 这 库存 他们 有 已经 铺设 在 ,
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
他们似乎对已经储备的物资并不完全满意。

[ɔ:(r)] [hu:] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n]['su:nə(r)][kən'sent] [pə'hæps] , [tu:; tə] [fə'get] [hɑ:f] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
or who would not even sooner consent perhaps , to forget half they had ever
或者 WHO 会 不是 甚至 很快 同意 也许 , 到 忘记 一半 他们 有 曾经
[lɜ:nɪd] ,
learned ,
学习 ,

或者，他们甚至更不愿意同意忘记自己曾经学到的一半知识。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [peɪnz][ɒv; əv][əˈkwaɪərɪŋ][mɔː(r)] .

than to take the useless or the dangerous pains of acquiring more .

比 到 拿 这 无用 或者 这 危险的 疼痛 的 收购 更多的 .

与其承受获取更多资源的无用或危险的痛苦，不如去做更有意义的事情。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪlətsən] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːftsbəri] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsenəkə] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

The works of a Tillotson , or of a Shaftesbury , of a Seneca , or a

这 作品 的 一个 蒂洛森 , 或者 的 一个 沙夫茨伯里 , 的 一个 塞内卡 , 或者 一个

[ˈmɑːkəs][æn.təˈnaɪ.nəs] ,

Marcus Antoninus ,

马库斯 安东尼努斯 ,

蒂洛森、沙夫茨伯里、塞内卡或马库斯·安东尼努斯的作品，

[meɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkʃɛlərz] [ˈweəhaʊs] ; [meɪ]

may possibly be found amongst the lumber of a bookseller's warehouse ; may

可能 可能 是 成立 在 这 木材 的 一个 书店 仓库 ; 可能

[sɜːv] ,

serve ,

服务 ,

可能在书商仓库的木材堆中可以找到；可能用于.....

[laɪk][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈfelvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

like the works of the Fathers , to fill up the vacant shelves of a large

喜欢 这 作品 的 这 父亲们 , 到 充满向上 这 空缺 货架 的 一个 大的

[ˈlaɪbrəri] ;

library ;

图书馆 ;

如同先贤的著作，填满大型图书馆的空书架；

[ɔː(r)] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [əˈsɪst] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

or may , now and then , assist a clergyman who happens to be ill ,

或者 可能 , 现在 和 然后 , 协助 一个 牧师 WHO 发生 到 是 患病的 ,

或者偶尔会帮助生病的牧师，

[ɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] ;

or engaged on a Saturday ;

或者 已订婚的 在 一个 周六 ;

或周六有工作；

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[Pg 6]

[页 6]

[第6页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈʌðə(r)][juːz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

but they are of little other use at present .

但 他们 是 的 小的 其他 使用 在 展示 .

但它们目前几乎没有其他用途。

[ˈfɔːməli] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [riːd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][hɪə(r)][ænd; ənd]

Formerly , indeed , they seem to have been read and approved by here and

以前 , 的确 , 他们 似乎 到 有 到过 读 和 得到正式认可的 经过 这里 和

[ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] ;

there a man ;

那里 一个 男人 ;

以前，这些内容似乎确实被一些人阅读和认可过；

[ænd; ənd][sʌm; səm][smɔ:l][ɪn'kʌrɪdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt][ˈwɒntɪŋ][tu:; tə][ˈraɪtə] , [ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ðɪs]
and some small encouragement was not wanting to writers , even of this
和 一些 小的 鼓励 曾是 不是 想要 到 作家 , 甚至 的 这
[stæmp] ;
stamp ;
邮票 ;

即使是这种邮票，也需要给作家们一些小小的鼓励；

[bʌt; bət][ðɪs][wɒz; wəz][ɪn][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈpi:sf(ə)l][ˈtaɪmz] , [ˈtaɪmz][ɒv; əv][gʊd][ˈgʌvənmənt]
but this was in quiet and peaceful times , times of good government
但 这 曾是 在 安静的 和 和平 时代 , 时代 的 好的 政府
[ænd; ənd][ˈpɜ:fɪkt][sɪ'kjʊərəti] ,
and perfect security ,
和 完美的 安全 ,

但那是在平静祥和的年代，是政府廉洁、治安良好的年代。

[wen][men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˌju:nɪvɜ:səli][kɔ:ld][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði][su:'piəriə(r)][ˈdju:tiz][ðeɪ][əʊ][tu:; tə]
when men were not universally called upon by the superior duties they owe to
什么时候 男人 是 不是 普遍地 称为 之上 经过 这 优越的 职责 他们 欠 到
[ðeə(r)][ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

当人们没有普遍地被召唤去履行他们对国家应尽的崇高职责时，

[wen][ðə; ði][kənstri'tju:](ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ɪts][fʊl][ˈvɪɡə(r)] ,
when the constitution was in its full vigour ,
什么时候 这 宪法 曾是 在 它是 满的 活力 ;
当宪法完全生效时，

[ænd; ənd][ˈwɒntɪd][nɒt][ðə; ði][ˈzeləs][ænd; ənd][ju'naitɪd][ˈefəts][ɒv; əv][həʊl][ˈli:dʒənz][ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l]
and wanted not the zealous and united efforts of whole legions of political
和 通缉 不是 这 热心 和 团结的 努力 的 所有的 军团 的 政治的
[ˈleɪbəə(r)] ,
labourers ,
劳工 ,

而且，他们并不需要无数政治劳动者的热忱和团结的努力。

[tu:; tə][ˈvɪndɪkeɪt][ænd; ənd][ə'sɜ:t][ɪts][ɪn'væljuəb(ə)l][ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
to vindicate and assert its invaluable privileges .
到 表白 和 断言 它是 无价 特权 .
维护并捍卫其无比宝贵的权利。

[ɪn][ðəʊz][deɪz] , [ɪf][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈθret(ə)nd][wɪð][nəʊ][ɪn'veɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə'brɔ:d] ,
In those days , if they were threatened with no invasion from abroad ,
在 那些 天 , 如果 他们 是 威胁 和 不 入侵 从 国外 ;
在当时，如果他们没受到外敌入侵的威胁，

[nɔ:(r)][wɪð][ˈpəʊpəri][nɔ:(r)][ˈɑ:bitrəri][ˈpaʊə(r)][æt; ət][həʊm] ; [ɪf][ˈmægnə][ˈkɑ:tə] , [ðə; ði][ˌdeklə'reɪ](ə)n]
nor with popery nor arbitrary power at home ; if magna charta , the declaration
也不 和 天主教 也不 随意的 力量 在 家 ; 如果 玛格纳 图表 , 这 宣言
[ɒv; əv][raɪts] ,
of rights ,
的 权利 ,

既不反对天主教，也不反对国内的专制政权；如果《大宪章》，即权利宣言，

[ˈheɪbi:əs][ˈkɔ:pəs] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l][lɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði][reɪlm] , [rɪ'meɪnd][ˌʌnri'pi:ld][ɪn]
habeas corpus , and other fundamental laws of the realm , remained unrepealed in
人身保护令 语料库 , 和 其他 基本的 法律 的 这 领域 , 剩余 未废除 在
[fʊl][fɔ:s][ænd; ənd][ɪg'zɜ:ʃn] ,
full force and exertion ,
满的 力量 和 用力 ,

人身保护令以及其他一些国家基本法律仍然完全有效，未被废除。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [ðəm'selvz] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [kən'sɜ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
they never gave themselves any farther concern about the public ,
他们 绝不 给予 他们自己 任何 更远 忧虑 关于 这 民众 ,
他们再也没有关心过公众的感受。

[bʌt; bət][ˈmaɪndɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [sʌt] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [treɪdʒ] ,
but minded what they called their own affairs such as their respective trades ,
但 有思想 什么 他们 称为 他们的 自己的 事务 这样的 作为 他们的 各自 交易 ,
但他们只关心他们所谓的“自己的事”，比如各自的行业。

[ɑ:ts] , ['kɔ:lɪŋ] , [prə'feɪnz] , [ðeə'baɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [fi:d] , [kləʊð] , [ænd; ənd] [lɒdʒ]
arts , callings , professions , thereby to be enabled to feed , clothe , and lodge
艺术 , 召唤 , , 职业 , , 从而 到 是 已启用 到 喂养 , 衣服 , 和 小屋
[ðəm'selvz]
themselves
他们自己
艺术、职业、行业，从而使他们能够养活自己，穿衣，安居乐业。

[,pi: 'dʒi:][ˈsevən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]
[第7页]

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and their families , and provide for their children .
和 他们的 家庭 , 和 提供 为了 他们的 孩子们 .
以及他们的家人，并养活他们的孩子。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [pɑ:s]
If they could contrive to live in peace and plenty at home , and pass
如果 他们 可以 精心策划 到 居住 在 和平 和 很多 在 家 , 和 经过
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] ,
among their customers ,
之中 他们的 顾客 ,
如果他们能够在家乡过上和平富足的生活，并在顾客之间穿梭，

[ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [gʊd] - ['hju:mə(r)]
their neighbours , and their friends , for honest , industrious , good - humoured
他们的 邻居 , 和 他们的 朋友们 , 为了 诚实的 , 勤劳 , 好的 - 幽默
[fəʊks] ,
folks ,
各位 ,
他们的邻居和朋友都是诚实、勤劳、幽默的人。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['leɪʒə(r)] - ['aʊəz] [ɪn] [wɒt] ['stʌdɪz]
they thought themselves at liberty to employ their leisure - hours in what studies
他们 想法 他们自己 在 自由 到 采用 他们的 闲暇 - 小时 在 什么 研究
[ðeɪ] [pli:zd] ,
they pleased ,
他们 高兴 ,
他们认为可以自由支配闲暇时间，学习任何自己喜欢的东西。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
and looked no further .
和 看起来 不 更远 .
无需再寻觅。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nəʊ(ə)n][ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] ,
They had no notion of political refinements ,
他们 有 不 概念 的 政治的 改进 ,
他们对政治上的微妙之处一无所知。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][naɪsə] [ˈsenˈseɪʃən] [wiː; wi] [fi:l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
of those delicate and nicer sensations we feel for the public .
的 那些 精美的 和 更漂亮 感觉 我们 感觉 为了 这 民众 ；

我们对公众怀有的那些微妙而美好的情感。

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðəə(r)] [hedz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈpetʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd]
It never entered into their heads to be perpetually making earnest and
它 绝不 进入 进入 他们的 头部 到 是 永恒地 制作 认真 和
[ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwærɪz][əˈbaʊt][ðə; ði] [stɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ;
anxious enquiries about the state of the nation ;
焦虑的 查询 关于 这 状态 的 这 国家 ；

他们从未想过要不断地、焦急地打听国家状况；

[ɪf] [ðə; ði][ˈbɒdi][ˈpɒlətɪk][wɒz; wəz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] , [saʊnd][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
if the body politic was , upon the whole , sound and in good health ,
如果 这 身体 政治 曾是 , 之上 这 所有的 , 声音 和 在 好的 健康 ,

如果整个政治体系健全健康,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [kəmˈpleɪnt] , [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt]
they were no more alarmed at every little complaint , than at a slight
他们 是 不 更多的 惊慌 在 每一个 小的 抱怨 , 比 在 一个 轻微
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他们对每件小事都毫不在意，就像对轻微感冒一样。

[ɔː(r)][æn; ən][ˌæksɪˈdent(ə)l] [hed] - [ɑːx] .
or an accidental head - ach .
或者 一个 偶然 头 - ach .

或者突发性头痛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpəˈtjuːnətiːz] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [kəmˈpleɪnts] : [ðə; ði] [bʊk]
They had not indeed the same opportunities of hearing complaints : the book
他们 有 不是 的确 这 相同的 机会 的 听力 投诉 : 这 书
[ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [feə(r)] ,
of knowledge fair ,
的 知识 公平的 ,

他们确实没有同样的机会去倾听抱怨：知识之书，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][ˈəʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
was but half open to them ;
曾是 但 一半 打开 到 他们 ;

对他们来说，只开放了一半；

[ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈnaɪðə(r)][səʊ] [ˈfriːkwənt]
the sources of information and instruction were then neither so frequent
这 来源 的 信息 和 操作说明 是 然后 两者都不 所以 频繁
[nɔː(r)][səʊ] [əˈbʌndənt] ;
nor so abundant ;
也不 所以 丰富 ;

当时的信息和指导来源既不频繁也不丰富；

[ˈevri] [rɪˈməʊt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpɪli] [ɪz] [naʊ] ,
every remote corner of the kingdom was not , as it happily is now ,
每一个 偏僻的 角落 的 这 王国 曾是 不是 , 作为 它 快乐地 是 现在 ,

王国的每个偏远角落并非都像现在这样，这真是令人欣慰。

[ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [pʃʊə(r)] ,
plentifully supplied with political , pure ,
大量 供应 和 政治的 , 纯的 ,

政治、纯粹的、供应充足

[rɪˈfreʃɪŋ] [stri:mz] , [ˈfləʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈmɪ(ə)n] , [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
refreshing streams , flowing without intermission , during the whole year ,
令人耳目一新 溪流 , 流动 没有 中场休息 , 期间 这 所有的 年 ,
清澈的溪流, 终年不间断地流淌。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmɒljumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɪŋdəm] .
to the great delight and emolument of the whole kingdom .
到 这 伟大的 喜 和 报酬 的 这 所有的 王国 .
令整个王国都感到无比高兴和富有。

[ˈnaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [lɑːdʒ] [ˈvɒləntɪrɪ] [ˌkɒntrɪˈbjuː](ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Neither were they rich enough to join in large voluntary contribution for
两者都不 是 他们 富有的 足够的 到 加入 在 大的 自愿 贡献 为了
[ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] ,
the feeding ,
这 喂养 ,
他们也没有足够的财富参与大规模的自愿捐款来提供食物。

[ˈkləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnjuːməɾəs] [ˈbɒdi][ɒv; əv] [ˈstɜːdi] [ˈpenmən][æz; əz]
clothing , and support of such a numerous body of sturdy penmen as
衣服 , 和 支持 的 这样的 一个 很多的 身体 的 结实的 笔人 作为
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [peɪ] .
are now in constant pay .
是 现在 在 持续的 支付 .
服装, 以及维持众多体格健壮的笔杆子（他们现在都有固定的薪水）的生计。

[ðəʊz] [ˈtrʌsti] [ˈgɑːrdɪənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪbətaɪz] , [ɔːˈrækjələs][æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ] ;
Those trusty guardians of our liberties , oraculous as the priestess of Apollo ;
那些 可靠 守护者 的 我们的 自由 , 神谕 作为 这 女祭司 的 阿波罗 ;
那些忠实守护我们自由的卫士, 如同阿波罗的女祭司一般拥有预言能力;

[ˈdʒeləs] [æz; əz] [ˈɑːgəs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] ;
jealous as Argus of the fair privileges committed to their care ;
嫉妒的 作为 阿格斯 的 这 公平的 特权 坚定的 到 他们的 关心 ;
像阿耳戈斯一样嫉妒那些托付给他们的公平特权;

[ˈwɒtʃfl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgəʊldən] [ˈtreʒəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdræɡənz][ɒv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] ;
watchful of our golden treasures as the green dragons of the Hesperides ;
警惕 的 我们的 金的 宝藏 作为 这 绿色的 龙 的 这 赫斯珀里得斯 ;
如同赫斯珀里得斯的绿龙一般, 守护着我们的黄金宝藏;

[ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ˈpluːtəs] ;
faithful and fierce as the bellua centiceps of Pluto ;
忠实 和 凶猛的 作为 这 - - 的 冥王星 ;
忠诚而凶猛, 如同冥王哈迪斯的百分尺;

[əˈlɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bɜːdz] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ; [ˈzeləsli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
alarming as the sacred birds that saved the Capitol ; zealously attached to our
令人担忧 作为 这 神圣 鸟类 那 已保存 这 国会大厦 ; 热忱地 随附的 到 我们的
[ˈsɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;
如同拯救国会大厦的神圣鸟类一般令人警醒; 对我们的服务无比忠诚;

[ˈiːkwəli] ['vɪdʒɪlənt][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti][æz; əz][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
equally vigilant in times of security as in danger , in peace as in the midst
同样地 警惕的 在 时代 的 安全 作为 在 危险 , 在 和平 作为 在 这 中间
[ɒv; əv][wɔː(r)] ;
of war ;
的 战争 ;

无论在安全时期还是危险时期，无论在平时时期还是在战争时期，都要保持同样的警惕；

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['wɔːnɪŋ] , [ɒn] [ˈevri] [əˈlɑːm] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ɔː(r)] [dɪˈfend] ;
ready at a moment's warning , on every alarm , to attack or defend ;
准备好 在 一个 瞬间 警告 , 在 每一个 警报 , 到 攻击 或者 保卫 ;
随时准备在接到通知后立即发起进攻或进行防御；

[ɪnˈtrepədli] ['sækrɪfaɪsɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
intrepidly sacrificing to the public every consideration that the timidity of other
勇敢地 牺牲 到 这 民众 每一个 考虑 那 这 胆怯 的 其他
[men] [kɔːlɪz] [dɪə(r)][tuː; tə][mænˈkaɪnd] ;
men calls dear to mankind ;
男人 呼叫 亲爱的 到 人类 ;
他无畏地为公众牺牲了其他人因怯懦而珍视的一切利益；

[laɪk] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [truːps] , [skɔːn] [tuː; tə][ˈlɔɪtə(r)] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈrʌsti] [ˈaɪdlnəs] , [ˈderli]
like well - disciplined troops , scorning to loiter away their time in rusty idleness , daily
喜欢 出色地 - 纪律严明的 军队 , 蔑视 到 游荡 离开 他们的 时间 在 生锈的 懒惰 , 日常的
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
exercising their arms ,
锻炼 他们的 武器 ,
就像训练有素的军队一样，不屑于虚度光阴，每天操练武器。

[pəˈfɔːmɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈmaːtɪz] [ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)] - [ˈmaːtɪz] ,
performing all their marches and counter - marches ,
表演 全部 他们的 游行 和 柜台 - 游行 ,
他们进行了所有的游行和反游行，

[[,piː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]
[第9页]

[ɪːvəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfaɪəriŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈlɜːtnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi]
evolutions , and firings , with the same skill and alertness as if the enemy
进化 , 和 解雇 , 和 这 相同的 技能 和 警觉 作为 如果 这 敌人
[wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
were upon them .
是 之上 他们 .
演习和射击，都展现出与敌人近在咫尺时同样的技巧和警觉性。

[ðɪːz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
These advantages were unknown to our ancestors , and were
这些 优势 是 未知 到 我们的 祖先 , 和 是
[rɪˈzɜːvd] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈblesɪŋz] ,
reserved , among many other peculiar blessings ,
预订的 , 之中 许多 其他 奇特 祝福 ,
这些优势是我们的祖先所不知道的，而且与许多其他独特的恩赐一起，被保留了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɒˈsterəti] .
for their posterity .
为了 他们的 后人 .
为了他们的后代。

[nɒt] [ðæt] ['dʒiːniəs] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [ə'pra(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [skeəs] [kə'mɒdətɪz] [ɪn]
Not that genius , wit , and learning , appear to have been scarce commodities in
不是 那 天才 , 有 , 和 学习 , 出现 到 有 到过 稀少 商品 在
[ðəʊz] [deɪz] ;
those days ;
那些 天 ;

并不是说在那个年代，天才、智慧和学识是稀缺的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd][pɒn][ðeə(r)] ['oʊnərz] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][pɒv; əv] ['pɜːrtʃəsəz] .
but they laid on their owner's hands , for want of purchasers .
但 他们 铺设 在 他们的 所有者的 双手 , 为了 想 的 购买者 .
但由于无人购买，它们最终落入了主人手中。

[wen] [ðə; ði] ['derli] ['ædvətaɪzə(r)] , [ðə; ði][es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['iːvnɪŋ] - [pəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When the Daily Advertiser , the St . James's Evening - Post , and the
什么时候 这 日常的 广告商 , 这 英石 . 詹姆斯的 晚上 - 邮政 , 和 这
['dʒɛntəlmənz] [ˌmæɡə'ziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

当《每日广告报》、《圣詹姆斯晚邮报》和《绅士杂志》

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] ,
were as much as they could afford to buy ,
是 作为 很多 作为 他们 可以 买得起 到 买 ,
他们买得起的就买了。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][pɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] ['meni]
many thousand hands were lying idle for want of employers , and many
许多 千 双手 是 说谎 闲置的 为了 想 的 雇主 , 和 许多
[ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ˈslɒdʒɪkt] ,
a strenuous and faithful subject ,
一个 费力的 和 忠实 主题 ,
成千上万的双手因缺乏雇主而闲置，还有许多勤劳忠诚的臣民，

['æmpli] ['kwɒlɪfaɪd] , [bəʊθ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
amply qualified , both from his talents and his virtues , for the service
充足的 合格的 , 两个都 从 他的 天赋 和 他的 美德 , 为了 这 服务
[pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,
他才华横溢，品德高尚，完全有资格为国家效力。

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪm]
was shut out from the higher employments which nature had formed him
曾是 关闭 出去 从 这 更高 就业 哪个 自然 有 形成 他
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;
他被排除在自然赋予他的更高职业之外；

[kən'faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][wɒnt][pɒv; əv] [bred] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪə(r)] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] -
confined , for mere want of bread , to the narrow sphere of a shop -
受限 , 为了 仅仅 想 的 面包 , 到 这 狭窄的 领域 的 一个 店铺 -
[bɔːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,
board or a counter ,
木板 或者 一个 柜台 ,
仅仅因为缺面包，就被限制在店铺招牌或柜台的狭小空间里。

[ɔː(r)] [kən'demd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lə'bɔːriəs]
or condemned perhaps for life to the sordid drudgery of some laborious
或者 谴责 也许 为了 生活 到 这 肮脏的 苦役 的 一些 费力的
[ˈhændɪkrɑːft] [treɪd] .
handicraft trade .
手工业 贸易 .

或者被判终身从事某种繁重体力劳动的卑微苦役。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ; ['merɪt][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['paɪnɪŋ][ɪn]
The times are now changed ; merit is no longer in danger of pining in
这 时代 是 现在 已更改 ; 优点 是 不 更长 在 危险 的 思念 在
[əb'skjʊərəti] ;
obscurity ;
朦胧 ;
时代变了，才华不再有被埋没的危险；

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [haɪ] [ræʊd][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðəə(r)] ['vəʊtəri] ;
the high road to wealth and fame is open to all their votaries ;
这 高的 路 到 财富 和 名声 是 打开 到 全部 他们的 选民 ;
通往财富和名望的坦途向他们所有的信徒敞开；

['weðə(r)] [ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l]['raɪə(r)][biː; bi][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv]
whether a political writer be inspired by the genuine spirit of
无论 一个 政治的 作家 是 灵感 经过 这 真的 精神 的
[ˈpætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ;
爱国主义 ;
政治作家是否受到真正爱国主义精神的启发，

[ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
inflamed with a fervent zeal for the honour of his king and his country
发炎的 和 一个 热切 热情 为了 这 荣誉 的 他的 国王 和 他的 国家
;
;
;
;
他满怀对国王和国家荣誉的热忱；

['weðə(r)] [hiː; hi][ə'spaɪə] [tuː; tə] [haɪ] ['dɪgnəti] , ['pleɪsɪz] , ['penʃnz] , [ɔː(r)][ri'vəːʃən, -ʒən] ;
whether he aspires to high dignities , places , pensions , or reversions ;
无论 他 渴望 到 高的 尊严 , 地方 , 养老金 , 或者 复归 ;
无论他渴望的是崇高的荣誉、地位、养老金还是继承权；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
or whether he be a simple candidate for food and raiment ,
或者 无论 他 是 一个 简单的 候选人 为了 食物 和 服饰 ,
或者他是否只是一个需要食物和衣物的普通候选人，

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪs'fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [fɔːlt] , [nɒt][ðə; ði] ['pʌblɪks] , [ɪf] [hiː; hi][feɪlz] :
it is his own misfortune or fault , not the public's , if he fails :
它 是 他的 自己的 不幸 或者 过错 , 不是 这 公众的 , 如果 他 失败 :
如果他失败了，那是他自己的不幸或过错，而不是公众的错：

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs][tu:; tə] ['evri] [mæn][ʊv; əv] ['kɒmən] [,ɒbzə'veɪ(ə)n] , [ðæt][ðə; ði] [a:ts]
for it is notorious to every man of common observation , that the arts
为了 它 是 臭名昭著 到 每一个 男人 的 常见的 观察 , 那 这 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and sciences ,
和 科学 ,

因为凡是有常识的人都知道，艺术和科学，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʊv; əv][,dʒi:niəs][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] , [θraɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] [tu:; tə]
the children of genius and learning , thrive and increase in proportion to
这 孩子们 的 天才 和 学习 , 蓬勃发展 和 增加 在 部分 到
[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʊv; əv][,aʊə(r)] [,mænʃə'fæktʃəz] ,
the increase of our manufactures ,
这 增加 的 我们的 制成品 ,

天才和学识渊博的孩子们，随着我们制造业的增长而茁壮成长，人数也成正比增长。

[treɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmə:s] ; [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)nt][,pʌblɪk]
trade , and commerce ; which enable a rich , indulgent , and munificent public
贸易 , 和 商业 ; 哪个 使能够 一个 富有的 , 放纵的 , 和 优厚 民众
[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] , [sə'pɔ:t] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] .
to cherish , support , and honour them :
到 珍惜 , 支持 , 和 荣誉 他们 :

贸易和商业；这使得富裕、宽容、慷慨的公众能够珍惜、支持和尊敬他们。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [ə'kwaiəd] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] [j'iəz] ,
The immense wealth acquired by these means within these few years ,
这 巨大 财富 获得 经过 这些 方法 之内 这些 很少 年 ,
[ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)]
短短几年内，通过这些手段积累了巨额财富。

[ænd; ənd] ['skætəd] [wɪð] [ˈdʒenərəs] [prə'fju:ʒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] , [ɪz][nɒt][mɔ:(r)]
and scattered with generous profusion over the whole kingdom , is not more
和 疏散 和 慷慨的 丰富 超过 这 所有的 王国 , 是 不是 更多的
[rɪ'mɑ:kəb(ə)] ,
remarkable ,
卓越 ,

而且慷慨地散布在整个王国，这并不令人感到特别。

[nɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'meɪzɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][,ræpɪd][,prəʊgres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [a:ts] [ʊv; əv] [,peɪntɪŋ] ,
nor more amazing , than the rapid progress which the arts of painting ,
也不 更多的 惊人的 , 比 这 迅速的 进步 哪个 这 艺术 的 绘画 ,
[ˈskʌlptʃə(r)] ,
sculpture ,
雕塑 ,

更令人惊叹的是绘画、雕塑等艺术的迅速发展。

[ˈbɪldɪŋ] , [ˈɡɑ:dnɪŋ] , [ˈmju:zɪk] , [ɪn'greɪvɪŋ] , & [sɪ:] . [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] .
building , gardening , music , engraving , & c . have made in the same period .
建筑 , 园艺 , 音乐 , 雕刻 , & c . 有 制成 在 这 相同的 时期 .
[ˌɒnə'ri:əs] ,
在同一时期，建筑、园艺、音乐、雕刻等也取得了成就。

[,aʊə(r)][ˈɑ:tɪsts] [brɪ'ɡɪn] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:; tə][,raɪv(ə)]
Our artists begin already to rival
我们的 艺术家 开始 已经 到 竞争对手
[ˌɒnə'ri:əs] ,
我们的艺术家们已经开始与竞争对手一较高下了。

[ænd; ənd] [sə'pɑ:s] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:tɪsts][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and surpass the most celebrated artists of Europe ,
和 超过 这 最多 著名 艺术家 的 欧洲 ,
甚至超越欧洲最著名的艺术家,

[ænd; ənd][bɪd][feə(r)][tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ɒn][ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
and bid fair to confer on their country as much honour and renown ,
和 出价 公平的 到 授予 在 他们的 国家 作为 很多 荣誉 和 名声 ,
并理应为他们的国家带来同样的荣誉和声望,

[æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['li:əʊ][eks] . [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ˌeks,ar'vi:] .
as those in the ages of Leo X . and Lewis XIV .
作为 那些 在 这 年龄 的 狮子座 X ; 和 刘易斯 十四 ;
就像利奥十世和路易斯十四世时代的那些人一样。

[dɪd][ɒn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
did on France and Italy .
做过 在 法国 和 意大利 ;
对法国和意大利都做过。

[hɪðə'tu:] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ri:tʃt] [ðæt] ['lɒftɪ] ['sʌmɪt] ; ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [sə'bɔ:dɪnət]
Hitherto , however , they have not reached that lofty summit ; being rather subordinate
迄今为止 , 然而 , 他们 有 不是 达到 那 高远 首脑 ; 存在 相当 下属
[ɑ:ts] ,
arts ,
艺术 ,
然而, 迄今为止, 它们尚未达到那崇高的巅峰; 它们只是从属的技艺,

[ðə; ði] [ɑ:ts] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] , [ðæn; ðən][ɒv; əv]['ri:əl][ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk][ju:z] :
the arts of elegance and ornament , than of real and intrinsic use :
这 艺术 的 优雅 和 装饰品 , 比 的 真实的 和 固有的 使用 :
与其说是实用艺术, 不如说是优雅和装饰艺术:

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][held][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [estɪ'meɪʃn] , [nɔ:(r)][səʊ] ['lɪbərəli] [ri'wɔ:did] ;
they are neither held in such general estimation , nor so liberally rewarded ;
他们 是 两者都不 握住 在 这样的 一般的 估算 , 也不 所以 慷慨地 奖励 ;
他们既没有得到如此普遍的评价, 也没有得到如此丰厚的回报;

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [zi:l] [ænd; ənd][æsrɪ'dju:əti] ,
and are therefore not cultivated with the same zeal and assiduity ,
和 是 所以 不是 栽培 和 这 相同的 热情 和 勤奋 ,
因此, 它们没有得到同样的重视和勤奋的培育。

[æz; əz]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
as others of more immediate benefit and importance to society .
作为 其他的 的 更多的 即时 益处 和 重要性 到 社会 .
以及其他对社会具有更直接益处和更重要意义的事情。

- ['ɑ:li:] - - ['ɪərə] , & [si:] .
Excudent alii spirantia mollius aera , & c .
- 阿里 - - 区域 , & c .
Excudent alii spirantia mollius aera 等。

[ˌti: 'ju:] [rɛgɜː] [ɪm'pɪriʊs] - [rə'meɪn] [mə'mentəʊ] .
Tu regere imperio populos Romane memento .
图 雷格尔 帝国 - 罗曼 纪念 .
Tu regere imperio populos Romane 纪念品。

- ['tɪbaɪ] [ɪrʌnt] ['ɑ:rteɪz] , — —
Hæ tibi erunt artes , — —
- 胫骨 erunt 艺术 , — —
Hæ tibi erunt artes, ——

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɒmplɪmənt] [peɪd] [baɪ][ˈvɜːdʒɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] ; [ə; eɪ] [greɪv] ,
was an ingenious compliment paid by Virgil to his countrymen ; a grave ,
曾是 一个 巧妙 赞扬 有薪酬的 经过 维吉尔 到 他的 同胞们 ; 一个 严重 ,
[ˈsɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

这是维吉尔对他的同胞们表达的巧妙赞美；一种严肃、庄重的.....

[ˈsəʊbə(r)] , [ˈvɜːtʃuəs] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [ɑːˈselvz] , [drɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
sober , virtuous people , like ourselves , devoted to the great interests of their
清醒 , 有德行的 人们 , 喜欢 我们自己 , 奉献 到 这 伟大的 兴趣 的 他们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

像我们一样，清醒、正直，一心为国家利益服务的人

[əbˈzɔːbd] [ɪn][ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɑːt]
absorbed in public affairs , and preferring the study of government , or the art
吸收 在 民众 事务 , 和 偏好 这 学习 的 政府 , 或者 这 艺术
[ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
of politics ,
的 政治 ,

沉浸于公共事务，更喜欢研究政府或政治艺术，

[tuː; tə][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ɑːts] [wɒtˈevə(r)] : [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
to all other arts whatever : to this art they were indebted for their
到 全部 其他 艺术 任何 : 到 这 艺术 他们 是 负债累累 为了 他们的
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

在其他所有技艺方面，他们的审慎都归功于这门技艺。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ˈfɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd][ˌmæɡnəˈnɪməti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksələnt] [lɔːz] [ænd; ənd]
generosity , fortitude , and magnanimity ; for their excellent laws and
慷慨 , 坚韧 , 和 海量 ; 为了 他们的 出色的 法律 和
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈædmərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ;
institutions ; for their admirable skill in negotiations ;
机构 ; 为了 他们的 令人钦佩的 技能 在 谈判 ;

慷慨、坚韧、宽宏大量；优秀的法律和制度；以及令人钦佩的谈判技巧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːtiz] [ðeɪ] [meɪd] , [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ðeɪ] [ɡeɪnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
for the treaties they made , the victories they gained , and for their
为了 这 条约 他们 制成 , 这 胜利 他们 获得 , 和 为了 他们的
[ˈkɒŋkwests] ,
conquests ,
征服 ,

为了他们缔结的条约、取得的胜利和征服的疆域，

[ɪn][ˈɔːlməʊst] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] ;
in almost every corner of the known world ;
在 几乎 每一个 角落 的 这 已知 世界 ;

在已知世界的几乎每一个角落；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [drɪˈzɜːvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd] .
for all which they are so deservedly celebrated and renowned .
为了 全部 哪个 他们 是 所以 理所当然 著名 和 著名 .

他们理应获得如此赞誉和声誉。

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:n] [ɑ:t][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
Part of the Roman , and even part of the Grecian art of politics ,
部分的 这 罗马 , 和 甚至 部分的 这 希腊 艺术的 政治 ,
它既是罗马政治艺术的一部分, 也是希腊政治艺术的一部分。

[ˈhæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [fɔ:(r); fə(r)]
happily escaped the injuries of time and accident , and continued , for
快乐地 逃脱 这 受伤的 的 时间 和 事故 , 和 持续 , 为了
[ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [j'ɪəz] ,
many hundred years ,
许多 百 年 ,
幸运的是, 它躲过了岁月和事故的摧残, 并持续存在了数百年。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [θi:m] , [ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ['raɪtər] [ɒn]['pɒlətɪks] ;
the constant theme , admiration , and example of all writers on politics ;
这 持续的 主题 , 钦佩 , 和 例子 的 全部 作家 在 政治 ;
政治作家们反复提及、赞赏和效仿的主题;

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][lə'ment][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
but as we lament the irreparable loss of the greater part of the
但 作为 我们 哀叹 这 无法弥补的 损失 的 这 更大的 部分 的 这
[prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] [ˈeɪnʃənts] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,
productions of those wise and venerable ancients in philosophy ,
作品 的 那些 明智的 和 可敬 古代人 在 哲学 ,
但是, 当我们为那些智慧而受人尊敬的古代哲学家的大部分著作的不可弥补的损失而感到惋惜时,

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˈpəʊətri] ,
history , poetry ,
历史 , 诗 ,
历史、诗歌、

& [si:] . [səʊ][wi:; wi][mʌst; məst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [rɪ'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)]
& c . so we must despair of recovering the most valuable part of their
& c . 所以 我们 必须 绝望 的 恢复中 这 最多 有价值的 部分 的 他们的
[ˈraɪtɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['pɒlətɪks] .
writings on the art of politics .
著作 在 这 艺术的 政治 .
等等。因此, 我们必须绝望地认为无法找回他们关于政治艺术著作中最有价值的部分。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sɪzər] ; [ðə; ði]['æktə][dɑɪ'z:rnə] , [wɪt] ['sɪsə,rəʊ] [ɪk'spresli] ['menɪnz] [tu:; tə]
The Anticatones of Cæsar ; the Acta Diurna , which Cicero expressly mentions to
这 - 的 凯撒 ; 这 Acta 迪乌尔纳 , 哪个 西塞罗 明确地 提及 到
[hæv; həv] [rɪ:d] ['derli] ,
have read daily ,
有 读 日常的 ,
凯撒的《反驳录》; 西塞罗明确提到自己每天都会阅读的《每日纪事》

[wɪð] [greɪt] [dɪ'lart] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)n] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] , [sɪ'neɪtəs] [kən'sʌltə] , - , -
with great delight and instruction , as containing , Senatus consulta , edicta , fabulæ
和 伟大的 喜 和 操作说明 , 作为 包含 , 元老院 咨询 , - , -
[ru:mɔrez] ,
, rumores ,
 , 谣言 ,
带着极大的喜悦和指导, 如包含, Senatus Advisorya, edicta, fabulæ, 传言,

& [si:] . [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [lɒst] [ɪn][wʌn]
& c . and ten thousand writings of the same kind , are all lost in one
& c . 和 十 千 著作 的 这 相同的 种类 , 是 全部丢失的 在 一
[ˈkɒmən] ['ru:ɪn] ;
common ruin ;
常见的 废墟 ;
等等, 还有上万份同类文献, 全部都遗失在一处废墟中;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]
and of all
和 的 全部

以及所有

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðɪ:z] ['deɪli] ['peɪpəz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [nɒt][wʌn] , [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
these daily Papers and Pamphlets , not one , that I know of , is remaining ,
这些 日常的 文件 和 小册子 , 不是 一 , 那 我 知道 的 , 是 其余的 ,
这些日报和小册子, 据我所知, 没有一份还留存下来。

[tu:; tə][dɪ'sklʌvə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [stju:'pendəs] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
to discover to us the stupendous genius and art with which they must
到 发现 到 我们 这 惊人的 天才 和 艺术 和 哪个 他们 必须
[hæv; həv] [bi:n] [kəm'pəʊzd] ,
have been composed ,
有 到过 由 ,
向我们揭示它们创作中所蕴含的惊人才华和艺术,

[tu:; tə][prə'dju:s][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'fekts] [ðeɪ] ['mænɪfestli] [ə'pɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
to produce the astonishing effects they manifestly appear to have done ,
到 生产 这 惊人 效果 他们 显然 出现 到 有 完毕 ,
为了产生他们显然已经取得的惊人效果,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][taɪmz][ɒv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'pʌblɪk] ; [sʌt] [æz; əz] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
especially in the latter times of these republics ; such as , by a sort of
尤其 在 这 后者 时代 的 这些 共和国 ; 这样的 作为 , 经过 一个 种类 的
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,
尤其是在这些共和国的后期; 例如, 通过某种魔法,

[tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [,ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
to fascinate the understandings and passions of the people ,
到 吸引 这 理解 和 激情 的 这 人们 ,
激发人们的理解力和热情,

[tu:; tə] [wi:lɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['plezə(r)] [ðæt] [ʌn'wi:lɪdi] ['bɒdi][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ; [tu:; tə][kəm'pel][ðem; ðəm]
to wield at their pleasure that unwieldy body the multitude ; to compel them
到 挥 在 他们的 乐趣 那 笨重 身体 这 民众 ; 到 迫使 他们
,
,
,
随心所欲地驾驭这庞大的群体; 强迫他们,

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [tʃu:z] [ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [wɒt] ['mɪnɪstə] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ɒv; əv]
as it were , to choose or to dismiss what ministers the authors of
作为 它 是 , 到 选择 或者 到 解雇 什么 部长们 这 作者 的
[ðem; ðəm] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] ;
them thought proper ;
他们 想法 恰当的 ;
也就是说, 选择或摒弃那些作者认为合适的牧师;

[tu:; tə][ɪ'nækt][ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:l] [wɒt] [bɔ:z] [ðeɪ] [pli:zd] ; [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:(r)] ,
to enact or to repeal what laws they pleased ; to provoke them to war ,
到 制定 或者 到 废除 什么 法律 他们 高兴 ; 到 惹 他们 到 战争 ;
随心所欲地制定或废除法律; 挑起战争。

[ɔ:(r)][kə'dʒəʊl][ðem; ðəm]['ɪntu:] [pi:s] ；[ɪn] [ɔ:t] ，
or cajole them into peace ; in short ，
或者 哄骗 他们 进入 和平 ； 在 短的 ；

或者劝说他们达成和平； 简而言之，

[tu; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][ðæt]['sɪpi,ʊʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [,æri'staɪdi:z][ə; eɪ]
to persuade them that Scipio was a knave and a traitor , Aristides a
到 说服 他们 那 西庇阿 曾是 一个 恶棍 和 一个 叛徒 ， 阿里斯提德斯 一个
['kɒmən] [tʃi:t] ，
common cheat ，
常见的 欺骗 ；

为了说服他们西庇阿是个无赖和叛徒，阿里斯提德是个彻头彻尾的骗子，

['keɪtəʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ， [ænd; ənd] ['sɒkrəti:z] [ə; eɪ] ['sɒdəmaɪt] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ； [,weə'æz] [ɔ:l]
Cato a coward , and Socrates a sodomite and an impostor ; whereas all
卡托 一个 懦夫 ， 和 苏格拉底 一个 鸡奸者 和 一个 骗子 ； 然而 全部
[ðə; ði][hɪ'stɔ:riənz] ，
the historians ，
这 历史学家 ；

卡托是个懦夫，苏格拉底是个鸡奸者和骗子；而所有的历史学家，

[baɪ'ɔgrəfə] ， [fə'lɑ:səfərz] ， [ænd; ənd]['pɒʊəts][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntrɪz] ， [ə'gri:] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
biographers , philosophers , and poets of those countries , agree in representing
传记作家 ， 哲学家 ， 和 诗人 的 那些 国家 ， 同意 在 代表
[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪst] ，
them as the justest ，
他们 作为 这 最 ；

这些国家的传记作家、哲学家和诗人一致认为，他们是最公正的。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ， [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ，
the greatest , and the wisest men of the times in which they lived ，
这 最 ， 和 这 最明智的 男人 的 这 时代 在 哪个 他们 居住地 ；
他们所处时代最伟大、最睿智的人

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [sək'si:dɪd] ．
or indeed in the times that succeeded ．
或者 的确 在 这 时代 那 成功了 ．

或者说，在后来的时代也是如此。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['mænɪfɛst] ， ['laɪkwaɪz] ， [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ， [fɔ:(r); fə(r)]
It is manifest , likewise , that the very people themselves had , for
它 是 显现 ， 同样地 ， 那 这 非常 人们 他们自己 有 ， 为了
同样显而易见的是，人民自身也拥有.....

['meni] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ， [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ； [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
many years together , possessed the same opinion of them ; that they were
许多 年 一起 ， 拥有 这 相同的 观点 的 他们 ； 那 他们 是
[ju:nɪ'vɜ:səli] [br'ʌvɪd] ，
universally beloved ，
普遍地 心爱 ；

多年来，他们对它们的看法一致，认为它们深受世人喜爱。

[ˈbɒəd] , [ænd; ənd] [rɪˈviəd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈmɪst] [ɔ:(r)] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd]
honoured , and revered , until they were dismissed or had resigned , and
荣幸 , 和 受人尊敬的 , 直到 他们 是 解雇 或者 有 辞职 , 和
[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ˌeksiˈkju:ʃənz] [ɔ:(r)] [ˈdeθs] ,
that after their executions or deaths ,
那 后 他们的 处决 或者 死亡人数 ,
他们曾受人尊敬和爱戴, 直到被解职或辞职, 甚至在被处决或死亡之后也是如此。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ju:nɪˈvɜ:səli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪəli] [ləˈmentɪd] .
they were as universally and sincerely lamented .
他们 是 作为 普遍地 和 真挚地 哀叹 .
人们普遍对他们的离世表示真挚的哀悼。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:nɪfɔ:m] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] , [ðə; ði]
If the great affairs of the world were uniform and consistent , the
如果 这 伟大的 事务 的 这 世界 是 制服 和 持续的 , 这
[əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] ,
opinions of the people would ,
意见 的 这 人们 会 ,
如果世界上的大事都是统一一致的, 那么人民的意见就会.....

[nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bi:n] [ˈsʌfəd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ] [tu:; ;] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbi:ɪŋ] , [frəm; frəm]
no doubt , have been suffered to remain so too ; but they being , from
不 怀疑 , 有 到过 遭受 到 保持 所以 也 ; 但 他们 存在 , 从
[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)] ,
their very nature ,
他们的 非常 自然 ,
毫无疑问, 它们也一直被允许保持这种状态; 但它们本质上就是如此,

[ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [pəˈpetʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌflʌktʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
subject to perpetual change and fluctuation ,
主题 到 永久 改变 和 波动 ,
处于不断变化和波动之中,

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈdju:ti]
the political writers of those days saw that it was their business and duty
这 政治的 作家 的 那些 天 锯 那 它 曾是 他们的 商业 和 责任
[tu:; tə] [əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ˈæksɪdənts] [ænd; ənd] [ɪˈvents] ,
to adjust themselves to accidents and events ,
到 调整 他们自己 到 事故 和 活动 ,
当时的政治作家们意识到, 适应各种意外和事件是他们的职责所在。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:m] ; [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪˈkɔ:s] , [laɪk]
and to the times which they strived to reform ; to have recourse , like
和 到 这 时代 哪个 他们 努力 到 改革 ; 到 有 追索权 , 喜欢
[ˈprəʊtɪəs] ,
Proteus ,
普罗透斯 ,
以及他们努力改革的时代; 如同普罗透斯一样, 诉诸于.....

[tu:; tə] [ˈevri] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ʃeɪp] .
to every art , and to assume every imaginable shape .
到 每一个 艺术 , 和 到 认为 每一个 可以想象的 形状 .
适用于各种艺术形式, 并可呈现各种想象中的形状。

[naʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌntrɪmən]
Now it is well known , that it was no uncommon thing among their countrymen
现在 它 是出色地 已知 , 那 它 曾是 不 罕见 事物 之中 他们的 同胞们
,
,
,
现在众所周知, 这在他们的同胞中并非罕见之事。

[tuː; tə][ˈsækɹɪfaɪs][ðeə(r)][əʊn] [ˈfɔːtʃənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][men] ,
cheerfully to sacrifice their own fortunes , or the fortunes of other men ,
兴高采烈地 到 牺牲 他们的 自己的 财富 , 或者 这 财富 的 其他 男人 ,
甘愿牺牲自己的财产或他人的财产,

[ðeə(r)][əʊn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌðəz] , [waɪvz] , [ˈtʃɪldrən] , [frendz] , [ɔː(r)] [əˈkweɪntəns] , [neɪ] ,
their own or other people's mothers , wives , children , friends , or acquaintances , nay ,
他们的 自己的 或者 其他 人们的 母亲们 , 妻子们 , 孩子们 , 朋友们 , 或者 熟人 , 不 ,
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们自己的或其他人的母亲、妻子、孩子、朋友或熟人, 甚至他们自己,

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪˈkwaɪəd][,aɪ ˈtiː] : [ðʌs] ,
as often as the more important affairs of the state required it : thus ,
作为 经常 作为 这 更多的 重要的 事务 的 这 状态 必需的 它 : 因此 ,
只要国家更重要的事务需要, 就经常这样做: 因此,

[wen] [,aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˌɪndɪˈspensəbli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd]
when it became indispensably necessary for the preservation of liberty and
什么时候 它 成为 不可或缺 必要的 为了 这 保存 的 自由 和
[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
the constitution ,
这 宪法 ,
当它对于维护自由和宪法而言变得不可或缺时,

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
or for the immediate salvation of their country ,
或者 为了 这 即时 救恩 的 他们的 国家 ,
或者为了国家眼前的拯救,

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [pəˈsweɪdɪd] [ænd; ənd] [prɪˈveɪld] [ɒn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ɪmˈpiːtʃ] [ˈsɪpiˌoʊ][ænd; ənd]
they very gravely persuaded and prevailed on the people to impeach Scipio and
他们 非常 严重地 被说服 和 最终获胜 在 这 人们 到 劾 西庇阿 和
[,æriˈstaidiːz] ,
Aristides ,
阿里斯提德斯 ,
他们极力劝说并说服民众弹劾西庇阿和阿里斯提德。

[tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ˈsɪsəˌrəʊ] , [tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n] [ˈsɒkrətiːz] ,
to banish Cicero , to poison Socrates ,
到 放逐 西塞罗 , 到 毒 苏格拉底 ,
驱逐西塞罗, 毒害苏格拉底

[dɪˈzɒlv] [ðə; ði][ˈjuːniən] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈiːɡəli] [kɔːt] [wɪð] [ˈspɑːtə] [ɔː(r)] - ,
dissolve the union they had so eagerly courted with Sparta or Arpinum ,
溶解 这 联盟 他们 有 所以 急切地 求爱 和 斯巴达 或者 - ,
解散他们曾如此热切地寻求与斯巴达或阿尔皮努姆建立的联盟,

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈkaʊnsələz] [huː]
to curse the very memories of all those able and upright counsellors who
到 诅咒 这 非常 回忆 的 全部 那些 有能力的 和 直立 咨询师 WHO
[hæd; həd][ədˈvaɪzɪd][,aɪ ˈtiː] ,
had advised it ,
有 建议 它 ,
诅咒所有曾向它提出建议的能干正直的顾问们的记忆,

[tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['evri] [læsi:dəmoʊni:ən][ɔ:(r)]['sæmnait] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd]
to revile and insult every Lacedemonian or Samnite that had been invited
到 唾骂 和 侮辱 每一个 拉塞德蒙 或者 萨姆尼特 那 有 到过 受邀

[tuː; tə][ðeə(r)][,hɒspɪ'tæləti] ,
to their hospitality ,
到 他们的 热情好客 ,

辱骂和侮辱所有受邀到他们那里款待的拉塞德蒙人和萨姆尼特人，

[ænd; ənd][æ; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
and at length to drive them out of their houses , and out of
和 在 长度 到 驾驶 他们 出去 的 他们的 房屋 , 和 出去 的

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] .
their cities .
他们的 城市 .

最终将他们赶出家园，赶出城市。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)] [hu:] [prɪ'tend] , [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ][drə'mæɪtɪk] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]
There are people who pretend , that the Clouds , a dramatic performance of
那里 是 人们 WHO 假装 , 那 这 云 , 一个 戏剧性 表现 的
[,æɪə'stɒfəni:z] ,
Aristophanes ,
阿里斯托芬 ,

有些人假装认为，《云》是阿里斯托芬的一部戏剧表演。

[ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['spi:kɪŋ] .
is a specimen of the art of writing of which I have been speaking .
是 一个 标本 的 这 艺术 的 写作 的 哪个 我 有 到过 请讲 .

这是我一直所说的写作艺术的一个范例。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmədi] , [ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]
In my own opinion , however , whether considered as a mere comedy , or as a
在 我的 自己的 观点 , 然而 , 无论 经过考虑的 作为 一个 仅仅 喜剧 , 或者 作为 一个
[pə'ɪtɪk(ə)] [,kɒmpə'zɪ(ə)n] ,
political composition ,
政治的 作品 ,

然而，依我之见，无论将其视为一部纯粹的喜剧，还是一部政治作品，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜ:t] [ɪn'sɪpɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [bə'fu:nəri] ,
it is such a pert insipid piece of buffoonery ,
它 是 这样的 一个 活泼 平淡 片 的 滑稽 ,

这简直是一部愚蠢乏味的闹剧。

['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][,aʊə(r)] [grʌb] - [stri:t] ,
written so much in the true spirit of our Grub - street ,
书面 所以 很多 在 这 真的 精神 的 我们的 幼虫 - 街道 ,

这篇文章充分体现了我们美食街的真正精神，

[ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [tuː; tə][prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [,aɪ 'ti:][ɪz]
that it could have no manner of chance to produce the effect it is
那 它 可以 有 不 方式 的 机会 到 生产 这 影响 它 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] ,
supposed to have designed ,
据称 到 有 设计 ,

它根本不可能产生它预期的效果。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒbləm] , ['bi:ɪŋ] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
and does not at all account for the problem , being , in every respect ,

和 做 不是 在 全部 帐户 为了 这 问题 , 存在 , 在 每一个 尊重 ,

而且完全没有解释这个问题, 因为, 在各个方面,

[mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][əʊŋ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðæt][kaɪnd] , [ðə; ði][nɒn'dʒʊərə] , [ænd; ənd]
much inferior to our own writings of that kind , the Nonjuror , and

很多 下 到 我们的 自己的 著作 的 那 种类 , 这 非陪审员 , 和

['bɛgərz] ['ɒprə] .
Beggar's Opera .

乞丐的 歌剧 .

远逊于我们自己的同类作品, 如《不认罪者》和《乞丐歌剧》。

[wi:; wi] [nəʊ] , [ɪn] [ɔ:t] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðəə(r)][ɑ:t][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ðəə(r)]
We know , in short , as little of their art of political writing as of their

我们 知道 , 在 短的 , 作为 小的 的 他们的 艺术 的 政治的 写作 作为 的 他们的

['mju:zɪk] ;
music ;

音乐 ;

总之, 我们对他们的政治写作艺术的了解, 和对他们的音乐的了解一样少;

[ðə; ði][raɪz] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]
the rise , progress , and perfection of both seem to have been owing to

这 上升 , 进步 , 和 完美 的 两个都 似乎 到 有 到过 欠款 到

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] .
the same causes .

这 相同的 原因 .

两者的兴起、发展和完善似乎都归因于相同的原因。

[ɪn] ['ɑ:bitrəri] [ænd; ənd] [drɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənts] , [fɪə(r)] , [æz; əz] [mɔ:ntes'kju:] ['dʒʌstli][rɪ'mɑ:rkz] , [ɪz]
In arbitrary and despotic governments , fear , as Montesquieu justly remarks , is

在 随意的 和 专制 政府 , 害怕 , 作为 孟德斯鸠 公正地 评论 , 是

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['endʒɪn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
the principal engine of government ;

这 主要的 引擎 的 政府 ;

正如孟德斯鸠所言, 在专制和暴政的政府中, 恐惧是政府的主要动力;

[ðəə(r)][ðə; ði] ['səʊfi] , [ɔ:(r)][ðə; ði][grænd] ['seɪnjə] , [ɔ:(r)][ðə; ði][der] , [ɪz][ðə; ði][səʊl]['ledʒɪsleɪtə(r)] ;
there the sophi , or the grand seignior , or the dey , is the sole legislator ;

那里 这 索菲 , 或者 这 盛大 领主 , 或者 这 戴 , 是 这 唯一 立法者 ;

在那里, 索菲 (sophi)、大领主 (grand seignior) 或酋长 (dey) 是唯一的立法者;

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
the only person who has studied the art of politics ,

这 仅有的 人 WHO 有 研究 这 艺术 的 政治 ,

唯一一位研究过政治艺术的人,

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] ['præktɪs] [aɪ'ti:] .
being the only person who is called upon by his country to practise it .

存在 这 仅有的 人 WHO 是 称为 之上 经过 他的 国家 到 实践 它 .

因为他是国家唯一要求践行这一理念的人。

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['prɪnsəpli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ]
This sort of writing being principally applied to the great purposes of provoking

这 种类 的 写作 存在 主要 应用 到 这 伟大的 目的 的 挑衅

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'pi:z] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
or of appeasing the people ;

或者 的 安抚 这 人们 ;

这种写作方式主要是为了激怒或安抚民众;

[ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ɔ:(r)] ['leɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sli:p] ; [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ][ðem; ðəm] ; [ɔ:(r)] [rɪ'stɔ:ɪŋ]
of awaking them , or laying them asleep ; of blinding them , or restoring
的 觉醒 他们 , 或者 躺下 他们 睡着了 ; 的 失明 他们 , 或者 恢复
[ðem; ðəm][tu:; tə] [saɪt] [æt; ət] ['plezə(r)] ,
them to sight at pleasure ,
他们 到 视线 在 乐趣 ,
随意唤醒他们或让他们入睡；随意使他们失明或恢复他们的视力。

[ɪz] ['həʊlli] ['ju:sləs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɑ:vɾənz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ;
is wholly useless in a country where it is the sovereign's business to command ;
是 完全 无用 在 一个 国家 在哪里 它 是 这 主权者的 商业 到 命令 ;
在一个君主拥有绝对统治权的国家，这完全没有用处；

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]['dju:ti][tu:; tə][ækt] , [tu:; tə]['sʌfə(r)] , [ænd; ænd][tu:; tə][ə'beɪ] .
the subjects duty to act , to suffer , and to obey .
这 主题 责任 到 行为 , 到 遭受 , 和 到 服从 .
臣民有义务行动、承受苦难和服从。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fri:] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ænd] [rəʊm] , [ɔ:l][ræŋks] , [dɪ'gri:z] , [ænd; ænd]
But in the free governments of Greece and Rome , all ranks , degrees , and
但 在 这 自由的 政府 的 希腊 和 罗马 , 全部 排名 , 学位 , 和
[ɔ:dərs] [ɒv; əv][men] ,
orders of men ,
订单 的 男人 ,
但在希腊和罗马的自由政府中，所有等级、阶层和阶层的人，

[pə'triʃnz] [ænd; ænd][pli'bi:jən, plə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪst] [bɜ:θ] , [ə'laɪəns] , [ænd; ænd] ['prɒpətɪz] ,
patricians and plebeians , from the highest birth , alliance , and properties ,
贵族 和 平民 , 从 这 最高 出生 , 联盟 , 和 特性 ,
[daʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['tɪŋkə(r)][ænd; ænd]
down even to tinkers and coblers ,
向下 甚至 到 修补匠 和 鞋匠 ,
从出身最高贵、拥有最高血统和财产的贵族到平民，甚至包括修补匠和鞋匠，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['aɪðə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:(r)] [rɪ'məʊtli] [pə'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ænd][æt; ət] [wɜ:k]
were all either immediately or remotely perpetually employed , and at work
是 全部任何一个 立即地 或者 远程 永恒地 受雇 , 和 在 工作
[ə'pɒn][ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;
upon the constitution ;
之上 这 宪法 ;
他们都直接或间接地长期受雇于宪法制定工作；

['bɪzɪli] [ænd; ænd] ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
busily and anxiously examining into every part of it ;
忙碌地 和 焦虑地 检查 进入 每一个 部分 的 它 ;
忙碌而焦虑地仔细检查它的每一个部分；

[rɪ'peərɪŋ] ['eni] [bri:tʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:][baɪ][taɪm][ɔ:(r)] [nr'glekt] ;
repairing any breaches that might have been made in it by time or neglect ;
维修 任何 违规行为 那 可能 有 到过 制成 在 它 经过 时间 或者 忽视 ;
修复因时间推移或疏忽而可能造成的任何破损；

[ˈfreɪmɪŋ] [nju:] [lɔ:z] , [ɔ:(r)] [riˈpi:liŋ] [əʊld][wɒnz] ; [əˈpɔɪntɪŋ] [ˈmɪnɪstə] , [ˈsteɪtsməŋ] , [ˈdʒenərəlz] ,
framing new laws , or repealing old ones ; appointing ministers , statesmen , generals ,
框架 新的 法律 , 或者 废除 老的 一个 ; 任命 部长们 , 政治家 , 将军们 ,
[ˈædm(ə)rəlz] ,
admirals ,
海军上将 ,

制定新法律或废除旧法律 ; 任命部长、政治家、将军、海军上将 ;

& [si:] . [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [drɪˈpɑ:rtmənts] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:(r)] ; [tʃu:zɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)] ,
& c . for all the various departments of peace and war ; choosing faithful ,
& c . 为了 全部 这 各种各样的 部门 的 和平 和 战争 ; 选择 忠实 ,
[ˈeləkwənt] ,
eloquent ,
雄辩 ,

等等。适用于和平时期和战争时期的各个部门 ; 选择忠诚、雄辩的 ,

[ˈzeləs] [tʌɪbju:nz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [drɪˈfendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbətaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pliˈbi:ʃən, plə] ; [ˈvəʊtɪŋ]
zealous tribunes , the great defenders of the liberties of the plebeians ; voting
热心 看台 , 这 伟大的 后卫 的 这 自由 的 这 平民 ; 表决
[fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ,
for peace or for war ,
为了 和平 或者 为了 战争 ,

热忱的保民官 , 平民自由的伟大捍卫者 ; 投票决定和平还是战争。

& [si:] .
& c .
& c .

等等。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd][ˈmju:zɪk] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k]
By this means the arts of politics and music (of which latter I shall speak
经过 这 方法 这 艺术 的 政治 和 音乐 (的 哪个 后者 我 将 说话
[ˌhɪərˈɑ:ftə(r)]) [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈbɪznəs] ,
hereafter) became the immediate business ,
此后) 成为 这 即时 商业 ,

如此一来 , 政治和音乐 (后者我将在后面谈到) 就成了直接的事务。

[ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd][ˈdju:ti][ɒv; əv] [ˈevri] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl] ; [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ,
employment , and duty of every individual ; as they both had been found ,
就业 , 和 责任 的 每一个 个人 ; 作为 他们 两个都 有 到过 成立 ,
[frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
from long experience ,
从 长的 经验 ,

每个人的职业和职责 ; 正如人们从长期的经验中发现的那样 ,

[ɪndrɪˈspensəbli] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] , [sɪˈkjʊərəti] , [ænd; ənd] [djuˈreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
indispensably necessary for the repose , security , and duration of the state
不可或缺 必要的 为了 这 休息 , 安全 , 和 期间 的 这 状态
.
:
.

对于国家的安宁、安全和长久延续而言 , 是必不可少的。

[ðə; ði][kɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [ði:z] [ˈprez(ə)nt][taɪmz] ,
The constitution and the inhabitants of Great Britain in these present times ,
这 宪法 和 这 居民 的 伟大的 英国 在 这些 展示 时代 ,
[ˈveri] [mʌtʃ]
very much
非常 很多

当今时代的英国宪法和英国居民 , 与此息息相关。

[rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] .
resemble those of which I have been speaking .

类似 那些 的 哪个 我 有 到过 请讲 .

与我刚才所说的那些类似。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈnesəsəri] [hɪə(r)][æz; əz]
The same instruments of government , therefore , are as necessary here as

这 相同的 仪器 的 政府 , 所以 , 是 作为 必要的 这里 作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

they were there ;

他们 是 那里 ;

因此，同样的政府工具在这里和在那里一样必不可少；

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] : [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [biːn] [ˈwɒntɪŋ]
now as they were then : no encouragement , of course , has been wanting

现在 作为 他们 是 然后 : 不 鼓励 , 的 课程 , 有 到过 想要

[tuː; tə] [ðiːz] [ɑːts] ;

to these arts ;

到 这些 艺术 ;

如今与当时一样：当然，这些艺术形式一直都得到了大力鼓励；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkænɒt] , [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

and I cannot , upon this occasion ,

和 我 不能 , 之上 这 场合 ,

而这一次，我不能.....

[fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌntrɪmən] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprəʊɡres] [ðæt] [hæz; həz]
forbear to congratulate with my countrymen upon the happy progress that has

忍耐 到 祝贺 和 我的 同胞们 之上 这 快乐的 进步 那 有

[biːn] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

been made in them ,

到过 制成 在 他们 ,

请不要向我的同胞们祝贺他们取得的令人欣喜的进步。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈveri] [fjuː] [jɪəz] ;

even within these very few years ;

甚至 之内 这些 非常 很少 年 ;

即使在这短短几年内；

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [prəˈfesər] [hæd; həd][nəʊ] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
more especially as our professors had no examples of such sort of writing

更多的 尤其 作为 我们的 教授们 有 不 示例 的 这样的 种类 的 写作

[bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪmɪˈteɪʃn] .

before them for their imitation .

前 他们 为了 他们的 模仿 .

尤其是我们的教授们之前没有任何此类写作范例可供模仿。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][prəˈdjuːs][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [pruːfs] ,

It would be no difficult matter to produce an hundred proofs ,

它 会 是 不 难的 事情 到 生产 一个 百 证明 ,

找出一百个证明并非难事。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [səkˈses] .

both of their skill and their success .

两个都 的 他们的 技能 和 他们的 成功 .

他们的技能和成功。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fju:] ['pi:p(ə)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ,
There are , for instance , few people , at this time of day ,
那里 是 , 为了 实例 , 很少 人们 , 在 这 时间 的 天 ,
例如, 在这个时间段, 人很少。

[səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [ðæt]
so infatuated as to doubt that it is to them we are indebted that
所以 迷恋 作为 到 怀疑 那 它 是 到 他们 我们 是 负债累累 那
[ðɪs] [ʼaʊə(r)] ['nɜ:tɪv] [lənd] ,
this our native land ,
这 我们的 本国的 土地 ,
如此痴迷, 以至于怀疑我们是否应该感谢他们, 才让我们拥有了这片祖国。

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['revənju:z] , ['dɪgnəti] , ['bʌnz] , [ɪm'plɔɪmənt] , [pəʊsts] , ['penʃnz] ,
with all her revenues , dignities , honours , employments , posts , pensions ,
和 全部 她 收入 , 尊严 , 荣誉 , 就业 , 帖子 , 养老金 ,
[ri'və:ʃən, -ʒən] , & [si:] . [wɒz; wəz][nɒt] [si:zd] ,
reversions , & c . was not seized ,
复归 , & c . 曾是 不是 查获 ,
她的所有收入、尊荣、荣誉、职务、职位、养老金、继承权等等都没有被没收。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][hændz][ɒv; əv] ['ska:tʃmən] , [hu:] ,
three or four years ago , by the violent hands of Scotchmen , who ,
三 或者 四 年 前 , 经过 这 暴力 双手 的 苏格兰人 , WHO ,
三四年前, 他们被苏格兰人以暴力手段杀害,

[ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['həʊli] ['prɒfɪt] , [hæd; həd] [fɔ:md] , [laɪk][ðə; ði]
according to the prophecy of a late holy prophet , had formed , like the
根据 到 这 预言 的 一个 晚的 圣 先知 , 有 形成 , 喜欢 这
[gɒθs] [ænd; ənd]['vænd(ə)lz] ,
Goths and Vandals ,
哥特人 和 破坏者 ,
根据一位已故圣先知的预言, 他们像哥特人和汪达尔人一样, 已经形成。

[ænd; əndpɪd]['ʌðə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] - ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðə; ði][bəʊld] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
and other fierce and enterprizing people of the North , the bold design of
和 其他 凶猛的 和 - 人们 的 这 北 , 这 大胆的 设计 的
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [,emɪ'greɪʃn] ,
a general emigration ,
一个 一般的 移民 ,
以及北方其他勇猛进取的人民, 他们大胆地计划进行大规模移民。

[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ([æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
had already (as it was
有 已经 (作为 它 曾是
已经有了 (因为它是

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]
[第19页]

['kʌrəntli] [rɪ'pɔ:tɪd]) [brɪ'gʌn] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
currently reported) begun their flight ,
现在 据报道) 开始 他们的 航班 ,
据目前报道) 他们已开始飞行,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ([æz; əz] [ə'piəd] [frəm; frəm] ['meni] **and were descried at a great distance (as appeared from many** 和 是 描述 在 一个 伟大的 距离 (作为 出现 从 许多 [æfɪ'deɪvɪts] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][baɪ][men][ɒv; əv] [nəʊn] [və'ræsəti]) [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][klaʊd] **affidavits made at that time by men of known veracity) like a huge cloud** 宣誓书 制成 在 那 时间 经过 男人 的 已知 真实性) 喜欢 一个 巨大的 云 [ɪk'stendɪŋ] [frəm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , **extending from East to West** , 扩展 从 东方 到 西方 ,

据当时许多为人诚实的人所作的宣誓书显示，从很远的地方就能看到它们，它们看起来像一团从东到西延伸的巨大云雾。

[frəm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] , ['hɒvəriŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ləndz][ænd; ənd] **from North to South , hovering over the fair harvests of our lands and** 从 北 到 南 , 悬停 超过 这 公平的 收获 的 我们的 土地 和 [ʼaʊə(r)] ['leɪbə(r)] , **our labours** , 我们的 劳动 ,

从北到南，笼罩着我们土地上丰收的果实和我们辛勤的劳动成果，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][ʼset(ə)][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] ! **and ready to settle and devour them !** 和 准备好 到 定居 和 吞食 他们 ! 准备定居下来，吞噬它们！

[æz; əz][ðə; ði][tɑ:sk] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] ['gɑ:diən] ['pɒlɪmɪst] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] **As the task assigned to our guardian polemist , upon this occasion , was** 作为 这 任务 分配 到 我们的 监护人 辩论家 , 之上 这 场合 , 曾是 ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] , **difficult and arduous** , 难的 和 艰巨 ,

鉴于此次分配给我们守护辩论家的任务既艰巨又困难，

[səʊ][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [wɜ:(r); wə(r)][ʼsɪgnəl][ænd; ənd] ['emɪnənt] . **so the services they performed were signal and eminent .** 所以 这 服务 他们 执行 是 信号 和 杰出 . 因此，他们所作出的贡献是意义重大且卓著的。

[ðə; ði][dʒi:niəs][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bi:n] , [æt; ət][nəʊ][taɪm] , [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , **The Genius of England had been , at no time , more confident of repose ,** 这 天才 的 英格兰 有 到过 , 在 不 时间 , 更多的 自信的 的 休息 , 英国的天才们从未像现在这样对安宁充满信心。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ʼevə(r)][ʼfɔ:lən][ʼɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊndər] [sli:p] : **nor had ever fallen into a profounder sleep :** 也不 有 曾经 倒下 进入 一个 更深 睡觉 : 也从未进入过如此深沉的睡眠：

[aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][ləʊd] ['rɔ:riŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm] ; **it required the loud roarings and shrieks of a multitude to awaken him ;** 它 必需的 这 大声 咆哮声 和 尖叫 的 一个 民众 到 觉醒 他 ; 需要众人震耳欲聋的咆哮和尖叫声才能把他吵醒；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ə'wəʊk] , [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] **and when at length he awoke , it called for the united efforts of** 和 什么时候 在 长度 他 醒来 , 它 称为 为了 这 团结的 努力 的 ['ɑ:gjʊmənt] , **argument** , 争论 ,

当他最终醒来时，这需要大家齐心协力地进行辩论。

[wɪt] , [ˈeləkwəns] , [ˈiːgə(r)][ˌæfəˈmeɪ](ə)n] , [ˈpɒzətɪv] [əˈsɜːʃ(ə)n] , [rɪˈpiːtɪd] [əʊθs] , [ænd; ənd]
wit , **eloquence** , **eager affirmation** , **positive assertion** , **repeated oaths** , **and**
有 , 口才 , 渴望的 肯定 , 积极的 断言 , 重复 誓言 , 和
[ˌɪmpriˈkeɪʃən] ,
imprecations ,
诅咒 ,

机智、雄辩、热情肯定、积极断言、反复的誓言和诅咒

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] ,
to make him listen for a moment to a report ,
到 制作 他 听 为了 一个 片刻 到 一个 报告 ,
让他听一会儿汇报 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [məʊst] [ɪmˈpruːdntli] [ænd; ənd] [ʌnˈwerɪli] [wɪð] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .
which he treated most imprudently and unwarily with contempt and laughter .
哪个 他 治疗 最多 轻率地 和 不小心 和 鄙视 和 笑声 .
他以轻蔑和嘲笑的态度，极其轻率和不谨慎地对待此事。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑːt][pʊ; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkaʊnsələz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhæpɪli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
The greater part of his most faithful counsellors were unhappily under the
这 更大的 部分 的 他的 最多 忠实 咨询师 是 不幸地 在下面 这
[seɪm] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈluːʒn] ,
same fatal delusion ,
相同的 致命的 错觉 ,
不幸的是，他最忠实的顾问们中的大多数都陷入了同样的致命错觉之中。

[ænd; ənd] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [skɔːn] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] .
and heard it with the same scorn and neglect .
和 听到 它 和 这 相同的 轻蔑 和 忽视 .
听到这番话，人们同样嗤之以鼻，漠不关心。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[streɪndʒ][æz; əz] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sʊˈpaɪnnəs] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] , [jet]
Strange as this dangerous confidence and supineness will appear to posterity , yet
奇怪的 作为 这 危险的 信心 和 仰卧 将要 出现 到 后人 , 然而
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ;
it was not altogether unaccountable ;
它 曾是 不是 共 无法解释 ;
尽管这种危险的自信和盲从在后人看来很奇怪，但这并非完全没有道理；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pʊ; əv] [ɡreɪt]
for as the inhabitants of the South and of the North of Great
为了 作为 这 居民 的 这 南 和 的 这 北 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][təˈgeðə(r)] ,
Britain had been accustomed to live together ,
英国 有 到过 习惯 到 居住 一起 ,
因为大不列颠南部和北部的居民一直习惯于一起生活，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [jɪəz] [brɪˈfɔː(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl]
for a great number of years before , in such perfect harmony and mutual
为了 一个 伟大的 数字 的 年 前 , 在 这样的 完美的 和谐 和 相互的
[əˈfekʃn] ,
affection ,
感情 ,
在此之前的很多年里，他们一直保持着如此完美的和谐与相互爱慕的关系。

[ðæt][aɪ'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði][wʌn][frəm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that it was no easy matter to distinguish the one from the other ,
那 它 曾是 不 简单的 事情 到 区分 这 一 从 这 其他 ,
区分这两者并非易事。

[aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)][stætə(r)] , [kəm'plekʃ(ə)n] , ['læŋɡwɪdʒ] , [dres] , [məʊdz] , [edʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mænəz] ,
either by their stature , complexion , language , dress , modes , education , manners ,
任何一个 经过 他们的 身材 , 肤色 , 语言 , 裙子 , 模式 , 教育 , 礼仪 ,
[a:ts] , ['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] ,
arts , sciences , religion ,
艺术 , 科学 , 宗教 ,
无论是通过他们的身材、肤色、语言、衣着、生活方式、教育程度、举止、艺术、科学、宗教信仰 ,

[pɪn'səp(ə)lɪz][pɒv; əv][mərəlɪz] , [ɔː(r)][pɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] ;
principles of morals , or of government ;
原则 的 德 , 或者 的 政府 ;
道德原则或政府原则 ;

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ænd; ənd] [,devə'steɪʃən] [pɒv; əv][ðeə(r)][fɔːmə(r)][wɔːz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] ,
as the injuries and devastations of their former wars with each other , which ,
作为 这 受伤 和 灾难 的 他们的 以前的 战争 和 每个 其他 , 哪个 ,
就像他们之间以往战争造成的创伤和破坏一样 ,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkli] ['sʌfəd] [ænd; ənd]
as well as I can remember , they equally and reciprocally suffered and
作为 出色地 作为 我 能 记住 , 他们 同样地 和 互惠 遭受 和
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ,
据我所知 , 他们彼此平等地承受苦难 , 也互相付出。

[wɜː(r); wə(r)][mjuːtʃuəli] [fə'ɡɒtn] [ænd; ənd] [fə'ɡɪvn] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][lɪt(ə)][t'reɪsɪs] , [bʌt; bət]
were mutually forgotten and forgiven , and had left little traces , but
是 相互 被遗忘的 和 已原谅 , 和 有 左边 小的 痕迹 , 但
[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
in history and on record ;
在 历史 和 在 记录 ;
彼此遗忘和原谅 , 几乎没有留下任何痕迹 , 但在历史和记录中却有所记载 ;

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jəʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ; [hæd; həd]
as they had shewn the same zeal for civil and religious liberty ; had
作为 他们 有 展示 这 相同的 热情 为了 民用 和 宗教 自由 ; 有
[rʌʃt] ['fɔːməʊst] ,
rushed foremost ,
匆忙 首先 ,
因为他们曾表现出对公民自由和宗教自由同样的热情 ; 他们冲在最前列 ,

[ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmɪz] [tuː; tə][bəʊθ] ; [hæd; həd] [ɪneɪblɪ]
and begun the first attack upon the common enemies to both ; had enabled
和 开始 这 第一的 攻击 之上 这 常见的 敌人 到 两个都 ; 有 已启用
[juː'es] ,
us ,
我们 ,
并开始对双方的共同敌人发动第一次攻击 ; 这使我们能够 ,

[baɪ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [fɜːst][æz; əz] [pɪn'səpɪlɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədɪz] [æz; əz] [kən'fedərɪts] , [tuː; tə] [ə'pəʊz]
by engaging first as principals , and afterwards as confederates , to oppose
经过 引人入胜 第一的 作为 校长 , 和 然后 作为 南方邦联 , 到 反对
[ðeə(r)][fjʊəriəs][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ɪn'veɪʒən] ,
their furious and dangerous invasions ,
他们的 狂怒 和 危险的 入侵 ,
他们先是以主要成员的身份参与 , 后来又以盟友的身份加入 , 共同抵抗他们疯狂而危险的入侵。

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd]
to **repel** **them** **as** **often** **as** **they** **were** **attempted** , **and**
到 击退 他们 作为 经常 作为 他们 是 尝试过 , 和
要尽可能多次地击退他们, 并且

[ˈfaɪnəli][tuː; tə] [raʊt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ; [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ju: 'es]
finally **to** **route** **and** **discomfit** **them** **for** **ever** ; **as** **they** **had** **lent** **us**
最后 到 路线 和 不适 他们 为了 曾经 ; 作为 他们 有 借出的 我们
[ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ˈlaɪkwaɪz] ,
their **assistance** **likewise** ,
他们的 协助 同样地 ,
最终彻底击溃并挫败他们; 正如他们也曾给予我们帮助一样,

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ləkrəti] ,
with **the** **same** **alacrity** ,
和 这 相同的 敏捷 ,
以同样的迅速,

[ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
in **raising** **that** **curious** **and** **wonderful** **fabric** **which** **we** **built** **on** **the** **ruins** **of** **the**
在 提高 那 好奇的 和 精彩的 织物 哪个 我们 建造 在 这 废墟 的 这
[ˈeɪnfənt] [ˈstrʌktʃə(r)] ;
ancient **structure** ;
古老的 结构 ;
在古代建筑的废墟上, 我们建造了那座奇妙而美丽的建筑;

[ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈdʒʊərəb(ə)l]
venerable **and** **awful** **as** **the** **Capitol** , **and** **composed** **of** **more** **durable**
可敬 和 可怕 作为 这 国会大厦 , 和 由 的 更多的 耐用的
[mə'tɪəriəlz] , [wɪtʃ] ,
materials , **which** ,
材料 , 哪个 ,
它像国会大厦一样庄严而可怕, 而且由更耐用的材料制成,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] , [hæd; həd][baɪ] [tɜːnz] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [ˈsiːkrətli] [ˈʌndə'maɪnd] ,
in **the** **course** **of** **many** **centuries** , **had** **by** **turns** **been** **often** **secretly** **undermined** ,
在 这 课程 的 许多 几个世纪 , 有 经过 转弯 到过 经常 偷偷 被削弱 ,
在过去的几个世纪里, 它曾多次遭到暗中破坏。

[ˈtretʃərəsli] [brɪ'treɪd] , [ænd; ənd][ˈəʊpənli][ænd; ənd][ˈvaɪələntli] [ˈbætəd] , [ænd; ənd][baɪ] [tɜːnz] ,
treacherously **betrayed** , **and** **openly** **and** **violently** **battered** , **and** **by** **turns** ,
阴险地 背叛 , 和 公然 和 暴力 伤痕累累 , 和 经过 转弯 ,
遭到背叛, 并被公开暴力殴打, 而且轮番.....

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)] [ə'bɪlətɪz] , [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] .
as **often** **as** **we** **had** **opportunity** **or** **abilities** , **recovered** **and** **repaired** .
作为 经常 作为 我们 有 机会 或者 能力 , 恢复 和 已修复 .
只要有机会或能力, 我们就会进行修复和恢复。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ,
As **it** **was** **reared** **with** **their** **hands** , **and** **cemented** **with** **their** **blood** ,
作为 它 曾是 饲养 和 他们的 双手 , 和 水泥 和 他们的 血 ,
它是由他们亲手栽培, 用他们的鲜血浇灌而成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wið] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]
as well as with our own , they were invited , by the advice of our
作为 出色地 作为 和 我们的 自己的, 他们 是 受邀 , 经过 这 建议 的 我们的
['kaʊnsələz] ,
counsellors ,
咨询师 ,

除了我们自己的成员外，他们也是在我们的顾问的建议下被邀请的。

[məʊst] [ri'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['grævəti] , [penə'trei](ə)n] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] , [tu:; tə][ɔ:l]
most renowned for their gravity , penetration , wisdom , and virtue , to all
最多 著名 为了 他们的 重力 , 渗透 , 智慧 , 和 美德 , 到 全部
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [prə'tek](ə)n] ;
the advantages of its protection ;
这 优势 的 它是 保护 ;

最出名的是他们的严肃性、洞察力、智慧和美德，以及保护它所带来的所有好处；

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]
but they had a Capitol of their own , which , although it was neither
但 他们 有 一个 国会大厦 的 他们的 自己的, 哪个 , 虽然 它 曾是 两者都不
[səʊ]['splendɪd] ,
so splendid ,
所以 灿烂 ,

但他们也有自己的首都，虽然它既不宏伟也不壮丽，

[nɔ:(r)][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [nɔ:(r)][səʊ][vɑ:st] ,
nor so magnificent , nor so vast ,
也不 所以 壮丽 , 也不 所以 广阔的 ,

既不宏伟，也不浩瀚

[jet] [ðei] [hæd; həd][ðæt] [su:pə'stɪfəs] [lʌv] [ænd; ənd] [venə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən]
yet they had that superstitious love and veneration for it which is common
然而 他们 有 那 迷信的 爱 和 崇敬 为了 它 哪个 是 常见的
[tu:; tə][ɔ:l] ['neiʃnz] ,
to all nations ,
到 全部 国家 ,

然而，他们却对它怀有那种所有民族都共有的迷信式的喜爱和崇敬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] , [edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
and which nature , education , and habit ,
和 哪个 自然 , 教育 , 和 习惯 ,

以及天性、教育和习惯，

[hæz; həz] ['di:pli] [ɪm'plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] ['bɒnɪst] [men][ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] ,
has deeply implanted in the hearts of all honest men and good citizens ,
有 深 植入式 在 这 心 的 全部 诚实的 男人 和 好的 公民 ,
深深植根于所有正直善良的公民心中。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][aɪ'ti:] .
and were unwilling to quit it :
和 是 不愿意 到 辞职 它 :

他们不愿放弃。

[wi:; wi] [nju:] [baɪ] [ɪk'sprɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪz] ; [wi:; wi] [θɔ:t] [ðem; ðəm]
We knew by experience that they were powerful allies ; we thought them
我们 知道 经过 经验 那 他们 是 强大的 盟国 ; 我们 想法 他们
[ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] ,
faithful friends ,
忠实 朋友们 ;

我们凭经验知道他们是强大的盟友；我们认为他们是忠实的朋友。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ˈmɔ:tɪfaɪɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]
and we had found on record , mortifying as it was to
和 我们 有 成立 在 记录 , 令人羞愧 作为 它 曾是 到
[rɪ'membə(r)][,aɪ 'ti:] ,
remember it ,
记住 它 ,

尽管回忆起来令人羞愧难当，但我们还是在记录中找到了相关信息。

[ðæt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'voʊkt] [ɔ:(r)] [ɪn'sʌlt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
that as often as they had been provoked or insulted , they had been
那 作为 经常 作为 他们 有 到过 挑衅 或者 受辱 , 他们 有 到过
[fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ɐnd] ['deɪndʒərəs] ['enəmi:z] .
formidable and dangerous enemies .
强大 和 危险的 敌人 .

他们屡次遭到挑衅或侮辱，但每次都是强大而危险的敌人。

[wi:; wi] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ju: 'es]
We plainly saw that it was our interest they should be united to us
我们 显然 锯 那 它 曾是 我们的 兴趣 他们 应该 是 团结的 到 我们
[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
for ever ;
为了 曾经 ;

我们清楚地认识到，让他们永远与我们在一起符合我们的利益；

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ˈaʊə(r)][pə'litɪk(ə)l] [a:ts] [ænd; ɐnd] [rɪ'sɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns]
and all our political arts and resources were employed to convince
和 全部 我们的 政治的 艺术 和 资源 是 受雇 到 说服
[ðem; ðəm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeəz] [tu:] .
them it was theirs too .
他们 它 曾是 他们的 也 .

我们运用了所有政治手段和资源，让他们相信这片土地也是他们的。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)] [lɑ:dʒ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ɐnd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnəz] , [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ɐnd]
At last , after large promises and assurances of honours , riches , and
在 最后的 , 后 大的 承诺 和 保证 的 荣誉 , 财富 , 和
[ˌevə'lɑ:stɪŋ] [lʌv] ;
everlasting love ;
永恒 爱 ;

最后，在许下种种荣誉、财富和永恒爱情的承诺和保证之后；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'veɪld] [ɒn] , [ɔ:l'dʊʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [tu:; tə] [kən'sent] .
they were prevailed on , although reluctantly , to consent .
他们 是 最终获胜 在 , 虽然 勉强 , 到 同意 .

虽然他们很不情愿，但在劝说下还是同意了。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ju:niən] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ɐnd][ˈvɜ:tju:z]
The advantages we derived from this union , by the abilities and virtues
这 优势 我们 衍生的 从 这 联盟 , 经过 这 能力 和 美德
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['steɪtsmən] ,
of their statesmen ,
的 他们的 政治家 ,

我们从这次联盟中获得的优势，得益于他们政治家的能力和美德，

[ðə; ði][ˈvælə(r)] , [skɪl] , [θɜ:st] [ɒv; əv][ˈglɔ:ri] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈentəˌpraɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈseɪləz]
the valour , skill , thirst of glory , and spirit of enterprise of their sailors ;
这 勇气 , 技能 , 口渴 的 荣耀 , 和 精神 的 企业 的 他们的 水手们
[ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] ;
and soldiers ;
和 士兵 ;

他们的水手和士兵的英勇、技能、对荣耀的渴望和进取精神；

[ðə; ði][ˈdʒi:niəs] , [wɪt] , [teɪst] , [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][diˈvaɪn] , [fəˈlɑ:səfərz] ,
the genius , wit , taste , eloquence , and learning of their divines , philosophers ,
这 天才 , 有 , 品尝 , 口才 , 和 学习 的 他们的 神灵 , 哲学家 ,
[hɪˈstɔ:riənz] , [ˈpəʊəts] ,
historians , poets ,
历史学家 , 诗人 ,

他们的神学家、哲学家、历史学家、诗人的才智、智慧、品味、雄辩和学识，

[ˈlɔɪərz] , [ˈfɪzɪʃən] , & [si:] . , [ðə; ði] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɑ:tɪsts] ; [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
lawyers , physicians , & c . , the inventions of their artists ; the industry of their
律师 , 医生 , & c . , 这 发明 的 他们的 艺术家 ; 这 行业 的 他们的
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

律师、医生等等，艺术家的发明创造；商人的勤劳，

& [si:] . [hæd; həd] [bi:n] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] , [ˈmænɪfest][tu:; tə][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfri:li]
& c . had been , until lately , manifest to all men , and were freely
& c . 有 到过 , 直到 最近 , 显现 到 全部 男人 , 和 是 自由
[ækˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] [men] ,
acknowledged by all men ,
已确认 经过全部 男人 ,

等等，直到最近，这些事情对所有人而言都是显而易见的，并被所有人公认为是公认的。

[hu:] [pəˈzest] [ɔ:(r)] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][ˈkændə(r)][ænd; ənd][ɪmˌpɑ:ʃiˈæləti] .
who possessed or pretended to candor and impartiality .
WHO 拥有 或者 假装 到 坦率 和 公正性 .

那些拥有或假装拥有坦诚和公正的人。

[men] , [ɪnˈdi:d] , [kənˈvɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Men , indeed , conversant with history ,
男人 , 的确 , 熟人 和 历史 ,

的确，那些精通历史的人，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[nju:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt][ðə; ði] [gɒθs] , [ˈvænd(ə)lz] , [hʌnz] , [ˈsærəsənz] , [tɜ:rks] , [ænd; ənd] [mɔrz] ,
knew well enough that the Goths , Vandals , Huns , Saracens , Turks , and Moors ,
知道 出色地 足够的 那 这 哥特人 , 破坏者 , 匈奴人 , 萨拉森人 , 土耳其人 , 和 沼泽地 ,
他非常清楚哥特人、汪达尔人、匈奴人、撒拉逊人、土耳其人和摩尔人，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] [əˈlaɪəns] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪˈmɜ:dʒənsi] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:m]
had been invited to an alliance , in times of emergency and extreme
有 到过 受邀 到 一个 联盟 , 在 时代 的 紧急情况 和 极端
[ˈdeɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

在紧急情况和极端危险时期，应邀加入联盟；

[sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmənz] , [ˈʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði] [ˈspænjədz] , [ɪˈtæljənz] , & [si:] . [ðæt]
some of them by the Romans , others by the Spaniards , Italians , & c . that
一些 的 他们 经过 这 罗马书 , 其他的 经过 这 西班牙人 , 意大利人 , & c . 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

有些是罗马人所为, 有些是西班牙人、意大利人等所为。他们

[æt; ət][fɜːst] , [fʊ:t] [fʊ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [dɪˈfendɪd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] ;
at first , fought for them , and defended them against their enemies ;
在 第一的 , 战斗 为了 他们 , 和 辩护 他们 反对 他们的 敌人 ;
[bʌt; bət] [tɜːnd] ,
but turned ,
但 转向 ,

起初, 他们为他们而战, 保卫他们免受敌人侵害; 但后来却背弃了他们。

[æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)][ɑːmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] ,
at last , their arms against the very people who had called them in ,
在 最后的 , 他们的 武器 反对 这 非常 人们 WHO 有 称为 他们 在 ;

最终, 他们拿起武器对抗那些召集他们的人。

[ɪnˈveɪdɪd][ðeə(r)] [ˈprɒpətɪz] , [juːˈzə:p] [ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənts] , [ænd; ænd][ˈfaɪnəli] [dɪˈstrɔɪd] [ðeə(r)]
invaded their properties , usurped their governments , and finally destroyed their
入侵 他们的 特性 , 篡夺 他们的 政府 , 和 最后 损毁 他们的
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

侵占他们的财产, 篡夺他们的政府, 最终摧毁了他们的宪法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔːmd] [tuː; tə]
But they reflected at the same time that these people were not formed to
但 他们 反映 在 这 相同的 时间 那 这些 人们 是 不是 形成 到
[lɪv; laɪv] [lɒŋ] [təˈgeðə(r)][ɒn] [ˈeni] [ɡʊd] [tɜːmz] [ʊv; əv][ˈmju:tʃʊəl] [ˈfrendʃɪp] ,
live long together on any good terms of mutual friendship ,
居住 长的 一起 在 任何 好的 条款 的 相互的 友谊 ,

但他们同时也意识到, 这些人并不适合长期和平共处, 建立良好的友谊。

[ænd; ænd] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [bɔːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈklaɪmət] , [nɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and confidence , being neither born under the same climate , nor of the same
和 信心 , 存在 两者都不 出生 在下面 这 相同的 气候 , 也不 的 这 相同的
[ˈkʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

自信, 既非生于同一气候, 也非生于同一肤色,

[nɔː(r)][ˈedʒukertɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʊv; əv] [ˈmænəz] , [ˈmɒrəlz] , [nɔː(r)] [ˈɡʌvənmənt] , [nɔː(r)]
nor educated in the same principles of manners , morals , nor government , nor
也不 受过教育 在 这 相同的 原则 的 礼仪 , 德 , 也不 政府 , 也不
[ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
speaking the same language ,
请讲 这 相同的 语言 ,

他们既没有接受过相同的礼仪、道德和政治原则教育, 也没有说相同的语言。

[nɔː(r)] [wɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɒd] .
nor worshipping the same god .
也不 崇拜 这 相同的 上帝 .

也不是在崇拜同一个神。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi][ˈeni][ˈsteɪb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈju:niən][ɪn][səʊ]
There could not , therefore , be any stable principle of union in so
 那里 可以 不是 , 所以 , 是 任何 稳定的 原则 的 联盟 在 所以
 [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)] :
heterogeneous a mixture :
 异质 一个 混合物 :

因此, 在这种异质混合物中不可能存在任何稳定的结合原则:

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][tu; tə][dis'bænd][ðəm; ðəm][laɪk] ['mɜ:rsənəriz] , [wen] [ðə; ði]
the interest of the one was to disband them like mercenaries , when the
 这 兴趣 的 这 一 曾是 到 解散 他们 喜欢 雇佣兵 , 什么时候 这
 ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
service was over ;
 服务 曾是 超过 ;

其中一人的目的是在任务结束后像解散雇佣兵一样解散他们;

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌðə(r)] , [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ðəə(r)] [ɑ:mz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
the policy of the other , to use the opportunity their arms had given
 这 政策 的 这 其他 , 到 使用 这 机会 他们的 武器 有 给定
 对方的政策是利用其武力所带来的机会。

[第24页]

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ɐnd] [siːz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
them to remain where they were , and seize all they could get .
 他们 到 保持 在哪里 他们 是 , 和 抢占 全部 他们 可以 得到 .
 让他们留在原地，并尽可能地攫取一切。

[sʌm; səm] [fju:] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ˌnevəðə'les] ,
Some few politicians , nevertheless ,
 一些 很少 政治家 , 尽管如此 ,
 然而，少数政客

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː'es] ([ðə; ði] ['veri] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['dʒʌstli] [ik'stəʊl]) [ɒv; əv]
there were among us (the very politicians I have so justly extolled) of
 那里 是 之中 我们 (这 非常 政治家 我 有 所以 公正地 赞扬) 的
 [di:pə(r)] [ˌpenə'treɪ(ə)n][ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ɪn'la:dʒd] [v'juːz] ,
deeper penetration and more enlarged views ,
 更深 渗透 和 更多的 放大 浏览 ,

我们当中也有一些人（正是我曾极力赞扬的政治家们），他们拥有更深刻的洞察力和更广阔的视野。

[hu:] ['skru:pl] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ʃru:d] [hɪnts] ,
who scrupled not to give shrewd hints ,
 WHO 谨慎的 不是 到 给 精明 提示 ,
 谁都不愿轻易给出精辟的暗示,

[ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [brɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ti:m] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃtʃɪf] ;
that the alliance between England and Scotland teemed with the same mischief ;
 那 这 联盟 之间 英格兰 和 苏格兰 拥挤 和 这 相同的 恶作剧 ;
 英格兰和苏格兰之间的联盟也充满了同样的祸患;

[bʌt; bət]	[ði:z]	[in,sɪnju'eɪʃən]	[wɜ:(r); wə(r)]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ˈpraɪvət]
but	these	insinuations	were	supposed	to	be	the	effects	of	private
但	这些	暗示	是	据称	到	是	这	效果	的	私人的

[ˈɪntrəst] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

interest	, or	of	a	malignant	disposition
兴趣	, 或者	的	一个	恶性	处置

但这些暗示被认为是出于私人利益或恶意;

[ɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['plezəntri] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][wægz] .
or , at the best , the mere pleasantries of idle wags .

或者 , 在 这 最好的 , 这 仅仅 客套话 的 闲置的 摇尾巴 .
或者 , 充其量只是闲聊中的玩笑话。

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] ([ɪf] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ['brɪt(ə)nɪz][bi:; bi] [əd'mɪtɪd]) [ɔ:t]
Nor indeed (if what has been said of the North Britons be admitted) ought
也不 的确 (如果 什么 有 到过 说 的 这 北 英国人 是 承认) 应该
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi] [ɪm'fætɪkli] [kɔ:l][ðə; ði]
it to pass for matter of wonder that what we emphatically call the
它 到 经过 为了 事情 的 想知道 那 什么 我们 强调地 称呼 这

['ju:niən] ,
Union ,
联盟 ,
的确 (如果对北不列颠人的描述属实的话) , 我们所郑重称之为“联合”的事物 , 也不应该被视为一件令人惊讶的事情。

[ʊd; əd] [ə'priə(r)] [tu:; tə]['vʌlgə(r)] [aɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'laɪəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
should appear to vulgar eyes totally different from the alliance between the
应该 出现 到 庸俗 眼睛 完全 不同的 从 这 联盟 之间 这
[pi:p(ə)l][ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['spi:kɪŋ] .
people of whom I have been speaking .
人们 的 谁 我 有 到过 请讲 .

在庸俗之人看来 , 这与我所说的这些人民之间的联盟完全不同。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən]
It was , therefore , the prevailing and common opinion , that an Englishman
它 曾是 , 所以 , 这 盛行 和 常见的 观点 , 那 一个 英国人
[maɪt] , [wɪð] ['i:kwəl]['ri:z(ə)n] ,
might , with equal reason ,
可能 , 和 平等的 原因 ,

因此 , 当时普遍认为 , 英国人同样有理由.....

[bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɔ:n] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ɔ:(r)] ['sɪti] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst][dɔ:(r)]
be jealous of a man born in another country or city , or of his next door
是 嫉妒的 的 一个 男人 出生 在 其他 国家 或者 城市 , 或者 的 他的 下一个 门
['neɪbə(r)] ,
neighbour ,
邻居 ,

嫉妒出生在其他国家或城市的人 , 或者嫉妒他的邻居。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔ:tʃmən] .
or of his brother , as of a Scotchman .
或者 的 他的 兄弟 , 作为 的 一个 苏格兰人 .

或者指他的兄弟 , 例如苏格兰人。

[naʊ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [səʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] [əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] ,
Now no man can be found so foolish as to own such a jealousy ,
现在 不 男人 能 是 成立 所以 愚蠢 作为 到 自己的 这样的 一个 妒忌 ,
现在 , 没有人会愚蠢到怀有这样的嫉妒心。

[haʊ] [mʌtʃ] [səʊ'veə(r)][hi:; hi] [meɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:l][men] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] ,
how much soever he may feel it ; all men being agreed to allow ,
如何 很多 无论如何 他 可能 感觉 它 ; 全部 男人 存在 同意 到 允许 ,

无论他对此感受多么强烈 ; 所有人都同意允许 ,

[ðæt] [ðeə(r)] ['kænəʊt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃʊərə] [mɑ:k]
that there cannot be a surer mark
那 那里 不能 是 一个 确定 标记

没有比这更确凿的迹象了

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtempə(r)] ; [jet] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz]
 of a shallow understanding , and a wicked temper ; yet it sometimes
的 一个 浅的 理解 , 和 一个 邪恶 脾气 ; 然而 它 有时
[ˈhæpənz] [ɪn][ˈpraɪvət] [ˈfæmɪlɪz] ,
 happens in private families ,
发生 在 私人的 家庭 ,
缺乏理解力, 脾气暴躁; 然而, 这种情况有时也会发生在私人家庭中。

[ðæt] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [sʌn] ,
 that the elder son ,
那 这 长老 儿子 ;
长子

[aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvænəti][ɔː(r)] [əʊvəˈwiːnɪŋ] [ˈfɒndnəs] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
 either from the vanity or overweening fondness which people feel for their
任何一个 从 这 虚荣 或者 傲慢 喜爱 哪个 人们 感觉 为了 他们的
[fɜːst] [prəˈdʌk(ə)nz] ,
 first productions ,
第一的 作品 ,
可能是出于虚荣心, 也可能是出于人们对自己首部作品的过分喜爱。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ˈnɒv(ə)lti] , [ɔː(r)][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ɒv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] [ðeə(r)] [nems] ,
 or from novelty , or the ambition of transmitting to posterity their names ,
或者 从 新奇 , 或者 这 志向 的 传输 到 后人 他们的 姓名 ,
[ˈtʌtlɪz] ,
 titles ,
标题 ,
或出于追求新奇, 或是为了将自己的姓名、头衔传承给后世,

[ænd; ənd] [pəˈzeʃənz] , [ɪz] [ˈdændl] [ænd; ənd] [ˈkɒkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] , [ˈpæmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
 and possessions , is dandled and cockered in his infancy , pampered in his
和 财产 , 是 摆弄 和 可卡德 在 他的 婴儿期 , 娇惯 在 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
 childhood ,
童年 ,
他拥有各种财产, 从小就被娇惯和宠爱, 童年时期备受呵护。

[ˈflætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɒlɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][vˈaɪsɪz] ;
 flattered in his follies , and indulged in his vices ;
受宠若惊 在 他的 愚行 , 和 沉溺其中 在 他的 恶习 ;
他沉溺于自己的愚行, 纵容自己的恶习;

[ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪgˈzemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪ] ,
 during his youth exempted from the drudgery of reading and study ,
期间 他的 青年 豁免 从 这 苦役 的 阅读 和 学习 ,
年轻时他免于阅读和学习的苦差事,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz][ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːgz]
 from the labours and anxieties of trade , and from the fatigues
从 这 劳动 和 焦虑 的 贸易 , 和 从 这 疲劳
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][wɔː(r)] ;
 and dangers of war ;
和 危险 的 战争 ;
免于贸易的辛劳和焦虑, 免于战争的疲惫和危险;

[sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [wɒnt] [baɪ][ðə; ði][lɪbə'ræləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l]
secured from want by the liberality of his parents , and from all
安全 从 想 经过 这 自由主义 的 他的 父母 , 和 从 全部
[sə'lsɪtʃu:d] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
solicitude about the future ,
关怀 关于 这 未来 ,
父母慷慨的资助使他免于贫困, 也让他无需为未来担忧。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:di] [rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ˈəʊnli][ˈbɒstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
but for the speedy removal of one only obstacle to the accomplishment
但 为了 这 迅速 移动 的 一 仅有的 障碍 到 这 成就
[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;
of all his wishes ;
的 全部 他的 愿望 ;
但前提是必须尽快清除实现他所有愿望的唯一障碍;

['keəfəli] [treɪnd] , [ɪn'di:d] ,
carefully trained , indeed ,
小心 受过训练 , 的确 ,
经过精心训练, 确实如此。

[tu:; tə] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [kri'eɪt] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
to those noble principles which create authority and distinction in the great
到 那些 高贵 原则 哪个 创造 权威 和 区别 在 这 伟大的
[si:nz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] ;
scenes of pleasure and idleness ;
场景 的 乐趣 和 懒惰 ;
那些在享乐和闲适的伟大场景中创造权威和卓越的崇高原则;

[bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][nəʊ][ˈlðə(r)] .
but instructed in no other .
但 指示 在 不 其他 :
但除此之外, 没有接受过其他方面的指导。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɪz] ['fri:kwəntli] ['veri] ['dɪfrənt] : [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [fed] ,
The fate of his younger brother is frequently very different : if he be fed ,
这 命运 的 他的 年轻 兄弟 是 频繁地 非常 不同的 : 如果 他 是 美联储 ,
他弟弟的命运往往截然不同: 如果他能得到喂养,
[kloʊðd] , [ænd; ənd] [tɔ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ;
cloathed , and taught , it is all he has a right to expect ;
穿着衣服 , 和 教授 , 它 是全部 他 有 一个 正确的 到 预计 ;
给他穿上衣服, 接受教育, 这就是他应得的一切;

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [flɒgd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nɪz] , ['fɒlɪz] , [ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,
he must be flogged to his books ; his passions , follies , and vices ,
他 必须 是 鞭打 到 他的 图书 ; 他的 激情 , 愚行 , 和 恶习 ,
[mʌst; məst][bi:; bi] [pə'petʃuəli] [kɑ:ntru:ld] ,
must be perpetually controuled ,
必须 是 永恒地 受控 ,
他必须被鞭打着埋头读书; 他的激情、愚行和恶习必须时刻受到控制。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n]
that they may not obstruct his fortune
那 他们 可能 不是 阻碍 他的 财富
以免他们阻碍他的命运

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ; [ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [kəm'peld] [tu;; tə][sʌm; səm]
in the world ; and he must be , after all this , compelled to some
在这世界 ; 和他 必须 是 , 后 全部 这 , 被迫 到 一些
[prə'feɪn] ,
profession ,
职业 ,

在这个世界上; 而且, 经历了这一切之后, 他必然会被迫从事某种职业。

[ɑ:t] , [ɔ:(r)] ['bɪznəs] , [tu;; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['sta:vɪŋ] ,
art , or business , to keep him from starving ,
艺术 , 或者 商业 , 到 保持 他 从 饥饿 ,

为了不挨饿, 他可以选择从事艺术或生意。

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['kænɒt] [ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [kən'trɪbjʊ:t] ['eni][lɒŋgə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] .
when his parents cannot or will not contribute any longer to his support .
什么时候 他的 父母 不能 或者 将要 不是 贡献 任何 更长 到 他的 支持 .

当他的父母无法或不愿继续供养他时。

[naʊ] [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][edʒu'keɪ(ə)n] ,
Now if he should chance , in the course of such an education ,
现在 如果 他 应该 机会 , 在 这 课程 的 这样的 一个 教育 ,

如果他在接受这种教育的过程中有幸.....

[tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['tempərəns] , [fru:'gæləti] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ]
to learn the habits of temperance , frugality , and industry , and qualify
到 学习 这 习惯 的 节制 , 节俭 , 和 行业 , 和 资格
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

学习节制、节俭和勤奋的习惯, 并使自己具备相应的资格。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][hɑ:d] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:(r)] [prə'feɪn] [ɒv; əv]
after the hard labour of many years , for the employment or profession of
后 这 难的 劳动 的 许多 年 , 为了 这 就业 或者 职业 的

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ,
a divine ,
一个 神圣的 ,

经过多年的辛勤劳动, 为了从事神职工作或职业,

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ] [fɪ'zi:(ə)n] , [æŋ; ən] ['ɑ:tɪst] , [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,
a statesman , a lawyer , a physician , an artist , a merchant ,
一个 政治家 , 一个 律师 , 一个 医生 , 一个 艺术家 , 一个 商人 ,

政治家、律师、医生、艺术家、商人

& [si:] . [wʌŋ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
& c . **one would naturally suppose that his elder brother would rejoice in his success ;**
& c . 一 会 自然 认为 那 他的 长老 兄弟 会 麾 在 他的 成功 ;

等等。人们自然会认为他的哥哥会为他的成功感到高兴;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['mætəz] , [wʊd]
and being himself totally ignorant and incapable of all these matters , would
和 存在 他自己 完全 无知 和 无法 的 全部 这些 事情 , 会
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
court his assistance ,
法庭 他的 协助 ,

而他本人对这些事情完全一无所知, 也完全没有能力处理, 因此会寻求他的帮助。

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzəz] , [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [əʊn]
as often as his business , his pleasures , his affairs , his health , his own
作为 经常 作为 他的 商业 , 他的 快乐 , 他的 事务 , 他的 健康 , 他的 自己的
[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

就像他的事业、娱乐、事务、健康和自身安全一样，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪəd] .
or the safety and interest of his country required .
或者 这 安全 和 兴趣 的 他的 国家 必需的 .

或者为了国家安全和利益的需要。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [dʌz] [naʊ] - [ænd; ənd] - [ðen] [ˈhæpən] , [ai] [bɪˈli:v] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Something of this sort does now - and - then happen , I believe , among the
某物 的 这 种类 做 现在 - 和 - 然后 发生 , 我 相信 , 之中 这
[ˈnju:mərəs] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ;
numerous families in Great Britain ;
很多的 家庭 在 伟大的 英国 ;

我相信，这种事情在英国众多家庭中偶尔会发生；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈwʌntɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ˈmʌltɪ,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] ,
and although there are not wanting even multitudes of elder brothers ,
和 虽然 那里 是 不是 想要 甚至 众多 的 长老 兄弟 ,
即使没有众多哥哥，

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈevri] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] , [əˈkʌmplɪʃmənt] ,
of the highest distinction and eminence in every acquisition , accomplishment ,
的 这 最高 区别 和 卓越 在 每一个 获得 , 成就 ,
[ˈtælənt] , [ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] ,
talent , and virtue ,
天赋 , 和 美德 ,

在各方面，包括成就、才能和美德，都具有最高的荣誉和卓越成就。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [faʊnd][səʊ] [əˈbʌndənt] [æz; əz][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z]
yet they have not been found so abundant as to answer all the exigencies
然而 他们 有 不是 到过 成立 所以 丰富 作为 到 回答 全部 这 紧急情况
[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ɔ:(r)][ˈpʌblɪk]
either of private or public
任何一个 的 私人的 或者 民众

然而，它们的数量还不足以满足私人或公共方面的所有需求。

[laɪf] ; [rɪˈkɔ:s] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈsʌmbədi] :
life ; recourse , therefore , must be had to somebody :
生活 ; 追索权 , 所以 , 必须 是 有 到 某人 :

因此，人若想活命，就必须求助于他人：

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðəz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [əˈkeɪʒnəli] ;
by this means the younger brothers came to be employed occasionally ;
经过 这 方法 这 年轻 兄弟 来了 到 是 受雇 偶尔 ;

通过这种方式，弟弟们偶尔也能找到工作；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ;
sometimes the elder and the younger were employed indiscriminately ;
有时 这 长老 和 这 年轻 是 受雇 不加区分地 ;

有时，年长者和年幼者会被不加区别地雇用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprefrəns] [wɒz; wəz] [ˈkɒmənlɪ] [ˈʌʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
but the preference was commonly shewn to the elder ,
但 这 偏爱 曾是 通常 展示 到 这 长老 ,
但人们通常更偏爱年长者。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈlækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [məʊst][men][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
according to that prevailing alacrity with which most men fly to the aid of the
根据 到 那 盛行 敏捷 和 哪个 最多 男人 飞 到 这 援助 的 这
[rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] .
rich and the powerful .
富有的 和 这 强大的 .

按照目前普遍存在的这种热情，大多数人都会积极地去帮助富人和权贵。

[ðɪs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] ,
This , as far as I have been able to discover ,
这 , 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 发现 ,
据我目前所知，情况确实如此。

[wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
was supposed to be pretty much the case with the South and the
曾是 据称 到 是 漂亮的 很多 这 案件 和 这 南 和 这
[nɔːθ] [ˈbrɪt(ə)nz] ,
North Britons ,
北 英国人 ,
南不列颠人和北不列颠人的情况大致如此。

[ʌnˈtɪl][ɒv; əv] [leɪt] .
until of late .
直到 的 晚的 .
直到最近。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti] ([ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɪŋz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [sɪns] [ðə; ði]
When his present majesty (the first of our kings born in this country since the
什么时候 他的 展示 威严 (这 第一的 的 我们的 国王 出生 在 这 国家 自从 这
[ˈjuːniən]) [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Union) succeeded to the throne ,
联盟) 成功了 到 这 王座 ,
当现任国王陛下（自联合以来第一位出生于本国的国王）继承王位时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈɡreɪʃəli] [pliːzd] [tuː; tə][əˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] , [ðæt] ,
he was most graciously pleased to assure his subjects , that ,
他 曾是 最多 亲切地 高兴 到 保证 他的 主题 , 那 ,
他非常高兴地向他的臣民保证：

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][prɪˈkjuːliə(r)] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
among many other peculiar felicities of his reign , he gloried in the name of
之中 许多 其他 奇特 幸福 的 他的 在位 , 他 光荣的 在 这 姓名 的
[ˈbrɪtn] .
Briton .
英国人 .

在他统治时期诸多独特的成就中，他以不列颠人的名义而自豪。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbrɪtn] [wɒz; wəz][ɪmˈpɑːʃ(ə)] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhensɪv] [ɪn][ɪts]
The name of Briton was impartial , general , and comprehensive in its
这 姓名 的 英国人 曾是 公正 , 一般的 , 和 综合的 在 它是
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

“不列颠人”这个名称含义公正、普遍、全面。

[ænd; ənd][məʊst][ˈekwɪtəb(ə)l][ɪn][ɪts][ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and most equitable in its intention .
和 最多 公平 在 它是 意图 .

而且其意图最为公平。

[ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd][waɪz][,æplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][,aɪˈti:] , [ɒn][ðæt][greɪt][əˈkeɪz(ə)n] ,
The prudent and wise application of it , on that great occasion ,
这 谨慎 和 明智的 应用 的 它 , 在 那 伟大的 场合 ,
在那次重大场合中, 谨慎而明智地运用了它,

[wɒz; wəz][əˈknɒlɪdʒd][baɪ][ɔ:l][men] ([ænd; ənd][ɔ:l][gʊd][men][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][həʊps]) [ðæt]
was acknowledged by all men (and all good men united in their hopes) that
曾是 已确认 经过全部 男人 (和 全部 好的 男人 团结的 在 他们的 希望) 那
[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][naʊ][kʌm][wen][ɔ:l][dɪsˈtɪŋkʃənz] ,
the time was now come when all distinctions ,
这 时间 曾是 现在 来 什么时候全部 区别 ,
所有人都承认 (所有心怀希望的善良之人团结一致), 现在是时候摒弃一切区别了。

[ɪkˈseptɪŋ][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)l][dɪsˈtɪŋkʃənz]
excepting the eternal distinctions
除外 这 永恒 区别

除了永恒的区别之外

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] ,
of vice and virtue ,
的 副 和 美德 ,

善与恶

[wʊd][bi:; bi][ˈberɪd][ɪn][əˈblɪvɪən] ; [wen][ˈevri][ˈɒnɪst][məən] , [ænd; ənd][ˈevri][gʊd][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
would be buried in oblivion ; when every honest man , and every good citizen ,
会 是 埋葬 在 遗忘 ; 什么时候 每一个 诚实的 男人 , 和 每一个 好的 公民 ,
将被埋葬在遗忘之中; 当每一个诚实的人, 每一个善良的公民,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪnˈtaɪtl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][prəˈtekʃ(ə)n] ;
should be intitled to his majesty's protection ;
应该 是 标题 到 他的 陛下的 保护 ;

理应受到陛下的庇护;

[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ˈhæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][stert] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl]
and if his talents happened to be useful to the state , to his royal
和 如果 他的 天赋 发生 到 是 有用 到 这 状态 , 到 他的 皇家
[ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd][ˈbaʊnti] .
favour and bounty .
偏爱 和 赏金 .

如果他的才能恰好对国家有用, 就能获得国王的恩宠和赏赐。

[nəʊ][prɪns][hæd; həd][ˈevə(r)][əˈsendɪd][ðə; ði][θrəʊn][ɒv; əv][ðɪ:z][ˈkɪŋdəmz][səʊ][ju:niˈvɜ:səli]
No prince had ever ascended the throne of these kingdoms so universally
不 王子 有 曾经 上升 这 王座 的 这些 王国 所以 普遍地
[bɪˈlʌvɪd][ænd; ənd][rɪˈvɪəd] .
beloved and revered .
心爱 和 受人尊敬的 .

此前从未有任何一位王子登上过这些王国的王位, 这些王国如此受人爱戴和尊敬。

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['evri] [weə(r)] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['mju:tʃuəl][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði]
His dominions every where resounded with mutual congratulations , with the
他的 领地 每一个 在哪里 回荡着 和 相互的 恭喜! , 和 这
['preɪzɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['mɒnək] ;
praises of so excellent a monarch ;
赞扬 的 所以 出色的 一个 君主 ;

他的领土各地都回荡着相互祝贺的声音， 赞扬这位杰出的君主；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪg'zʌlt]
and the breasts of all his subjects were filled with the most exulting
和 这 乳房 的 全部 他的 主题 是 已填 和 这 最多 欣喜若狂
[həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [reɪn] .
hopes of a long and glorious reign .
希望 的 一个 长的 和 辉煌 在位 .
他的臣民们心中充满了对他的长久辉煌统治的无比憧憬。

[ði:z] ['hælsiən] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['tempɪst] ,
These halcyon days were soon succeeded by a furious tempest ,
这些 宁静 天 是 很快 成功了 经过 一个 狂怒 暴风雨 ,
这些平静的日子很快就被一场猛烈的风暴所取代。

[ðæt] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [əʊvə'welmd] [ju: 'es] ([ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]
that had well nigh overwhelmed us (in the very bosom of repose and
那 有 出色地 夜 不堪重负 我们 (在 这 非常 怀 的 休息 和
[træŋ'kwɪləti]) !
tranquillity) !
宁静) !
那几乎让我们（在宁静祥和的氛围中）不知所措！

[ə; eɪ][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɒrɪd] [plɒt][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'skʌvəd] ([wɪt]
A most execrable and horrid plot was said to be discovered (which
一个 最多 可憎的 和 可怕的 阴谋 曾是 说 到 是 发现 (哪个
[hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [fɔ:md]) [kən'si:ld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['si:krəsi] ,
had been long formed) concealed with the same secrecy ,
有 到过 长的 形成) 暗 和 这 相同的 保密 ,
据说发现了一个极其卑鄙可怕的阴谋（这个阴谋酝酿已久），而这个阴谋一直被严密地掩盖着。

[ænd; ənd] [dr'zaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [mɔ:(r)][ju:nɪvɜ:s(ə)l][ænd; ənd]['fɛt(ə)l] [r'fekt] ,
and designed to have been executed with more universal and fatal effect ,
和 设计 到 有 到过 执行 和 更多的 普遍的 和 致命的 影响 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] .
than the famous gunpowder plot .
比 这 著名的 火药 阴谋 .
其设计目的是比著名的火药阴谋造成更普遍、更致命的影响。

[mʌt] [peɪnz][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt] ;
Much pains has been taken to get at the bottom of this plot ;
很多 疼痛 有 到过 已采取 到 得到 在 这 底部 的 这 阴谋 ;
为了查明这起阴谋的真相，人们费了不少心思；

[bʌt; bət][nəʊ][ɪg'zækt] [ɪnfə'meɪ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [hæz; həz] [jet] [bi:n] [əb'teɪnd]
but no exact information , at least that I know of , has yet been obtained
但 不 精确的 信息 , 在 至少 那 我 知道 的 , 有 然而 到过 获得
[ɒv; əv][aɪ'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
但至少据我所知，目前还没有获得任何确切信息。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spraɪətəz] .
or of the conspirators .
或者 的 这 阴谋者 .
或者说是同谋者。

[sʌm; səm] [prə'naʊnst] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [,demə'krætɪk;-kəl] [plɒt] , ['ʌðə(r)z] [ə'fɜ:rm] [aɪ'ti:][tu:; tə]
Some pronounced it a democratical plot , others affirmed it to
一些 发音 它 一个 民主的 阴谋 , 其他的 确认 它 到
有人称之为民主阴谋, 也有人肯定其为民主阴谋。

[bi:; bi][æn; ən][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl] [plɒt] ; [sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:ri] [plɒt] ,
be an aristocratical plot ; some pretended it was a tory plot ,
是 一个 贵族 阴谋 ; 一些 假装 它 曾是 一个 保守党 阴谋 ;
有人说是贵族阴谋, 也有人假装是托利党阴谋。

['ʌðə(r)z][prou'testɪd; prə'testɪd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hwɪgɪ] [plɒt] ;
others protested it was a whiggish plot ;
其他的 抗议 它 曾是 一个 辉格党 阴谋 ;
其他人则抗议说这是辉格党的阴谋;

['meni] ['ɒfəd] [lɑ:dʒ] [betz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pru:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] [plɒt] ,
many offered large betts that they would prove it to be a jacobite plot ,
许多 提供 大的 赌注 那 他们会 证明 它 到 是 一个 雅各比特 阴谋 ;
许多人下了重注, 赌他们能证明这是詹姆斯党人的阴谋。

[sʌm; səm] ['ɑ:tʃli] [skwɪntɪd] [æt; ət][aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊpɪ] [plɒt] ;
some archly squinted at it as a popish plot ;
一些 傲慢的 眯着眼 在 它 作为 一个 天主教 阴谋 ;
有些人冷嘲热讽地将其视为天主教阴谋;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [ænd; ænd] ['zeləs] [frendz] [ʊv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [swɔ:(r)][baɪ][dʒi:] — [di:][aɪ'ti:]
but the true and zealous friends of their country swore by G — d it
但 这 真的 和 热心 朋友们 的 他们的 国家 发誓 经过 G — d 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtɪ] [plɒt] :
was a Scottish plot :
曾是 一个 苏格兰 阴谋 :
但是, 他们祖国的真正热忱的朋友们向上帝发誓, 这是一场苏格兰人的阴谋:

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [fju:] , [hu:] [ɪn'sɪnjuetɪ] [ðæt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [plɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ;
there were , indeed , a few , who insinuated that it was no plot at all ;
那里 是 , 的确 , 一个 很少 , WHO 暗示 那 它 曾是 不 阴谋 在 全部 ;
确实有一些人暗示这根本不是阴谋;

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] ['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] [tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ]
but as these latter were known to be inveterate enemies to all such
但 作为 这些 后者 是 已知 到 是 根深蒂固 敌人 到 全部 这样的
[nems] [ænd; ænd] [dɪ,nəmi'neɪʃn] ,
names and denominations ,
姓名 和 面额 ,
但由于后者是所有此类名称和教派的死敌,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʊv; əv] [kɔ:s] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][beə(r)][nəʊ] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ðeə(r)]
they were of course supposed to bear no good - will to their
他们 是 的 课程 据称 到 熊 不 好的 - 将要 到 他们的
['kʌntrɪmən] ;
countrymen ;
同胞们 ;
他们当然被认为对自己的同胞没有任何善意;

[ðeə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][wʌŋ][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [dʌz][nɒt] [kɔ:l]
there not being more than one in a thousand of them who does not call
那里 不是 存在 更多的 比 一 在 一个 千 的 他们 WHO 做 不是 称呼
[hɪm'self][baɪ][wʌŋ][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [nems] :
himself by one or other of these names :
他自己 经过 一 或者 其他 的 这些 姓名 :

他们当中，一千个人中不超过有一个人不以这些名字中的一个或多个自称：

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ə'pɪnjən][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [ju:nɪ'vɜ:səli] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd]
so that their opinion was almost universally treated with the contempt and
所以 那 他们的 观点 曾是 几乎 普遍地 治疗 和 这 鄙视 和
[skɔ:n] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vd] .
scorn it deserved .
轻蔑 它 应得的 .

因此，他们的观点几乎普遍遭到了应有的蔑视和嘲笑。

[ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [plɒt][ai] [θɪŋk] ,
The opinion that it was a Scottish plot I think ,
这 观点 那 它 曾是 一个 苏格兰 阴谋 我 思考 ,

我认为，那种认为这是苏格兰人策划的阴谋的观点是.....

[prɪ'veɪld] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔ:ld] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['berɪk]
prevailed very generally in that part of Great Britain called England , and in Berwick
最终获胜 非常 一般来说 在 那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 , 和 在 贝里克
[ə'pɒn] [twi:d] .
upon Tweed .
之上 粗花呢 .

这种风气在英国被称为英格兰的地区以及特威德河畔贝里克郡普遍盛行。

[ðen] [aɪ 'ti:][br'gæŋ]['grædʒuəli][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] , [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [,disbi'li:v] ,
Then it began gradually to be doubted , then to be wholly disbelieved ,
然后 它 开始 逐步地 到 是 怀疑 , 然后 到 是 完全 不相信 ,
[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] :
for even a considerable time :
为了 甚至 一个 大量 时间 :

然后，人们逐渐开始怀疑它，接着，甚至在相当长的一段时间内，人们完全不相信它：

['hæpɪli] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [rɪ'vaɪvd] ; [ænd; ənd] ,
happily it is now at this very day revived ; and ,
快乐地 它 是 现在 在 这 非常 天 复活 ; 和 ,

令人欣慰的是，它如今已得以复兴；而且，

[baɪ][ðə; ði] ['fɜ:vənt] [zi:l] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [skɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
by the fervent zeal and marvellous skill of those faithful guardians of our
经过 这 热切 热情 和 奇妙 技能 的 那些 忠实 守护者 的 我们的
['libətɪz] ,
liberties ,
自由 ,

凭借我们自由的忠实守护者们的热忱和卓越的技能，

[hu:m] [ai][hæv; həv] ['fɔ:məli] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [men][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ]
whom I have formerly spoken of , the eyes of all men are at length
谁 我 有 以前 说 的 , 这 眼睛 的 全部 男人 是 在 长度
[əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

我之前提到的那些人，最终都将睁开双眼。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][ɪz] [faʊnd] [səʊ][mæd][æz; əz][tu:; tə] [daʊt] [aɪ ˈti:] .

and nobody is found so mad as to doubt it .
和 无人 是 成立 所以 疯狂的 作为 到 怀疑 它 .

而且没有人会疯狂到怀疑这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [məʊst] [ˈɪnəsntli] ,

For notwithstanding all I have said , and said most innocently ,
为了 虽然 全部 我 有 说 , 和 说 最多 天真地 ,

尽管我说过这样的话, 而且我说这些话时都是出于最无辜的本意,

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ([æn; ən] [æpəˈleɪ(ə)n] [wi:; wi] [ˈfɒndli] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz]

of our brethren of Scotland (an appellation we fondly gave them in times
的 我们的 弟兄们 的 苏格兰 (一个 称谓 我们 深情地 给予 他们 在 时代

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [dɪˈstres]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][beg] [li:v] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə]

of our great distress) for the truth of which I beg leave to appeal to
的 我们的 伟大的 痛苦) 为了 这 真相 的 哪个 我 求 离开 到 上诉 到

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒnjəns] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈkʌntrɪmən] ,

the honour and consciences of all my countrymen ,
这 荣誉 和 良心 的 全部 我的 同胞们 ,

我谨代表我的苏格兰兄弟们 (这是我们在极度困苦时期对他们的亲切称呼), 恳请各位同胞以荣誉和良心来证明此事属

实。

[hu:] [hæv; həv][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [kənˈvɜ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm]

who have ever happened to see them , converse with them , employ them
WHO 有 曾经 发生 到 看 他们 , 交谈 和 他们 , 采用 他们

, [sɜ:v] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
, serve with them ,
, 服务 和 他们 ,

凡是见过他们、与他们交谈过、雇用过他们、或与他们共事过的人,

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ; [hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

in the navy or the army ; hear them in the pulpit , at the bar ,
在 这 海军 或者 这 军队 ; 听到 他们 在 这 讲坛 , 在 这 酒吧 ,

在海军或陆军中; 在讲坛上、酒吧里, 都能听到他们的声音。

[ɔ:(r)][ɪn][ˈaɪðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] ; [əbˈzɜ:v] [ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

or in either houses of parliament ; observe their buildings , engravings , and other
或者 在 任何一个 房屋 的 议会 ; 观察 他们的 建筑物 , 雕刻 , 和 其他

[a:ts] ; [ɔ:(r)] [ri:d] [ðeə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ;
arts ; or read their productions ;
艺术 ; 或者 读 他们的 作品 ;

或者参观议会两院; 欣赏他们的建筑、版画和其他艺术品; 或者阅读他们的作品;

[jet] [nəʊ] [tru:] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [kæn; kən][bi:; bi] [tu:] [ˈsɜ:kəmspekt] [nɔ:(r)] [tu:] [ˈvɪdʒɪləntli][ɒn][ðeə(r)]

yet no true lovers of liberty can be too circumspect nor too vigilantly on their
然而 不 真的 恋人 的 自由 能 是 也 谨慎 也不 也 警惕地 在 他们的

[ɡɑ:d] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ;
guard against the danger even of possibilities ;

警卫 反对 这 危险 甚至 的 可能性 ;

然而, 任何真正热爱自由的人都不会过于谨慎, 也不会过于警惕, 即使是对某些可能性的危险也不会过于警惕;

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈmæksɪm] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɒv; əv] [fri:] [ˈkʌntrɪz] ,

it being an established maxim among all politicians of free countries ,
它 存在 一个 已确立的 格言 之中 全部 政治家 的 自由的 国家 ,

这是自由国家所有政治家之间公认的准则,

[ðæt] [kri'dju:ləti][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)][əv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [əv; əv][stju:'pɪdəti]
that Credulity is the mother of Danger , as she is the daughter of Stupidity
那 轻信 是 这 母亲 的 危险 , 作为 她 是 这 女儿 的 愚蠢
 [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
and Ignorance ,
和 无知 ,

轻信是危险之母，正如轻信是愚蠢和无知之女一样。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈru:ɪn][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈneɪʃnz] :

and	has	been	the	total	ruin	of	many	nations	:
和	有	到过	这	全部的	废墟	的	许多	国家	:

并给许多国家带来了彻底的毁灭:

[fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [pʌ; əv] [wɪt] [ðeɪ] [prə'dju:s] [ɪg'zæmpl] [frəm; frəm][ðə; ði][hɪstəriz; 'hɪstrɪz][pʌ; əv][ɔ:l]

for	proof	of	which	they	produce	examples	from	the	histories	of	all
为了	证明	的	哪个	他们	生产	示例	从	这	历史	的	全部

['kʌntrɪz] ;

countries	;
国家	;

为了证明这一点，他们列举了各国历史上的例子；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈmækəˈneiʃənz -məʃ][pɒ; əv] [ˈmeni] [ðə; ði][məʊst]
such as the secret machinations of many the most
 这样的 作为 这 秘密 阴谋 的 许多 这 最多
 例如许多最.....的秘密阴谋

[第31页]

[ˈɪləstriəs] [pəˈtriːnɪz] [ænd; ənd] [wɛlθiəst] [pliˈbiːjən, plə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənstriˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
illustrious patricians and wealthiest plebeians against the constitution of Rome ,
 杰出 贵族 和 最富有的 平民 反对 这 宪法 的 罗马 ,
 [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈmeriəs] ,
in the times of Marius ,
 在 这 时代 的 马里乌斯 ,
 在马略统治时期，显赫的贵族和最富有的平民反对罗马宪法。

[ˈsɪlə] , [ˈkætiˌlaɪn] , [ˈpɒmpɪ] , [ænd; ənd] [ˈsizər] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][krɪˈdjuːləti][ən; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
Sylla , Catiline , Pompey , and Cæsar , which , by the credulity of the people ,
 西拉 , 卡提林 , 庞贝 , 和 凯撒 , 哪个 , 经过 这 轻信 的 这 人们 ,
 西拉、喀提林、庞培和凯撒，他们凭借民众的轻信，

[lə:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] ,
lurked for a long while undiscovered and unsuspected ,
 潜伏 为了 一个 长的 尽管 未被发现的 和 意想不到的 ,
 潜伏了很长时间，既未被发现，也未被怀疑。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ə'tæks] ,
until it burst forth on a sudden in open and violent attacks ,
 直到 它 爆裂 前进 在 一个 突然 在 打开 和 暴力 攻击 ,
 直到它突然爆发，以公开而猛烈的攻击方式出现。

[ænd; ənd] [endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ru:ɪn][ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ; [jet] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊmənz] .
and ended in the total ruin of it ; yet all these were Romans .
 和 结束 在 这 全部的 废墟 的 它 ; 然而 全部 这些 是 罗马书 .

[ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪnz] ,
The same wicked designs were said to have been formed , not long since ,
 这 相同的 邪恶 设计 是 说 到 有 到过 形成 , 不是 长的 自从 ,

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈpɔːtʃʊɡl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst][raɪp]
by the Jesuits in France and Portugal , and to have been almost ripe
经过 这 耶稣会士 在 法国 和 葡萄牙 , 和 到 有 到过 几乎 成熟
[fɔː(r); fə(r)][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
for execution ;
为了 执行 ;

被法国和葡萄牙的耶稣会士杀害，几乎到了处决的年龄；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpɪli] [dɪˈskʌvəd] [bɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] ;
but were happily discovered before it was too late , and prevented ;
但 是 快乐地 发现 前 它 曾是 也 晚的 , 和 阻止 ;
但幸运的是，此事在为时已晚之前被发现并阻止了；

[jet] [ðɪːz] [ˈdʒɛʒuɪts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈfrentʃmən] [ɔː(r)][ˌpɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs] .

yet these Jesuits were all Frenchmen or Portuguese .
然而 这些 耶稣会士 是 全部 法国人 或者 葡萄牙语 .

然而，这些耶稣会士都是法国人或葡萄牙人。

[ˈnaɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
Neither are there wanting examples of this sort , even in the history of
两者都不 是 那里 想要 示例 的 这 种类 , 甚至 在 这 历史 的
[ˈaʊə(r)][əʊn] [ˈkʌntri] ,
our own country ,
我们的 自己的 国家 ,

即使在我们国家的历史上，这类例子也比比皆是。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . , [tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ ˈaɪ] .

in the reigns of Charles I . , Charles II . and James II .
在 这 统治 的 查尔斯 我 . , 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 .

在查理一世、查理二世和詹姆斯二世统治时期。

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] , [ˈdʒentri] , [diˈvaɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪərz] ,

The greater part of the nobility , gentry , divines , and lawyers ,
这 更大的 部分 的 这 贵族 , 绅 , 神灵 , 和 律师 ,

大部分贵族、乡绅、神职人员和律师，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)]
were detected in a conspiracy against the lives and properties of their
是 检测到 在 一个 阴谋 反对 这 生活 和 特性 的 他们的
[ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒɪkts] ,
fellow - subjects ,
同伴 - 主题 ,

他们被发现参与了危害同胞生命和财产的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz] [dræɡd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈveri]

and the religion and liberty of this kingdom was dragged to the very
和 这 宗教 和 自由 的 这 王国 曾是 拖拽 到 这 非常

[brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;

brink of destruction ;
边缘 的 破坏 ;

这个王国的宗教和自由被拖到了毁灭的边缘；

[jet] [ðɪːz] [kənˈspɪrətəz] [əˈpɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet these conspirators appear , to the best of my remembrance of the
然而 这些 阴谋者 出现 , 到 这 最好的 的 我的 纪念 的 这

[ˈhɪstəriːz; ˈhɪstriːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

histories of those times ,
历史 的 那些 时代 ,

然而，就我记忆中当时的史料记载而言，这些阴谋者似乎是：

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːtʃmən] , ['ɪŋɡlɪʃmən] .
to have been all , with the exception of a few Scotchmen , Englishmen .
到 有 到过 全部 , 和 这 例外 的 一个 很少 苏格兰人 , 英国人 .
除了少数苏格兰人之外, 其余都是英格兰人。

[ðɪːz] [ʌndɪ'naɪəbl] [fæktɪs][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]
These undeniable facts are sufficient to warn us against the fatal consequences
这些 无可否认 事实 是 充足的 到 警告 我们 反对 这 致命的 结果
[ɒv; əv][krɪ'djuːləti] ,
of credulity ,
的 轻信 ,
这些无可辩驳的事实足以警示我们, 轻信会带来致命的后果。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ep'iəʊənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
and the danger of trusting to the outward appearances I have been
和 这 危险 的 信任 到 这 向外 外貌 我 有 到过
[dɪ'skraɪbɪŋ] , [haʊ'evə(r)][feə(r)] .
describing , however fair .
描述 , 然而 公平的 .
然而, 无论我所描述的外表多么美好, 都存在着轻信外表的危险。

[let] [juː 'es][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
Let us not , therefore , shut our ears to the cries of the streets ,
让 我们 不是 , 所以 , 关闭 我们的 耳朵 到 这 哭泣 的 这 街道 ,
因此, 我们不要对街头的呼声充耳不闻。

[nɔː(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌləmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpəz] .
nor turn away our eyes from the lamentations of the news - papers .
也不 转动 离开 我们的 眼睛 从 这 哀歌 的 这 消息 - 文件 .
我们也不能对报纸上的哀叹视而不见。

[let] [juː 'es][nɒt][biː; bi] ['kʌzən] [baɪ][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['krɑːftɪ][ænd; ʌnd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] ,
Let us not be cozened by the arts of crafty and designing men ,
让 我们 不是 是 欺骗 经过 这 艺术 的 狡猾 和 设计 男人 ,
我们不要被狡猾奸诈之人的伎俩所蒙蔽。

[huː] [mə'liʃəsli] [ænd; ʌnd] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zent] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [tɪəz] , [ðə; ði]
who maliciously and falsely represent them as the counterfeit tears , the
WHO 恶意地 和 错误地 代表 他们 作为 这 伪造 眼泪 , 这
[grəʊnz][ænd; ʌnd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv]['haɪəd] ['mɔːnəz] ;
groans and wailings of hired mourners ;
呻吟 和 哀嚎 的 雇用 哀悼者 ;
他们恶意地、虚假地将这些眼泪描绘成雇佣的哀悼者的虚假眼泪、呻吟和哀号;

[ðə; ði] ['snaːrlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['haʊlɪŋ] , [ɒv; əv] ['rævənəs] ['fæk](ə)n] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['huːtɪŋ] ,
the snarling , roaring , and howling , of ravenous faction ; or the hooting ,
这 咆哮 , 咆哮 , 和 嚎叫 , 的 贪婪的 派 ; 或者 这 倒彩 ,
['kæklɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['breɪɪŋ] ,
cackling , and braying ,
咯咯笑 , 和 叫声 ,
贪婪的派系发出咆哮、怒吼和嚎叫; 或者发出鸣叫、咯咯笑和嘶鸣。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [mɒb] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
of a wayward and deluded mob : they are the generous and noble
的 一个 任性的 和 妄想 暴民 : 他们 是 这 慷慨的 和 高贵
[kɔːlz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
calls of liberty ;
呼叫 的 自由 ;

一群误入歧途、受蒙蔽的乌合之众：这是自由的慷慨而高尚的呼声；

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['mʌltɪtjuːd] , ['naɪðə(r)] [prə'vʊʊkt] [baɪ]
the genuine voice of the venerable and sacred multitude , neither provoked by
这 真的 嗓音 的 这 可敬 和 神圣 民众 , 两者都不 挑衅 经过
[praɪvət] [rɪ'zentmənt] ,
private resentment ,
私人的 怨恨 ,

这是受人尊敬、神圣的大众的真实声音，并非出于私人怨恨而发出的。

[nɔː(r)] [braɪb] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] , [nɔː(r)] [ɔːd] [baɪ][fɪə(r)] , [nɔː(r)][ɜːrdʒd][baɪ]['hʌŋgə(r)] , [nɔː(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)]
nor bribed by promises , nor awed by fear , nor urged by hunger , nor sold for
也不 受贿 经过 承诺 , 也不 敬畏 经过 害怕 , 也不 敦促 经过 饥饿 , 也不 卖 为了
[geɪn] .
gain .
获得 .

不为承诺所贿赂，不为恐惧所震慑，不为饥饿所驱使，不为利益所出卖。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːlməʊst] ['evri] ['pæmflet] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn]
I have read almost every Pamphlet and Paper that has been published within
我 有 读 几乎 每一个 小册子 和 纸 那 有 到过 已发布 之内
[ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,
these five years on political subjects ,
这些 五 年 在 政治的 主题 ,

我几乎阅读了过去五年中出版的所有关于政治主题的小册子和论文。

关于研究政治小册子、周(Remarks on the Importance of the Study of)

第2/2页

[wɪð] ['i:kwəl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]
with equal delight and astonishment at the deep and
和 平等的 喜 和 惊讶 在 这 深的 和
对深邃的.....既感到欣喜又感到惊奇

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[,kɒmprɪ'hensɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪt] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hju:mə(r)] , [wɪð] [wɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
comprehensive judgment , wit , spirit , and humour , with which many of them
综合的 判断 , 有 , 精神 , 和 幽默 , 和 哪个 许多 的 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪfɛstli] ['rɪt(ə)n] ;
are manifestly written ;
是 显然 书面 ;
其中许多作品都明显体现了全面的判断力、智慧、精神和幽默感；

[ænd; ənd][ai] [kən'grætʃəleɪt] [wɪð] [maɪ] ['kʌntrɪmən] , [ɒn][ðə; ði][ræpɪd][prəʊgres][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
and I congratulate with my countrymen , on the rapid progress we are
和 我 祝贺 和 我的 同胞们 , 在 这 迅速的 进步 我们 是
['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] .
making in this art .
制作 在 这 艺术 .
我谨代表我的同胞，祝贺我们在这项艺术领域取得的快速进步。

[ðəə(r)] [ˌeru'dɪʃn] [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ,
Their erudition I have not mentioned ,
他们的 博学 我 有 不是 提及 ,
他们的学识我尚未提及。

[aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)]
it having been discovered to be of no use at all in the knowledge or
它 拥有 到过 发现 到 是 的 不 使用 在 全部 在 这 知识 或者
['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t] .
exercise of this art .
锻炼 的 这 艺术 .
经查明，它对了解或运用这门技艺没有任何用处。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] ['beɪkən] ,
It is an observation of the great lord Bacon ,
它 是 一个 观察 的 这 伟大的 主 熏肉 ,
这是伟大的培根勋爵的观察。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevə(r)][get][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
that a man will never get to the end of his journey ,
那 一个 男人 将要 绝不 得到 到 这 结尾 的 他的 旅行 ,
一个人永远无法到达他人生旅程的终点。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ;
if he happens to mistake the way , and go the wrong road ;
如果 他 发生 到 错误 这 方式 , 和 去 这 错误的 路 ;
如果他碰巧走错了路；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈklɪəli] [pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈtriːtɪzɪz] , [ˈnəʊvəm][ˈɔːg(ə)nəm] , [ænd; ənd]
which he has clearly proved in his immortal treatises , Novum Organum , and
哪个 他 有 清楚地 已证实 在 他的 不朽 论文 , 新星 工具 , 和
[diː] - [ˌsaɪ.ɛntɪˈeɪrəm] .
De Augmentis Scientiarum .
德 - 科学 .

他在他的不朽论文《Novum Organum》和《De Augmentis Scientiarum》中清楚地证明了这一点。

[naʊ] , [men][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈleɪtli] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
Now , men had been taught to believe , until very lately , before the discovery
现在 , 男人 有 到过 教授 到 相信 , 直到 非常 最近 , 前 这 发现
[ɒv; əv][ə; eɪ][dəˈrekt][rəʊd] ,
of a direct road ,
的 一个 直接的 路 ,
直到最近, 在发现直达公路之前, 人们一直被教导要相信.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːt] [kʌt] ,
and a short cut ,
和 一个 短的 切 ,
还有一条捷径,

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈfest] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪəd][æz; əz] [ˈmeni] [ænd; ənd][æz; əz]
that the composition of a professed politician required as many and as
那 这 作品 的 一个 声称 政治家 必需的 作为 许多 和 作为
[greɪt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ɪnˈɡriːdiənts] ,
great a variety of ingredients ,
伟大的 一个 种类 的 原料 ,
一个自称政治家的人, 其构成需要多种多样、层出不穷的因素。

[æz; əz][ˈsɪsərouz][ˈbrətə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] - [ˈerənt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] : [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði]
as Cicero's orator , or the knight - errant of Don Quixote : accordingly the
作为 西塞罗的 演说者 , 或者 这 骑士 - 错误的 的 大学教师 堂吉诃德 : 因此 这
[greɪt] [ˈbærən] [ˌmɔːntesˈkjuː] [kənˈfɛsɪθ] ,
great baron Montesquieu confessest ,
伟大的 男爵 孟德斯鸠 坦白 ,
正如西塞罗的演说家, 或堂吉诃德的游侠骑士: 伟大的孟德斯鸠男爵也承认,

[ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɪˈəz] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
That after the hardy study and drudgery of twenty - five years , by day and
那 后 这 耐寒的 学习 和 苦役 的 二十 - 五 年 , 经过 天 和
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,

经过二十五年日夜艰苦卓绝的学习和辛勤劳作,

[kənˈsjʊːmd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˈvɒljʊːmz] ; [hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ðəm; ðəm] , [ɒn]
consumed in the production of two small volumes ; he believed them , on
消耗 在 这 生产 的 二 小的 卷 ; 他 相信 他们 , 在
他全身心投入到两本小册子的创作中; 他相信它们。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[mətʃʊə(r)][rɪˈvaɪz(ə)] , [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ; [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [dæft] [ðəm; ðəm]
mature revisal , unworthy of the public ; in a fit of despair dashed them
成熟 修订 , 不配 的 这 民众 ; 在 一个 合身 的 绝望 虚线 他们
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
against the wall ;
反对 这 墙 ;
成熟的修改, 不配公之于众; 绝望之下, 将它们摔向墙壁;

[ænd; ɐnd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][wɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi][ə'fə:mz] , [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɒd] ['nevə(r)]
and had not the wall , as he affirms , returned them , they would never
和 有 不是 这 墙 , 作为 他 肯定 , 返回 他们 , 他们会 绝不
[hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
have been heard of :
有 到过 听到 的 :

正如他所言，如果不是墙壁将他们归还，他们就永远不会被人所知。

[sɪns] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wɪt] [aɪ][æɪ; əɪ][ɪk'spleɪn][hɪər'ɑ:ftə(r)] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
Since this discovery was made , which I shall explain hereafter , it has been
自从 这 发现 曾是 制成 , 哪个 我 将 解释 此后 , 它 有 到过
[faʊnd] [aʊt] ,
found out ,
成立 出去 ,

自从这项发现被做出以来（我将在下文中解释），人们已经发现：

[tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [mʌt] ['leɪbə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ɐnd]['mɒd(ə)n]
to the saving of much labour , that the study of ancient and modern
到 这 保存 的 很多 劳动 , 那 这 学习 的 古老的 和 现代的
[hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

为了节省大量人力，研究古代史和近代史，

[lɔ:z] , [tri:tɪz] , [pə'ɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , & [si:] . [ɪz][mɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ɐnd] ['daʊnrat]
laws , treaties , political systems , & c . is mere loss of time , and downright
法律 , 条约 , 政治的 系统 , & c . 是 仅仅 损失 的 时间 , 和 彻头彻尾
[ˈped(ə)ntri] .
pedantry :
迂腐 :

法律、条约、政治制度等等，纯粹是浪费时间，而且是彻头彻尾的迂腐。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈveri] [fju:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ] [əˈdeɪz] ,
There are very few of our modern politicians to be seen now adays ,
那里 是 非常 很少 的 我们的 现代的 政治家 到 是 已见 现在 天 ,
如今，我们这些现代政治家已经很少见了。

[bi'stru:] [wɪð] ['lɜ:nɪd] [dʌst] , [laɪk] [pəʊps] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] ; [ɔ:(r)] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [laɪk]
bestrewed with learned dust , like Pope's politician ; or smelling of the lamp , like
最佳酿造 和 学习 灰尘 , 喜欢 教皇的 政治家 ; 或者 闻起来 的 这 灯 , 喜欢
[dɪ'mɒsθəˌni:z] ;
Demosthenes ;
德摩斯梯尼 ;

像教皇笔下的政治家一样，充满了学问的尘埃；或者像德摩斯梯尼一样，散发着灯火的气息；

[ɔ:(r)] [li:n] , [laɪk] ['kæsiəs] , [wɪð] ['kɒnstənt] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ; [ɔ:(r)] [peɪl] [ænd; ɐnd][blaɪnd] [wɪð] ['pɔ:ɪŋ]
or lean , like Cassius , with constant meditation ; or pale and blind with poring
或者 倾斜 , 喜欢 卡西乌斯 , 和 持续的 冥想 ; 或者 苍白 和 瞎的 和 泡
[ˈəʊvə(r)] [tæsɪtəs] ,
over Tacitus ,
超过 塔西佗 ,

或者像卡西乌斯那样，因不断冥想而变得消瘦；或者因为埋头研读塔西佗而面色苍白、双目失明。

[ˈærəstɒt(ə)l] , [ˈpleɪtəs] , [mɔ:ntes'kju:] , [ˈhæɪŋtən] , [ˈsɪdni] , [ɔ:(r)] [lɒk] .
Aristotle , Plato , Montesquieu , Harrington , Sidney , or Locke :
亚里士多德 , 柏拉图 , 孟德斯鸠 , 哈灵顿 , 西德尼 , 或者 洛克 :
亚里士多德、柏拉图、孟德斯鸠、哈灵顿、西德尼或洛克。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ði:z] [bʊks] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ʊv; əv] [kru:d]
They have heard that these books contain nothing more than a parcel of crude
他们 有 听到 那 这些 图书 包含 没有什么 更多的 比 一个 包裹 的 原油
[ˈmæksɪmz] ,
maxims ,
格言 ,

他们听说这些书里只不过是一些粗俗的格言警句而已。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [dri:mz] [ʊv; əv] [ʌn'præktɪst] ['pedənt][ænd; ənd] [sku:l'men] ; [ˌdeklə'meɪʃn] [ʊn]
or the idle dreams of unpractised pedants and schoolmen ; declamations on
或者 这 闲置的 梦境 的 未经训练的 迂腐之人 和 学者 ; 演说 在
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

或者说是缺乏实践经验的学究和经院学者的空想；关于自由的演说，

[wɪtʃ] ['eni][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [lɜ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɜə(r)] ,
which any man in this country may learn at his leisure ,
哪个 任何 男人 在 这 国家 可能 学习 在 他的 闲暇 ,

任何本国男子都可以在闲暇时学习到这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [tʃɑ:nsɪz] [tu:; tə] [mi:t] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʊv; əv] ['kɒfi] ,
in the first company he chances to meet , over a dish of coffee ,
在 这 第一的 公司 他 机会 到 见面 , 超过 一个 盘子 的 咖啡 ,

在遇到的第一家公司，他一边喝着咖啡，一边和同事们聊天。

[ɔ:(r)][əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ; ['dʒen(ə)rəl]['ɑ:gjʊm(ə)nts]
or over a bottle ; general arguments
或者 超过 一个 瓶子 ; 一般的 论点

或者就着一瓶酒；一般性争论

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ɪn][br'hɑ:f][ʊv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʊv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['sɪsə,rəʊ] , ['evri] [mæn][ɪz]
in behalf of the rights of mankind , which , according to Cicero , every man is
在 代表 的 这 权利 的 人类 , 哪个 , 根据 到 西塞罗 , 每一个 男人 是
[tɔ:t] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ;
taught by instinct ;
教授 经过 本能 ;

为了维护人类的权利，根据西塞罗的说法，每个人都是凭本能学会维护这些权利的；

[ɪ: es 'ti:]['ɪɡɪtər] - ['dʒu:də,sɪ:z][nʌn]['skɪptə] , [ɛs,i'di:]['nɑ:tə][ləks] , [kwɑ:m][nʌn] - , - ,
Est igitur hæc judices non scripta , sed nata lex , quam non didicimus , accipimus ,
估计 igitur - 法官 非 脚本 , sed 娜塔 莱克斯 , 夸姆 非 - , - ,

Est igitur hæc judices non scripta, sed nata lex, quam non didicimus, accipimus,

- ; - [eks] - - , - , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
legimus ; verùm ex naturâ ipsâ , arripuimus , hausimus , expressimus ; and the
- ; - 前任 - - , - - , - - ; 和 这
[ˈvɪʒnz] [ʊv; əv][veɪn][prəd'ʒektəz] ,
visions of vain projectors ,
愿景 的 徒劳 投影仪 ,

合法; verùm ex naturâ ipsâ、arripuimus、hausimus、expressimus；和徒劳的投影仪的幻象，

[stʌft] [wɪð] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['dɒktrɪnz] ;
stuffed with ridiculous notions , and impracticable doctrines ;
填充 和 荒谬的 概念 , 和 不切实际 教义 ;

充斥着荒谬的想法和不切实际的理论；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [seɪf] [nɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi]
such as that it may not be altogether safe nor proper for the whole body
这样的 作为 那 它 可能 不是 是 共 安全的 也不 恰当的 为了 这 所有的 身体

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] ,
of a great nation ,
的 一个 伟大的 国家 ,

例如，对于一个大国的全体国民而言，这可能既不完全安全也不完全合适。

[eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['praɪvət] ['pɜ:s(ə)n] , [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [sli:p] ,
any more than for any private person , to eat or drink , or sleep ,
任何 更多的 比 为了 任何 私人的 人 , 到 吃 或者 喝 , 或者 睡觉 ,

就像任何普通人吃饭、喝水或睡觉一样，

[ɔ:(r)] [dres] , [ɔ:(r)] [sɪŋ] , [ɔ:(r)] [dɑ:ns] , [ɔ:(r)] [geɪm] [tu:] [mʌtʃ] : [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
or dress , or sing , or dance , or game too much : that it is possible ,
或者 裙子 , 或者 唱歌 , 或者 舞蹈 , 或者 游戏 也 很多 : 那 它 是 可能的 ,

或者穿着打扮、唱歌、跳舞或玩游戏过度：这并非不可能。

['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mæɪrɪtaɪm] ['paʊə(r)] , [tu:; tə] ['kæəri] [ɒn] [tu:] [mʌtʃ] [treɪd] : [ðæt] ['drʌŋkənəs] ,
even for a maritime power , to carry on too much trade : that drunkenness ,
甚至 为了 一个 海上 力量 , 到 携带 在 也 很多 贸易 : 那 酒醉 ,

即使对于海上强国而言，进行过多的贸易也是不可取的：这种过度贸易，

[ə'dʌltəri] , ['braɪbɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜ:dʒəri] , [æt; ət] ['ɪlekʃnz] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [kə'mendəbl]
adultery , bribing , and perjury , at elections , are not very commendable
通奸 , 贿赂 , 和 伪证 , 在 选举 , 是 不是 非常 值得称赞

['præktɪsɪz] : [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ænjuəl] ['pɑ:ləmənt] ,
practices : that even annual parliaments ,
实践 : 那 甚至 年度的 议会 ,

在选举中，通奸、贿赂和作伪证都是非常不值得称道的行为：即使是每年举行的议会，

[,nevəðə'les] , [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] [sep'teniəl] [wʌnz] ,
nevertheless , may be more eligible than septennial ones ,
尽管如此 , 可能 是 更多的 有资格的 比 七周年 一个 ,

然而，可能比七年一次的更符合条件。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [lɜ:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
especially as many of its members may happen to learn as much of the
尤其 作为 许多 的 它是 成员 可能 发生 到 学习 作为 很多 的 这
[ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn]
business of the senate at the end of six months as at the conclusion
商业 的 这 参议院 在 这 结尾 的 六 几个月 作为 在 这 结论

[ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] :
of seven years :
的 七 年 :

尤其是考虑到，许多成员在六个月内可能对参议院事务的了解程度，与七年后一样多：

[ðæt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] , [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['lɪbəti] ,
that a standing army , in time of peace , may be dangerous to liberty ,
那 一个 常设 军队 , 在 时间 的 和平 , 可能 是 危险的 到 自由 ,

常备军在和平时期可能对自由构成威胁。

[ən'les] [,aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['vəʊtɪd] [baɪ]
unless it should be voted by
除非 它 应该 是 投票 经过

除非由.....投票表决

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['pəʊə(r)] ,
the legislative power ,
这 立法 力量 ,

立法权

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [kəm'pəʊzd] [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['væliənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
although the officers who composed it were forty times more valiant than the
虽然 这 警官 WHO 由 它 是 四十 时代 更多的 英勇 比 这
[rest] [ɒv; əv] [ðəə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] ,
rest of their fellow - subjects ,
休息 的 他们的 同伴 - 主题 ,

尽管组成这部影片的军官比其他士兵英勇四十倍，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [æz; əz] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
and just as honest and virtuous as ninety - nine in a hundred of
和 只是 作为 诚实的 和 有德行的 作为 九十 - 九 在 一个 百 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

和他们一百个人中的九十九个一样诚实正直；

['teɪmən] - [i: es 'ti:] ['pɒsi] [es 'aɪ] ['vi:,lɪt] : [ðæt] [ə; eɪ] [mə'liʃə] ['kænɒt] [wel] [bi:; bi] [tu:]
tamen miserrimum est posse si velit : that a militia cannot well be too
塔门 - est 民兵 是 维利特 : 那 一个 民兵 不能 出色地 是 也
['nju:mərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

Tamen Miserrimum est posse si velit：民兵人数不能太多，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ɔ:(r)] ['velvɪt] , [ɔ:(r)] [leɪs] , [ɔ:(r)] ['rɪbbænd] , [ɔ:(r)]
even though the consumption of silk , or velvet , or lace , or ribbands , or
甚至 尽管 这 消耗 的 丝绸 , 或者 天鹅绒 , 或者 蕾丝 , 或者 丝带 , 或者
['trɪŋkɪts] ,
trinkets ,
小饰品 ,

即使是丝绸、天鹅绒、蕾丝、丝带或小饰品的消费，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðəə'baɪ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
should be thereby considerably diminished ,
应该 是 从而 相当 减少 ,

因此应该会大幅减少。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [,aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
and even though it should be necessary to discipline it on the seventh
和 甚至 尽管 它 应该 是 必要的 到 纪律 它 在 这 第七
[deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wi:k] :
day of every week :
天 的 每一个 星期 :

即使每周的第七天都应该对其进行惩戒：

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] [fli:ts] [tu:; tə]
that it may be possible in the nature of things for large fleets to
那 它 可能 是 可能的 在 这 自然 的 事物 为了 大的 舰队 到
['træns'pɔ:t] ['ɑ:mɪz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
transport armies an hundred miles ,
运输 军队 一个 百 英里 ,

从自然规律来看，大型舰队或许能够将军队运送百里之遥。

[ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [wɪ'dɪn] ['sɪksti][maɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʌn'wɔ:ləɪk] , [ænd; ənd]
and **land** **them** **safely** **within** **sixty** **miles** **of** **a** **great** , **unwarlike** , **and**
和 土地 他们 安全 之内 六十 英里 的 一个 伟大的 , 不好战的 , 和
[dɪ'fensləs] ['kæpɪt(ə)l] :
defenceless **capital** :
毫无防备 首都 :

并让他们安全降落在距离一座伟大、不喜争斗且毫无防御能力的首都六十英里以内的地方：

[ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] , [meɪ][bi:; bi] ['li:gəli] [ænd; ənd] [kənstrɪ'tju:ʃənəli]
that **the** **king** , **even** **of** **a** **free** **people** , **may** **be** **legally** **and** **constitutionally**
那 这 国王 , 甚至 的 一个 自由的 人们 , 可能 是 合法地 和 合宪地
[pə'zest] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['ɪnstɹəm(ə)nts] ,
possessed **of** **certain** **instruments** ,
拥有 的 肯定 仪器 ,

即使是自由民族的国王，也可以合法合宪地拥有某些文书。

[ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['efɪkəsi] , [ɪn][taɪmz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'prævəti] ; [baɪ]
engines , **and** **powers** , **of** **unfailing** **efficacy** , **in** **times** **of** **general** **depravity** ; **by**
发动机 , 和 权力 , 的 永不失败 功效 , 在 时代 的 一般的 堕落 ; 经过
[mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
means **of** **which** ,
方法 的 哪个 ,

在普遍堕落的时代，拥有永不失效的效力的引擎和力量；通过这些，

[ɪf][hi:; hi] [tʃɑ:ns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,
if **he** **chance** , **instead** **of** **being** **the** **friend** **and** **father** **of** **his** **people** ,
如果 他 机会 , 反而 的 存在 这 朋友 和 父亲 的 他的 人们 ,
[tʃɑ:ns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,
如果他有会，他非但不是人民的朋友和父亲，

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] , [æn; ən][ju:'zɜ:pə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] , [hi:; hi] [meɪ][geɪn]['əʊvə(r)] , [tu:; tə]
to **be** **wicked** , **an** **usurper** , **and** **a** **tyrant** , **he** **may** **gain** **over** , **to**
到 是 邪恶 , 一个 篡位者 , 和 一个 暴君 , 他 可能 获得 超过 , 到
[eni] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] [pli:z] ,
any **purpose** **he** **pleases** ,
任何 目的 他 请 ,

他可以作恶多端、篡位专断、残暴不仁，随心所欲地攫取权力。

[ðə; ði][səʊlz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [θri:] - [fɔ:θ]
the **souls** **and** **bodies** **of** **three** - **fourths**
这 灵魂 和 身体 的 三 - 第四部分

四分之三的人的灵魂和肉体

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37**]
[页 -]

[第37页]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðæt][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] , [nɒt] ['klɪəli] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l]['dʒu:tɪz][ɒv; əv]
of **them** : **that** **a** **free** **people** , **not** **clearly** **discerning** **the** **reciprocal** **duties** **of**
的 他们 : 那 一个 自由的 人们 , 不是 清楚地 有洞察力 这 互惠的 职责 的
[prə'tekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
protection **and** **obedience** ,
保护 和 服从 ,

其中之一：自由的人民，未能清楚地认识到相互保护和服从的义务，

[ænd; ənd][prəʊn][tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [tru:]
and **prone** **to** **confound** **the** **frenzy** **of** **sedition** **with** **the** **modesty** **of** **true**
和 易于 到 混杂 这 狂热 的 煽动叛乱 和 这 谦逊 的 真的
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

而且容易将煽动叛乱的狂热与真正自由的谦逊混为一谈，

[meɪ] , [p(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ænd; ənd][ˈvaɪələntli] [əb'strʌkt] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði]
may , peradventure , tumultuously and violently obstruct the execution of the
可能 , 或者 , 剧烈地 和 暴力 阻碍 这 执行 的 这
[nəʊn] [lɔːz] [pʊ; əv][ðə; ði][lənd] ,
known laws of the land ,
已知 法律 的 这 土地 ,

或许会以暴乱和暴力手段阻挠国家既定法律的执行，

[ˈmædli][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [striːts] , [ə; eɪ] [prɪns] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpɪnəs] ,
madly insult , in the public streets , a prince devoted to their happiness ,
疯狂地 侮辱 , 在 这 民众 街道 , 一个 王子 奉献 到 他们的 幸福 ,
在公共街道上，疯狂地侮辱一位一心为他们幸福而活的王子。

[ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði][breɪnz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ə'tempt]
threaten to blow out the brains of his friends and servants , and attempt
威胁 到 吹 出去 这 大脑 的 他的 朋友们 和 仆人 , 和 试图
[tuː; tə] [əʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['senət] ,
to overawe the senate ,
到 敬畏 这 参议院 ,

他威胁要爆掉朋友和仆人的头，并试图恐吓元老院。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [pʊ; əv][ðeə(r)][ˈpʌblɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] :
in the very midst of their public deliberations :
在 这 非常 中间 的 他们的 民众 审议 :
就在他们公开讨论的过程中：

[ðæt] [sʌm; səm][keə(r)][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməti] [frɒm; frəm] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]
that some care should be taken to prevent such enormities from creeping into
那 一些 关心 应该 是 已采取 到 防止 这样的 巨大 从 爬行 进入
[ə; eɪ] [friː] [steɪt] :
a free state :
一个 自由的 状态 :

应当采取一些措施，防止此类滔天罪行悄然渗入自由国家：

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][ðeə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [mæn] ,
in short , as there never had been any man ,
在 短的 , 作为 那里 绝不 有 到过 任何 男人 ,
简而言之，因为从来没有过男人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [pʊ; əv] [ɔːl] [di'vaɪn] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [huː]
according to the unanimous opinion of all divines and philosophers , who
根据 到 这 一致 观点 的 全部 神灵 和 哲学家 , who
[hæd; həd][ˈevə(r)] ['rɪt(ə)n] [pʌn][ˈvɜːtʃuː] ,
had ever written on virtue ,
有 曾经 书面 在 美德 ,

根据所有曾著述论及美德的神学家和哲学家的一致意见，

[səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ; [səʊ] [ɔːl] [ðɪːz]
so perfectly good , but he might still be made somewhat better ; so all these
所以 完美 好的 , 但 他 可能 仍然 是 制成 有些 更好的 ; 所以 全部 这些
[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'griːd] ,
politicians agreed ,
政治家 同意 ,

他已经很好了，但或许还可以做得更好；所有这些政治家都同意这一点。

[ðæt] [nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [freɪmd] ,
that no constitution was ever so nicely and exactly framed ,
那 不 宪法 曾是 曾经 所以 很好 和 确切地 框 ,
没有任何一部宪法的措辞能如此精妙准确。

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [maɪt] ['pɒsəbli] [əd'mɪt][sʌm; səm] [ə'dɪ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'mendmənt] ; -
but it might possibly admit some addition or amendment ; turpiterque desperatur
但 它 可能 可能 承认 一些 添加 或者 修正案 ; - -
[kwi:kwɪd] ['fi:əri][pɒʊtest] .
quicquid fieri potest .
奎奎德 菲耶里 最强 .

但可能会接受一些补充或修改； turpiterque desperatur quicquid fieri potest。

[sʌt] ([wɪð] ['meni] [ʌðə(r)][waɪld][pɹɑ:dʒekts; prədʒekts][ænd; ənd][streɪndʒ] ['fænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk]
Such (with many other wild projects and strange fancies of the like
这样的 (和 许多 其他 荒野 项目 和 奇怪的 幻想 的 这 喜欢
[sɔ:t]) [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ði:z] ['feɪməs] ['raɪtɪŋz] ,
sort) were the whimsical contents of these famous writings ,
种类) 是 这 异想天开 内容 的 这些 著名的 著作 ,
这些（以及许多其他类似的异想天开的计划和古怪的幻想）就是这些著名作品中异想天开的内容。

[ðæt] [hæd; həd]
that had
那 有

曾

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[wʌns] [meɪd] [səʊ] [mʌt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
once made so much noise in the world .
一次 制成 所以 很多 噪音 在 这 世界 .

曾经在世界上引起巨大轰动。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] ; [ðeɪ] [meɪ] [kraɪ][ə'laʊd] , [bʌt; bæt][nəʊ]
They are now universally neglected and exploded ; they may cry aloud , but no
他们 是 现在 普遍地 被忽视的 和 爆炸了 ; 他们 可能 哭 大声 , 但 不
[mæn] [rəɡɑ:rdɪθ] [ðem; ðəm] .
man regardeth them :
男人 考虑 他们 :

它们现在普遍被忽视和摧毁；它们或许会大声呼喊，但没有人理会它们。

[æz; əz] [ɔ:d] ['beɪkən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [jəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
As lord Bacon was the first who shewed the right way to the study of
作为 主 熏肉 曾是 这 第一的 WHO 展示 这 正确的 方式 到 这 学习 的
[ˈnæt(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
natural philosophy ,
自然的 哲学 ,

培根勋爵是第一个为人们指明正确自然哲学研究方法的人，

[səʊ] ['mækiəvel] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn'ven](ə)n , [ðə; ði][məʊst] [mæg'næɪməs]
so Machiavel , a man of the most abundant invention , the most magnanimous
所以 马基雅维利 , 一个 男人 的 这 最多 丰富 发明 , 这 最多 坦荡
[ˌrezə'lu:(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

所以，马基雅维利，一个极富创造力、意志最坚定的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] [ə'bɪlətɪz] ,
and the most consummate abilities ,
和 这 最多 完善 能力 ,

以及最精湛的技艺，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɒdən] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][də'rekt]
was the first of all the moderns who discovered and pointed out the direct
曾是 这 第一的 的 全部 这 现代人 WHO 发现 和 尖 出去 这 直接的
[ænd; ənd] [ɔːt] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][pə'ltɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] :
and short road to the art of political writing :
和 短的 路 到 这 艺术 的 政治的 写作 :
他是所有现代人中第一个发现并指出通往政治写作艺术的直接捷径的人:

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['djuːtɪ][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
and as the Whole Duty of Man was calculated for the service
和 作为 这 所有的 责任 的 男人 曾是 计算 为了 这 服务
[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ,
and benefit of private families ,
和 益处 的 私人的 家庭 ,
而由于人类的全部职责都是为了服务和造福私人家庭而制定的,

[səʊ][ɪl]['prɪntɪpeɪ] , [ðæt] [træn'sendənt] [kɒmpə'zi(ə)n] , [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
so Il Principe , that transcendant composition , that master - piece of the human
所以 il 王子 , 那 超验的 作品 , 那 掌握 - 片 的 这 人类
['dʒɪːniəs] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,
genius , was designed ,
天才 , 曾是 设计 ,
于是,《王子》这部超凡脱俗的作品, 这部人类天才的杰作, 就此诞生了。

[baɪ][ɪts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˈɔːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] ['əʊnli] , [æz; əz][ðə; ði]
by its immortal author , for the instruction of royal families only , as the
经过 它是 不朽 作者 , 为了 这 操作说明 的 皇家 家庭 仅有的 , 作为 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] ,
title of it implies ,
标题 的 它 暗示 ,
正如其标题所示, 这部由不朽的作者撰写, 仅供皇室成员学习的著作。

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .
and consecrated to the use of kings and princes .
和 已祝圣的 到 这 使用 的 国王 和 王子们 .
并供国王和王子使用。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It had no sooner made its appearance among them , than it was
它 有 不 很快 制成 它是 外貌 之中 他们 , 比 它 曾是
[bɪ'held] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
beheld with admiration ,
观看 和 钦佩 ,
它刚一出现在他们中间, 就立刻引起了大家的惊叹。

[riːd] [wɪð] [ə'vɪdətɪ] , [ə'plaɪd] [wɪð] [sək'ses] ,
read with avidity , applied with success ,
读 和 热情 , 应用 和 成功 ,
勤于阅读, 并成功运用。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːl] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊt(ə)ntetɪ][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and became the standing rule of politics among all the potentates of Europe ,
和 成为 这 常设 规则 的 政治 之中 全部 这 统治者 的 欧洲 ,
并成为欧洲所有统治者之间普遍适用的政治准则。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [grett] ['brɪt(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ; [æt; ət] [wɪt] [taɪm] , [baɪ]
even among the kings of Great Britain , until the Revolution ; at which time , by
甚至 之中 这 国王 的 伟大的 英国 , 直到 这 革命 ; 在 哪个 时间 , 经过
[miːnz] [ɒv; əv]
means of
方法 的
即使在英国国王中, 直到革命爆发之前也是如此; 当时, 通过.....

[ˈsɜːt(ə)n] [ɪnəˈveɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][njuː] - [ˈfæŋɡəld][əˈpɪnjənz] , [aɪ ˈtiː]
certain innovations , **and the introduction of some new - fangled opinions** , **it**
肯定 创新 , 和 这 介绍 的 一些 新的 - 时髦的 意见 , 它
[lɒst] [ɔːl][ˈkredit] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
lost all credit with them ,
丢失的全部 信用 和 他们 ,

由于某些创新以及一些新奇观点的引入， 它完全失去了他们的信任。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [rɪˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [nevəðəˈles] ,
and has never recovered it to this day ; nevertheless ,
和 有 绝不 恢复 它 到 这 天 ; 尽管如此 ,
[ˌɪvri] [ˈmæn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ɪnˈtaɪtl] [tuː; tə][sʌm; səm] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv]
as every man in this kingdom is intitled to some share in the government of
作为 每一个 男人 在 这 王国 是 标题 到 一些 分享 在 这 政府 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这个王国里的每个人都有权参与国家治理，

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] [ˈlaɪkwaɪz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪmˈself][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][best]
it becomes his duty likewise to inform himself in what manner it may be best
它 变成 他的 责任 同样地 到 通知 他自己 在 什么 方式 它 可能 是 最好的
[ˈɡʌvənd] ;
governed ;
受统治 ;

他同样有责任了解以何种方式进行最佳治理；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈsɜːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðiːz] [ˈɡəʊldən] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
and in researches of this kind , these golden rules , which the king had
和 在 研究 的 这 种类 , 这些 金的 规则 , 哪个 这 国王 有
[ˌəʊvəˈlʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

而在这类研究中， 国王却忽略了这些黄金法则：

[ɔː(r)] [nɪˈɡlektɪd] , [ɔː(r)] [drɪˈspaɪzd] , [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] [ˈhæpɪli] [drɪˈskʌvəd] , [əˈdɒptɪd] , [ænd; ənd]
or neglected , or despised , his subjects happily discovered , adopted , and
或者 被忽视的 , 或者 被鄙视的 , 他的 主题 快乐地 发现 , 已采用 , 和
[ˈpræktɪst] .
practised .
已实践 .

或被忽视，或被鄙视，他的臣民们却欣然发现、采纳并实践了。

[ðæt] [ðɪs] [drɪˈskʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
That this discovery has been made ,
那 这 发现 有 到过 制成 ,
[ˌɪvri] [ˈbɒdi] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈmækiəvel] ,
is plain to every body who has read the Prince of Machiavel ,
是 清楚的 到 每一个 身体 WHO 有 读 这 王子 的 马基雅维利 ,

凡读过《马基雅维利王子》的人，都明白这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼmɒd(ə)n] [ˌpɒləˈtɪʃənz] .
and the writings of our modern politicians .

和 这 著作 的 我们的 现代的 政治家 :

以及我们现代政治家的著作。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [tu:] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti]
Many a man too may remember how much he was surprized at the novelty

许多 一个 男人 也 可能 记住 如何 很多 他 曾是 惊讶 在 这 新奇
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
of a book ,

的 一个 书 ,
许多男人可能也记得, 他们当初看到一本书的新奇之处时是多么感到惊讶。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɔ:trɪfaɪɪŋ] [skɔ:n] ,
which , with the most mortifying scorn ,

哪个 , 和 这 最多 令人羞愧 轻蔑 ,

这, 带着最令人羞辱的蔑视,

[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] ['evri] [əˈpɪnjən][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [imˈbaɪb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
contradicted every opinion and principle that he had imbibed from his

矛盾 每一个 观点 和 原则 那 他 有 吸收 从 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,

母亲 ,
这完全违背了他从母亲那里习得的所有观点和原则。

[ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sku:lma:stə(r)] ;
or had been taught by his father , or his schoolmaster ;

或者 有 到过 教授 经过 他的 父亲 , 或者 他的 校长 ;

或者是由他的父亲或老师教的;

[ðə; ði] [əˈvaʊd] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [hɪˈpɒkrəsi] , [frɔ:d] ,
the avowed design of it being to prove , that dissimulation , hypocrisy , fraud ,

这 公开承认 设计 的 它 存在 到 证明 , 那 伪装 , 虚伪 , 欺诈罪 ,
[ˈlaɪɪŋ] ,
lying ,

说谎 ,
其公开目的是为了证明, 伪装、虚伪、欺诈、谎言,

[ˈkru:əlti] , ['tretʃəri] , [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmæsəkə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [kəˈmɒʊdiəs]
cruelty , treachery , assassination , and massacres , were not only commodious

残酷 , 背信弃义 , 暗杀 , 和 大屠杀 , 是 不是 仅有的 宽敞的
[ænd; ənd][ɪkˈspi:diənt] , [ɒn][ˈsɜ:t(ə)n] [əˈkeɪʒnz] , [bʌt; bət] [ðæt]
and expedient , on certain occasions , but that

和 权宜 , 在 肯定 场合 , 但 那
残暴、背叛、暗杀和屠杀, 不仅在某些情况下是方便且权宜的, 而且.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɒrəl] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ˈdju:tɪz] :
they were moral , political , and positive duties :

他们 是 道德 , 政治的 , 和 积极的 职责 :

这些是道德义务、政治义务和积极义务:

[ðæt] [ɔ:l] [men] [hu:] [dɪd][nɒt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ði:z] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [ru:lz] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [fu:lz] ,
that all men who did not believe in these unerring rules , were either fools ,

那 全部 男人 WHO 做过 不是 相信 在 这些 毫无错误 规则 , 是 任何一个 傻瓜 ,
所有不相信这些绝对正确的规则的人, 要么是傻瓜, 要么是.....

[ɔ:(r)][ˈmædmən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈneɪnz] [hu:] [hæd; həd][nɒt] , [ɔ:(r)][dɪd][nɒt] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
or madmen ; and that all nations who had not , or did not , put them in
或者 狂人 ; 和 那 全部 国家 WHO 有 不是 , 或者 做过 不是 , 放 他们 在
[ˈkɒnstənt] [ˈpræktɪs] ,
constant practice ,
持续的 实践 ,

或者疯子; 以及所有没有或没有经常实践这些做法的国家,

[hæd; həd] [bi:n] , [ɔ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪnˈfæləbli] [ʌnˈdʌn] .
had been , or must be , infallibly undone .
有 到过 , 或者 必须 是 , 绝对正确 未完成 .

已经或必然彻底地被推翻。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] , [ɪnˈdi:d] , [ɪkˈspresli] [ɪnˈklu:d] [ˈslɑ:ndə(r)][ænd; ənd][defəˈmeɪ(ə)n][baɪ] [neɪm] ; [kənˈsi:vɪŋ]
He did not , indeed , expressly include slander and defamation by name ; conceiving
他 做过 不是 , 的确 , 明确地 包括 诽谤 和 诽谤 经过 姓名 ; 受孕
, [ˈprɒbəbli] ,
, probably ,
, 大概 ,

事实上, 他并没有明确地将诽谤和诋毁列入其中; 他可能设想的是,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfʊli] [,kəmˈpriˈhend] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][pʊv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd]
that they were fully comprehended under the articles of lying and
那 他们 是 完全 理解 在下面 这 文章 的 说谎 和
[ə,sæsɪˈneɪ(ə)n] ,
assassination ,
暗杀 ,

他们完全被纳入了撒谎和暗杀的条款之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][pʊv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [tu:; tə] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [men] [ɪn]
and that it was a mere matter of indifference , to ninety - nine men in
和 那 它 曾是 一个 仅仅 事情 的 漠不关心 , 到 九十 - 九 男人 在
[æn; ən] [ˈhʌndrəd] ,
an hundred ,
一个 百 ,

对于一百个人中的九十九个人来说, 这仅仅是无关紧要的小事。

[ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [ˈplʌndə] [ðem; ðəm][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [pʊv; əv] [ˈbɒɪst] [men] , [ænd; ənd] [gʊd]
whether you plundered them of the characters of honest men , and good
无论 你 掠夺 他们 的 这 人物 的 诚实的 男人 , 和 好的
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

你是否剥夺了他们正直善良、品德高尚的公民的品格?

[ɔ:(r)] [nɒkt] [aʊt][ðeə(r)][breɪnz] .
or knocked out their brains .
或者 敲门 出去 他们的 大脑 .

或者被打得脑浆迸裂。

[ˈhæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈlu:ɪd] [ˈneɪ(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [ˈmeni] [dɪˈsaɪpl] [pʊv; əv]
Happily for this deluded nation , we have now among us many disciples of
快乐地 为了 这 妄想 国家 , 我们 有 现在 之中 我们 许多 门徒 的
[ðɪs] [rɪˈnaʊnd] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n] ,
this renowned politician ,
这 著名 政治家 ,

对于我们这个被蒙蔽的国家来说, 令人欣慰的是, 我们现在当中有很多这位著名政治家的追随者。

[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [prə'fɪ(ə)nsɪ] : [tuː; tə][ðeə(r)][ju'haɪtɪd][ænd; ənd] ['zeləs]
of considerable eminence and proficiency : to their united and zealous
的 大量 卓越 和 熟练程度 : 到 他们的 团结的 和 热心
[ˈefəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wi:l] ,
efforts for the common weal ,
努力 为了 这 常见的 福利 ;
他们都拥有相当的卓越才能和精湛的技艺：为了共同的福祉，他们团结一致、热忱奉献。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] ([pə'hæps] [brɪ'fɔː(r)][,aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lert]) [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
we are indebted (perhaps before it is too late) for many useful and
我们 是 负债累累 (也许 前 它 是 也 晚的) 为了 许多 有用 和
[ˈsæljət(ə)ri] [dɪs'kʌvəri] ;
salutary discoveries ;
有益的 发现 ;
我们应该感谢（或许趁现在还来得及）许多有用且有益的发现；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] * * * * * , [ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] [ep'iəʊənsɪz] [ɒv; əv][ˈkændə(r)][ænd; ənd]
such as that * * * * * , under all the fair appearances of candor and
这样的 作为 那 * * * * * , 在下面 全部 这 公平的 外貌 的 坦率 和
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;
例如，那个*****，表面上表现得坦诚和人道；

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ['seɪbləns] [ɒv; əv] [ʌn'blemɪʃt] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] ; [ðə; ði] ['spiːʃəs]
the sacred semblance of unblemished truth , justice , and mercy ; the specious
这 神圣 外表 的 完美无瑕 真相 , 正义 , 和 怜悯 ; 这 似是而非的
神圣的、毫无瑕疵的真理、正义和仁慈的假象；似是而非的
[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌnæm'biʃəs] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ -
disguise of the most unambitious and unaffected love of all his fellow -
伪装 的 这 最多 不求上进 和 不受影响 爱 的 全部 他的 同伴 -
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,
这是他对所有同类中最朴实无华、最真诚的爱的伪装。

[kən'siːld] [ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dɪ'zɑɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'brɪəs] : [ðæt] * * * * * ,
concealed the dark and dangerous designs of a Tiberius : that * * * * * ,
暗 这 黑暗的 和 危险的 设计 的 一个 提比略 : 那 * * * * * ,
掩盖了提比略黑暗而危险的阴谋：那个*****，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə]
who had been called from retirement and the study of philosophy to
WHO 有 到过 称为 从 退休 和 这 学习 的 哲学 到
[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] * * * * * ,
the instruction of his * * * * * ,
这 操作说明 的 他的 * * * * * ,
他从退休状态和哲学研究中被召回，来指导他的*****。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][kə'dʒəʊl] [ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]
and who had cajoled all that knew him into an obstinate belief that he
和 WHO 有 哄骗 全部 那 知道 他 进入 一个 顽固 信仰 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] ,
was a nobleman of distinguished honour and virtue ,
曾是 一个 贵族 的 杰出的 荣誉 和 美德 ,
他哄骗所有认识他的人，让他们固执地相信他是一位品德高尚、荣誉卓著的贵族。

[æŋ; əŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ][mju:'nɪfɪs(ə)nt][ˈpeɪtrən][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] ,
an accomplished scholar , a munificent patron of learning and the arts ,
一个 完成 学者 , 一个 优厚 赞助人 的 学习 和 这 艺术 ;
[æŋ; əŋ] [ˈʌpraɪt] ['kaʊnsələ(r)] ,
an upright counsellor ,
一个 直立 顾问 ,
一位博学的学者, 一位慷慨的学术和艺术赞助人, 一位正直的顾问,

[æŋ; əŋ] [ˈeləkwənt] ['senətə(r)] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈeɪb(ə)l] ['steɪtsmən] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ]
an eloquent senator , and an able statesman , was at the bottom a
一个 雄辩 参议员 , 和 一个 有能力的 政治家 , 曾是 在 这 底部 一个
[neɪv] ,
knave ,
恶棍 ,
一位能言善辩的参议员, 一位能干的政治家, 骨子里却是个无赖。

[ə; eɪ] [dʌns] , [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bə'ɔ:ɪ] , [ə; eɪ] ['gævɪstən] , [ə; eɪ] ['wɒlsi] , [ə; eɪ] ['bʌkɪŋəm] , [ə; eɪ]
a dunce , a traitor , a bashaw , a Gaveston , a Wolsey , a Buckingham , a
一个 笨蛋 , 一个 叛徒 , 一个 巴肖 , 一个 加维斯顿 , 一个 沃尔西 , 一个 白金汉 , 一个
[srɪ'dʒeɪnəs] :
Sejanus :
塞扬努斯 :
一个笨蛋, 一个叛徒, 一个巴肖, 一个加韦斯顿, 一个沃尔西, 一个白金汉, 一个塞扬努斯:

[ðæt] * * * * * , [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɔ:lməʊst] [ju:nɪ'vɜ:səli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that * * * * * , who had passed almost universally for a patrician of a
那 * * * * * , WHO 有 通过了 几乎 普遍地 为了 一个 贵族 的 一个
[məʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
most amiable ,
最多 可亲 ,
那位***** , 几乎所有人都认为他是一位非常和蔼可亲的贵族,

[ʌnrɪ'zɜ:vɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃə(r)] , [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈi:kwəlz] ,
unreserved , and generous nature , beloved by his friends and his equals ,
毫无保留 , 和 慷慨的 自然 , 心爱 经过 他的 朋友们 和 他的 等于 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['mæneɪz] ;
for his noble and ingenuous manners ;
为了 他的 高贵 和 天真无邪 礼仪 ;
他为人坦率慷慨, 举止高尚真诚, 深受朋友和同辈人的喜爱;

[æz; əz] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] ,
as courteous and affable to his inferiors ,
作为 有礼貌 和 和蔼可亲 到 他的 下等人 ;
对下属彬彬有礼、和蔼可亲,

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv]
as if his high birth and fortune had not given him a right of
作为 如果 他的 高的 出生 和 财富 有 不是 给定 他 一个 正确的 的
[prɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðəm; ðəm] ;
prescription to insult them ;
处方 到 侮辱 他们 ;
仿佛他显赫的出身和财富并没有赋予他侮辱他们的权利似的;

[ɒv; əv] [ɡreɪt] [hju:'mænəti] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [brɪ'nefɪs(ə)ns] ; [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] ['wɔ:mlɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
of great humanity , kindness , and beneficence ; a citizen warmly attached to
的 伟大的 人类 , 仁慈 , 和 行善 ; 一个 公民 热情地 随附的 到
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
the interests of his country ;
这 兴趣 的 他的 国家 ;
具有伟大的人道主义精神、善良和仁慈; 一位深爱祖国利益的公民;

[ə; eɪ] ['stɜ:tsmən] [hu:] [hæd; həd][ˈɛksɪkjʊ:ɾɪd] , [ˈdjʊərəɪŋ][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [haɪst]
a statesman who had executed , during half a century , the highest
一个 政治家 WHO 有 执行 , 期间 一半 一个 世纪 , 这 最高
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [wɪð] [zi:l] [ænd; ənd]
employments of government with zeal and
就业 的 政府 和 热情 和

一位政治家，在半个世纪的时间里，他以极大的热情和奉献精神履行了政府的最高职责。

[ɪnˈtegrəti] ; [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
integrity ; had sat in the councils , and joined in the suffrages of our
正直 ; 有 卫星 在 这 议会 , 和 加入 在 这 选举权 的 我们的
[ˈpætriət] ['mɪnɪstər] ,
patriot ministers ,
爱国者 部长们 ,

正直；曾任议员，并参与了我们爱国部长们的选举活动，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] ['piəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈæn(ə)lz] ,
in the most illustrious period of our annals ,
在 这 最多 杰出 时期 的 我们的 志 ,
在我们历史上最辉煌的时期，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
and had spent his whole life in the uniform support of liberty ;
和 有 花费 他的 所有的 生活 在 这 制服 支持 的 自由 ;
他一生都致力于捍卫自由；

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [pəˈtri:n] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [pru:v] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][kleɪm][ˈaɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:tju:z]
that this very patrician could hardly prove a single claim either to the virtues
那 这 非常 贵族 可以 几乎 证明 一个 单身的 宣称 任何一个 到 这 美德
[ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ,
of social life ,
的 社会的 生活 ,

这位贵族出身的人几乎无法证明自己具备任何社交生活的优点。

[ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv][ˈpʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
the merit of public services , the authority of experience , or even to the
这 优点 的 民众 服务 , 这 权威 的 经验 , 或者 甚至 到 这
[ˈkɒməŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
common privileges of age ,
常见的 特权的 年龄 ,

公共服务的功绩、经验的权威，甚至是年龄带来的普通特权，

[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['drʌŋkəd] , [ə; eɪ] ['glʌtn] , [ænd; ənd]
and deserved to be treated as a very drunkard , a glutton , and
和 应得的 到 是 治疗 作为 一个 非常 酒鬼 , 一个 饕餮 , 和
[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] :
an old woman :
一个 老的 女士 :

她理应被当作一个酗酒成性、贪吃成性的老妇人来对待：

[ðæt] * * * * , [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [mə'dʒɪ:n] , [hu:] , [baɪ][ˈvɜ:tʃu:][ɒv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [spelz] [ænd; ənd]
that * * * * , the arch - magician , who , by virtue of irresistible spells and
那 * * * * , 这 拱 - 魔术师 , WHO , 经过 美德 的 无法抗拒 咒语 和
[,ɪnkæn'teɪʃən] ,
incantations ,
咒语 ,

那个****，那个大魔法师，凭借着不可抗拒的咒语和符咒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [stju:'pendəs] [ɑ:pə'reɪnɪz] , [ʌn'həʊn]
and by the powers of certain wonderful and stupendous operations , unknown
和 经过 这 权力 的 肯定 精彩的 和 惊人的 运营 , 未知
[tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][hɪm'self] ,
to all but himself ,
到 全部 但 他自己 ,

凭借某些奇妙而惊人的力量，这些力量只有他自己知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪ(ə)nɪz][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [hæd; həd] [pɑ:m] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði]
and the great magicians of ancient times , had palmed himself upon the
和 这 伟大的 魔术师 的 古老的 时代 , 有 掌心 他自己 之上 这
[ju:nɪvɜ:s(ə)l][ˈpi:p(ə)l] ,
universal people ,
普遍的 人们 ,

古代那些伟大的魔法师，都曾欺骗过全世界的人民。

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] , [æz; əz][ðə; ði][drɪ'lɪvərə(r)]
not only of Great Britain , but of almost the whole globe , as the deliverer
不是 仅有的 的 伟大的 英国 , 但 的 几乎 这 所有的 地球 , 作为 这 送货员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

不仅是英国，而且几乎是全世界的救星，他是他国家的救星。

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd][ˈpætriət][ɒv; əv]
the colossus of the age ; as a philosopher , statesman , and patriot of
这 巨人 的 这 年龄 ; 作为 一个 哲学家 , 政治家 , 和 爱国者 的
[ðə; ði][fɜ:st][ˈmæɡnɪtju:d] ;
the first magnitude ;
这 第一的 震级 ;

时代的巨人；作为一位杰出的哲学家、政治家和爱国者；

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] , [ɪk'spiəriəns] , [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd] [kən'sʌmət] [ə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]
possessing the genius , experience , eloquence , and consummate abilities of
拥有 这 天才 , 经验 , 口才 , 和 完善 能力 的
[ˈperɪkli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:tju:z][ɒv; əv][i,pæmə'nɒndəs] ;
Pericles , and the virtues of Epaminondas ;
伯里克利 , 和 这 美德 的 埃帕米农达斯 ;

兼具伯里克利的才智、经验、口才和卓越才能，以及埃帕米农达的美德；

[ðə; ði][ˈdi:kəs] [ɪm'pɪrii] , [ðə; ði][spi:z] [su'pri:mə] [sɪ'neɪtəs] ; [wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [æn; ən][ˈɪmpjədənt]
the decus imperii , the spes suprema senatus ; was , after all , an impudent
这 德库斯 帝国 , 这 物种 至高无上 元老院 ; 曾是 , 后 全部 , 一个 厚颜无耻
[ˈbæblə(r)] , [ə; eɪ] [ˈprɒflɪɡət] [ˈvɪlən] , [ə; eɪ]
babbler , a profligate villain , a
喋喋不休者 , 一个 挥霍无度 恶棍 , 一个

decus imperii spes suprema senatus；毕竟，他是一个无礼的胡言乱语者，一个挥霍无度的恶棍，一个

[ˈʃeɪmləs] [ˈtɜ:nkəʊt] , [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ˈhaɪəlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:nɪŋ] [ˈmɪnjən] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈbʊli] , [ə; eɪ]
shameless turncoat , a pensioned hireling , a fawning minion , a common bully , a
不要脸 叛徒 , 一个 退休人员 雇工 , 一个 谄媚 小黄人 , 一个 常见的 欺负 , 一个
[pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
pernicious and treacherous counsellor ,
有害 和 奸诈 顾问 ,

无耻的叛徒，领养老金的雇佣兵，谄媚的爪牙，普通的恶霸，阴险狡诈的顾问

[ə; eɪ][ˈprɒdɪɡ(ə)l][ˈskwʌndərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒɪkts] ;
a prodigal squanderer of the blood and treasures of his fellow - subjects ;
一个浪子挥霍者的这血和宝藏的他的同伴 - 主题 ;
[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,

一个挥霍无度、肆意掠夺同胞鲜血和财富的浪荡子；简而言之，

[ə; eɪ][ˈmædmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:ˈdi[n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
a madman , and the perdition of his country .
一个狂人 , 和 这 毁灭 的 他的 国家 .
一个疯子，以及他国家的毁灭。

[ðɪ:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ˈi:kwəli] [nju:] [ænd; ənd]
These and many other discoveries of the same kind , equally new and
这些 和 许多 其他 发现 的 这 相同的 种类 , 同样地 新的 和
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

这些以及其他许多同类发现，同样新颖而重要。

[ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [men] , [hu:] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
are known and familiar to all men , who have studied the works of
是 已知 和 熟悉的 到 全部 男人 , WHO 有 研究 这 作品 的
[ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ,
our modern politicians ,
我们的 现代的 政治家 ,

凡是研究过现代政治家著作的人，都对这些人物耳熟能详。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ɪˈvɪns] [ðə; ði][ˈprəʊɡres][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] ;
and sufficiently evince the progress we have made in this art ;
和 足够 表明 这 进步 我们 有 制成 在 这 艺术 ;
并充分证明我们在该领域取得的进步；

[jet] [aɪ ˈti:] [əˈpiəz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [fa:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
yet it appears to be still far short of the perfection to which it was
然而 它 出现 到 是 仍然 远的 短的 的 这 完美 到 哪个 它 曾是
[ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,
carried by the ancients ,
携带 经过 这 古代人 ,

然而，它似乎距离古代人所达到的完美境界还相差甚远。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ləˈmentɪd] ; [ˈʌðəwaɪz] , [wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [peɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv]
as I have already lamented ; otherwise , with half the honest pains they have
作为 我 有 已经 哀叹 ; 否则 , 和 一半 这 诚实的 疼痛 他们 有
[ˈteɪkən][tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [aɪ ˈti:] ,
taken to accomplish it ,
已采取 到 完成 它 ,

正如我之前所哀叹的；否则，他们付出的辛勤努力，哪怕只有一半，也无济于事。

[ðə; ði] * * * * [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [di:] — — [di:] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ;
the * * * * would have been d — — d long ago ;
这 * * * * 会 有 到过 d — — d 长的 前 ;
那家伙早就死了；

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] [tɔ:n] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][əˈnʌðə(r)] , [laɪk][ðə; ði][di:] [wɪt] ,
his friends and servants torn in pieces one after another , like the De Witts ,
他的 朋友们 和 仆人 撕裂 在 件 一 后 其他 , 喜欢 这 德 威茨 ,
他的朋友和仆人像德维特一家一样，一个接一个地被撕成碎片。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [biˈtreiə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] , [laɪk] [ðeəz] , [kənˈsaɪnd]
and other betrayers of their country , and their names , like theirs , consigned
和 其他 背叛者 的 他们的 国家 , 和 他们的 姓名 , 喜欢 他们的 , 寄售
[tuː; tə] [pəˈpetʃuəl] [ˈɪnfəmi] .
to perpetual infamy .
到 永久 骂名 .

以及其他背叛祖国的人，他们的名字，和他们一样，将被永远钉在耻辱柱上。

[æz; əz][ˈaʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈraɪtɪŋz] [ʌnˈhæpɪli] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ri:tʃt] [ðæt][lɑːst] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
As our political writings unhappily have not yet reached that last perfection ,
作为 我们的 政治的 著作 不幸地 有 不是 然而 达到 那 最后的 完美 ,
[ˈnaɪðə(r)][hæz; həz][ˈaʊə(r)][ˈmjuːzɪk] .
neither has our music .
两者都不 有 我们的 音乐 .

遗憾的是，我们的政治著述尚未达到那种完美的境界，我们的音乐也同样如此。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈærəstɒt(ə)] , [ˈpleɪtəʊ] ,
To such as have never happened to read the works of Aristotle , Plato ,
到 这样的 作为 有 绝不 发生 到 读 这 作品 的 亚里士多德 , 柏拉图 ,

对于那些从未读过亚里士多德、柏拉图著作的人来说，

- , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
Quinctilian , and others of the ancients , what I have to say
- , 和 其他的 的 这 古代人 , 什么 我 有 到 说
昆提利安以及其他古代先贤，我想说的是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑːt] , [meɪ] [ˈpɒsəbli] [əˈpɪə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
about the latter art , may possibly appear somewhat extraordinary .
关于 这 后者 艺术 , 可能 可能 出现 有些 非凡的 .

关于后一种艺术形式，或许会显得有些不同寻常。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [kənˈsɪdəd] [ˈmjuːzɪk][nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən]
It is , nevertheless , very certain , they all considered music not only as an
它 是 , 尽管如此 , 非常 肯定 , 他们 全部 经过考虑的 音乐 不是 仅有的 作为 一个
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

然而，可以肯定的是，他们都认为音乐不仅是一种重要的，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ; [nɒn]
but as an indispensable part of the qualifications of a politician ; Non
但 作为 一个 必不可少 部分 的 这 资格 的 一个 政治家 ; 非
[ˈɪɡɪtər] ,
igitur ,
igitur ,

但作为政治家资格中不可或缺的一部分； Non igitur,

[ˈfrʌstrə] , [ˈpleɪtəʊ][ˈtʃiːvɪːliː][ˈvaɪroʊ] , [kəm] [pəˌlɪtəkaːn][ˈvəʊ.kənt] , - - - , [sez]
frustra , Plato civili viro , quem politicon vocant , necessariam musicen creditit , says
挫折 , 柏拉图 民用 病毒 , quem 政治 vocant , - - - , 说道
昆蒂利安说：“frustra”、“柏拉图的公民生活”、“政治的自由”、“音乐的必要性”。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdiə] ,
It was one of the fundamental laws of the republic of Arcadia ,
它 曾是 一 的 这 基本的 法律 的 这 共和国 的 阿卡迪亚 ,
这是阿卡迪亚共和国的基本法律之一。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
that every man should learn music until he was thirty years of age .
那 每一个 男人 应该 学习 音乐 直到 他 曾是 三十 年 的 年龄 :
每个男人都应该学习音乐直到三十岁。

[θə'mistəkliːz] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪn] ['bəʊstə(r)] ,
Themistocles the Athenian was treated as a vain boaster ,
地米斯托克利 这 雅典 曾是 治疗 作为 一个 徒劳 自夸者 ,
雅典人地米斯托克利被视为一个虚荣的吹牛者。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
for pretending that he could make a great kingdom of a small one ,
为了 假装 那 他 可以 制作 一个 伟大的 王国 的 一个 小的 一 ,
因为他假装能把一个小王国变成一个大王国,

[wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'sɪstəns] .
without availing himself of its assistance .
没有 利用 他自己 的 它是 协助 :
他并未利用其帮助。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [pɒ'stiə(r)] [ˈlɔːɡɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈspɑːtə] [ˈkeəfəli] [ˈmɪŋɡld] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]
The rigid and austere lawgiver of Sparta carefully mingled it with the
这 死板的 和 简朴 立法者 的 斯巴达 小心 混合 它 和 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] [ˈɡʌvənmənt] ,
composition of his renowned government ,
作品 的 他的 著名 政府 ,
斯巴达那位严苛的立法者将其巧妙地融入了他著名的政府体制之中。

[juːst] [,aɪ 'ti:] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˈefɪkəsi] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [prɪ'zɜːvd] [,aɪ 'ti:]
used it on all occasions with incredible efficacy , **and by this means preserved it**
用过的 它 在 全部 场合 和 极好的 功效 , 和 经过 这 方法 保存完好 它
[frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
from corruption ,
从 腐败 ,
在所有场合都使用了它, 效果惊人, 因此避免了它腐败。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
for seven hundred years .
为了 七 百 年 :
七百年来。

[ðə; ði] [waɪz] ['sɒkrətiːz] ['stʌdɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [ˌæsɪ'djuːəti] [ænd; ənd] [sək'ses] : [ænd; ənd]
The wise Socrates studied it with uncommon assiduity and success : **and**
这 明智的 苏格拉底 研究 它 和 罕见 勤奋 和 成功 : 和
[paɪ'θæɡərəs] ['bəʊldli] [dɪ'kleəd] ,
Pythagoras boldly declared ,
毕达哥拉斯 大胆地 声明 ,
睿智的苏格拉底以非凡的勤奋和成就研究了它; 毕达哥拉斯则大胆地宣称:

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɒn] [ɪts] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]
that the great system of the universe was framed on its principles , **and**
那 这 伟大的 系统 的 这 宇宙 曾是 框 在 它是 原则 , 和
[ˈɡʌvənd] [baɪ] [ɪts] [p'aʊəz] ;
governed by its powers ;
受统治 经过 它是 权力 ;
宇宙的伟大体系是按照其原理构建的, 并由其力量支配的;

[ɪn] [ˈɔ:t] , [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
in short , that it was all in all .
在 短的 , 那 它 曾是 全部 在 全部 .

总之，这就是全部了。

[ˈmju:zɪk] , [ɪn][ðeə(r)] [æksepˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:d] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt]
Music , in their acceptance of the word , indeed , had somewhat
音乐 , 在 他们的 接受 的 这 单词 , 的确 , 有 有些
音乐，就他们对这个词的理解而言，确实具有某种程度的意义。

[[pi:ˈdʒiː -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəmprɪˈhensɪv] [ˈmi:nɪŋ] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæz; həz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [ɪnˈklu:dɪŋ] [nɒt]
of a more comprehensive meaning than it has at present ; including not
的 一个 更多的 综合的 意义 比 它 有 在 展示 ; 包括 不是
[ˈəʊnli] [ˈstrɪŋd] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ,
only stringed instruments ,
仅有的 弦 仪器 ,
其含义比目前更为广泛；不仅包括弦乐器，

[waɪnd][ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [rəʊp][ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [ˈpɑ:tʃmənt] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [bəʊn][ænd; ænd][ˈaɪən]
wind instruments , rope instruments , parchment instruments , bone and iron
风 仪器 , 绳索 仪器 , 羊皮纸 仪器 , 骨 和 铁
[ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [bʌt; bət][ˈpəʊətɹi] [ˈlaɪkwaɪz] ,
instruments , but poetry likewise ,
仪器 , 但 诗 同样地 ,
管乐器、绳乐器、羊皮纸乐器、骨制和铁制乐器，诗歌亦是如此。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˈhɑ:məni] .
and many other sorts of harmony .
和 许多 其他 排序 的 和谐 .
以及其他多种类型的和谐。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:vələs] [ɑ:t][wiː; wi][hæv; həv] [hɪðəˈtuː] [bʌt; bət] [ɪmˈpɜ:fɪkt] [aɪˈdiəz] .
Of this marvellous art we have hitherto but imperfect ideas .
的 这 奇妙 艺术 我们 有 迄今为止 但 不完善 想法 .
对于这种奇妙的艺术，我们迄今为止还只有一些不完善的认识。

[ˈʃeɪkspɪər] [dʒʌst][hɪnts][æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈfriːli] [ɡɪvz] [aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,
Shakespear just hints at it , and freely gives it as his opinion ,
莎士比亚 只是 提示 在 它 , 和 自由 给予 它 作为 他的 观点 ,
莎士比亚只是略有暗示，并毫不掩饰地表达了自己的观点。

[ðæt][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [aɪˈtiː][nɒt] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ænd; ænd]
that the man who knows it not , must be a traitor , a villain , and
那 这 男人 WHO 知道 它 不是 , 必须 是 一个 叛徒 , 一个 恶棍 , 和
[ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)] .
a murderer .
一个 凶手 .
不知道这一点的人，一定是叛徒、恶棍和杀人犯。

[ˈmɪstə(r)] . [pəʊp] [tuː] [kənˈsiːvd] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhændl] [hæd; həd][ə; eɪ]
Mr . Pope too conceived that the music of Mr . Handel had a
先生 . 教皇 也 构思 那 这 音乐 的 先生 . 亨德尔 有 一个
[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ænd] [əˈfekʃən] .
remarkable influence over the passions and affections .
卓越 影响 超过 这 激情 和 情感 .
波普先生也认为亨德尔先生的音乐对人们的情感和情绪有着显著的影响。

[ˈhændl] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hi;; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrəʊmənɪz] , [hu:] ,
Handel learned the little he knew of this art from the Romans , who ,
亨德尔 学习 这 小的 他 知道 的 这 艺术 从 这 罗马书 , WHO ,
亨德尔从罗马人那里学到了他所了解的这门艺术的一点点知识, 罗马人.....

[əˈkɔ:drɪŋ] [tu;; tə] - , [səˈpɑ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ðeə(r)][ˈmɑ:ʃ(ə)l]
according to Quinctilian , surpassed all the nations of the world in their martial
根据 到 - , 超越 全部 这 国家 的 这 世界 在 他们的 武术
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

据昆克提利安所说, 他们的军乐超越了世界上所有国家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈseld] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈmɪlətri] [etˈʃi:vmənts] ; [kwɪd] , [ˈɔ:təm] -
as much as they excelled them in their military achievements ; Quid , autem aliud
作为 很多 作为 他们 表现出色 他们 在 他们的 军队 成就 ; 英镑 , 奥特姆 -
[ɪn][ˈnɒstrɪs] - ,
in nostris legionibus ,
在 nostris - ,

他们的军事成就远超他们; Quid, autem aliud in nostris Legionibus,

[ˈkɔ:njʊə] , [ˌeɪ ˈsi:] - [feɪʃənt] ?
cornua , ac tubæ faciunt ?
角 , 空调 - 面部 ?

cornua, ac tubæ faciunt?

[ˈkwɔ:rəm] [kənˈsentəs] , [ˈkwɑ:ntoʊ][ˌi: es ˈti:] - , [ˈtæntəm][rəˈmɑ:nə][ɪn] [ˈbɛlɪs] [ˈglɔ:riə] -
Quorum concentus , quanto est vehementior , tantum Romana in bellis gloria cæteris
法定人数 中心 , 数量 est - , 坦图姆 罗曼娜 在 贝利斯 格洛丽亚 -
- .
præstat .
- .

Quorum concentus, quanto est vehementior, tantum Romana in bellis gloria cæteris præstat.

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈrəʊmən][ɔ:(r)][ɪˈtæliən][ˈmju:zɪk] , [drɪˈpreɪvd] , [kəˈrʌptɪd] ,
And at this day the Roman or Italian music , depraved , corrupted ,
和 在 这 天 这 罗马 或者 意大利语 音乐 , 堕落的 , 腐败的 ,
而如今的罗马或意大利音乐, 堕落了, 腐败了。

[ænd; ənd] [ˈenɜ:vertɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈklʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] ,
and enervated as it is become in the course of two thousand years ,
和 虚弱 作为 它 是 变得 在 这 课程 的 二 千 年 ,
经过两千年的发展, 它已经变得衰弱不堪。

[hæz; hæz][nəʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
has no inconsiderable power over the minds of
有 不 微不足道的 力量 超过 这 思想 的
对人们的思想有着相当大的影响力

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ˈaʊə(r)] [ˈledʒɪsˌletər] , [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] .
our legislators , statesmen , and warriors .
我们的 立法者 , 政治家 , 和 战士 .
我们的立法者、政治家和战士。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [felt][ɪn] [frɑ:ns] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [nɒt] [mʌt] [rɪ'haʊnd]
The force of it has been felt in France , a country not much renowned
这 力量 的 它 有 到过 毛毡 在 法国 , 一个 国家 不是 很多 著名
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑ:t] .
for this art .
为了 这 艺术 .

这种艺术形式的力量甚至在法国也得到了体现，而法国并不是以这种艺术形式闻名的国家。

[em] . [vɒl'teə] [ɪn'sɪnjuet] , [ðæt][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈkælvɪn] , [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv]
M . Voltaire insinuates , that a song in the time of Calvin , the burden of
M . 伏尔泰 暗示 , 那 一个 歌曲 在 这 时间 的 加尔文 , 这 负担 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,
伏尔泰先生暗示，加尔文时代的一首歌，其主题是.....

[əʊ] [mɔɪnz] , [əʊ] [mɔɪnz] ,
O Moines , O Moines ,
哦 莫因斯 , 哦 莫因斯 ,

奥莫因，奥莫因，

& [si:] . [kən'trɪbjʊ:tɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] [ðæt]
& c . contributed more than any thing to the noble struggle a part of that
& c . 贡献 更多的 比 任何 事物 到 这 高贵 斗争 一个 部分 的 那
['kʌntri] [meɪd] ,
country made ,
国家 制成 ,
等等，对该国一部分地区进行的崇高斗争的贡献超过了任何其他事物。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .
for forty years , in defence of their religious liberty .
为了 四十 年 , 在 防御 的 他们的 宗教 自由 .

四十年来，他们一直在捍卫自己的宗教自由。

[səʊ] [wel] [ə'weə(r)][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] ['edwəd] [aɪ] . [ɒv; əv][ɪts][,ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˈpaʊə(r)] ,
So well aware was our Edward I . of its universal power ,
所以 出色地 意识到的 曾是 我们的 爱德华 我 . 的 它是 普遍的 力量 ,

我们的爱德华一世非常清楚它的普遍力量，

[ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ə]ʃʊə(r)] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] ['kɒŋkwest][ɒv; əv]
that he could never assure himself of the perfect and lasting conquest of
那 他 可以 绝不 保证 他自己 的 这 完美的 和 持久 征服 的
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

他永远无法确保彻底、永久地征服威尔士。

[ʌn'tɪl][hi;; hi][hæd; həd] ['mə:də] [ɔ:l][ðə; ði] [wel] [bɑ:rdz] .
until he had murdered all the Welsh bards .
直到 他 有 被谋杀 全部 这 威尔士语吟游诗人 .

直到他把所有威尔士吟游诗人都杀光了。

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [hi;; hi] [ə'temptɪd] [tu; tə][du;; də][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði][bɑ:rdz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] :
If I mistake not , he attempted to do the same by the bards of Scotland :
如果 我 错误 不是 , 他 尝试过 到 做 这 相同的 经过 这 吟游诗人 的 苏格兰 :

如果我没记错的话，他也曾试图通过苏格兰吟游诗人做同样的事情：

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ɔ:ʃiən; 'ɔʃən] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] ,
the immortal Ossian escaped him ; and his music ,
这 不朽 奥西安 逃脱 他 ; 和 他的 音乐 ,

不朽的奥西恩逃脱了他的魔爪；而他的音乐，

[ˈkælɪkjʊleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kənˈsʌmət] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɑ:t][tu:; tə][ɪnˈspaɪə(r)][ðə; ði] [breɪsts] [ɒv; əv][ɔ:l]
calculated with the most consummate political art to inspire the breasts of all
计算 和 这 最多 完善 政治的 艺术 到 启发 这 乳房 的 全部
[hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] [wɪð] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ,
his countrymen with every passion ,
他的 同胞们 和 每一个 热情 ,
他运用最精湛的政治艺术，精心策划，旨在激发所有同胞心中的各种激情。

[əˈfekʃn] , ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][həˈrəʊɪk][ˈvɜ:tʃu:] , [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðəm; ðəm]
affection, sentiment, and principle of heroic virtue, that might make them
感情 , 情绪 , 和 原则 的 英勇 美德 , 那 可能 制作 他们
[ˈhæpi] [æt; ət][həʊm] ,
happy at home ,
快乐的 在 家 ,
亲情、情感和英雄美德原则，这些都能让他们在家中感到幸福。

[brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðəə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][ðəə(r)] ['enəmi:z] , [ðə; ði]
beloved and respected by their friends, and terrible to their enemies, the
心爱 和 受人尊敬 经过 他们的 朋友们 , 和 糟糕的 到 他们的 敌人 , 这
[nɔ:rˈwi:dʒənz] ,
Norwegians ,
挪威人 ,
挪威人深受朋友们的爱戴和尊敬，令敌人闻风丧胆。

[ˈaɪrɪʃ] , [ɔ:(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɒz; wəz] [rɪˈzɜ:vɪd] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm] [ɡreɪt] [əˈkeɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][aɪˈti:] [fɔ:θ] ;
Irish, or English, was reserved until some great occasion should call it forth;
爱尔兰 , 或者 英语 , 曾是 预订的 直到 一些 伟大的 场合 应该 称呼 它 前进 ;
爱尔兰语或英语只有在重大场合才会使用 ;
[ænd; ənd] [əˈkɔ:dɪŋli] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ɪts] [əˈpiərəns] [ʌnˈtɪl] ['veri] ['leɪtli] .
and accordingly did not make its appearance until very lately .
和 因此 做过 不是 制作 它是 外貌 直到 非常 最近 .
因此，它直到最近才出现。

[ˈsʌmθɪŋ]
Something
某物
某物

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [əˈtemptɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɑ:rdz] ,
of the same kind was immediately attempted by our English bards ,
的 这 相同的 种类 曾是 立即地 尝试过 经过 我们的 英语 吟游诗人 ,
英国的吟游诗人也立即尝试了同样的创作方式。

[wɪð] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪnˈspaɪəɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðəə(r)]
with the wise and benevolent intention of inspiring and instructing their
和 这 明智的 和 仁慈 意图 的 鼓舞人心 和 指导 他们的
['kʌntrɪmən] ; [bʌt; bət][nɒt] ,
countrymen; but not ,
同胞们 ; 但 不是 ,
怀着启发和教化同胞的明智而仁慈的意图；但是，

[aɪ] [brɪˈli:v] , [wɪð] [kwɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .
I believe, with quite the same success .
我 相信 , 和 相当 这 相同的 成功 .
我相信，也能取得同样的成功。

[sʌm; səm] [ˌkɒmpəˈziʃənz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Some compositions , however , we have that are not without a considerable
一些 作品 , 然而 , 我们 有 那 是 不是 没有 一个 大量
[ʃeə(r)] [pʊ; əv][ˈmerɪt] ;
share of merit ;
分享 的 优点 ;

然而, 我们也有一些作品并非毫无可取之处;

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dʒɪg] , [aɪ] [ˈkænɒt] [neɪm] ,
among which there is , for instance , a well - known jig , I cannot name ,
之中 哪个 那里 是 , 为了 实例 , 一个 出色地 - 已知 夹具 , 我 不能 姓名 ,
例如, 其中有一首著名的吉格舞曲, 但我无法说出它的名字。

[ðæt] [ɪz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][prəˈdjuːs][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
that is observed to produce a very sensible effect upon our young men and
那 是 观察到 到 生产 一个 非常 明智的 影响 之上 我们的 年轻的 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

据观察, 这会对我们的青年男女产生非常明显的积极影响。

[ˈaʊə(r)] [ˈspɔːtsmən] [ˈnevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] , “ [wɪð] [haʊndz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɔːn] .
Our sportsmen never cease to shout at , “ With hounds , and with horn .
我们的 运动员 绝不 停止 到 喊 在 , “ 和 猎犬 , 和 和 喇叭 .
我们的运动员总是大声喊着: “带着猎犬, 带着号角。”

“ [ɔːl] [men][ˈkɪnd(ə)l][æt; ət] , “ [ˈbrɪt(ə)nɪz] [straɪk] [həʊm] , “
“ All men kindle at , “ Britons strike home , “
“ 全部 男人 点燃 在 , “ 英国人 罢工 家 , “
“所有人都为之振奋, ‘英国人凯旋而归’”

“ [brɪˈtæniə] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] , “ & [siː] .
“ Britannia rule the waves , “ & c .
“ 不列颠尼亚 规则 这 波浪 , “ & c .

“不列颠统治海洋”等等。

[ˈevri] [mæn][məst; məst][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈlɔɪəlti] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [əˈpiə(r)]
Every man must have remarked the unusual loyalty which never fails to appear
每一个 男人 必须 有 评论 这 异常 忠诚 哪个 绝不 失败 到 出现
[ɪn][ðə; ði] [ˈkauntənəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmjuːzɪk][pʊ; əv] ,
in the countenances of a whole audience at the excellent music of ,
在 这 面容 的 一个 所有的 观众 在 这 出色的 音乐 的 ,
每个人都一定注意到, 在欣赏精彩的音乐时, 全体观众脸上总是会流露出一种非同寻常的忠诚。

“ [gɒd] [seɪv] [greɪt] [dʒɔːdʒ] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] .
“ God save great George our king .
“ 上帝 节省 伟大的 乔治 我们的 国王 :
“上帝保佑伟大的乔治国王。”

[ˈhæpi] , “ & [siː] . - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːnɪt] , [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [ˈevri] [mæn] ,
Happy , “ & c . Lullybylero , according to bishop Burnet , was sung by every man ,
快乐的 , “ & c . - , 根据 到 主教 伯内特 , 曾是 唱 经过 每一个 男人 ,
“快乐”等等。据伯内特主教说, 《Lullybylero》是每个男人都会唱的歌。

[ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɪŋdəm] ,
woman , and child , throughout the whole kingdom ,
女士 , 和 孩子 , 自始至终 这 所有的 王国 ,
全国所有妇女和儿童,

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈveri][ˈpɜ:s(ə)n][pʊ; əv][ˈevri][ˈaɪ(ə)rɪmən][wɒz; wəz][kən'temptəbl][ænd; ənd][ˈəʊdiəs][fɔ:(r); fə(r)]
until the very person of every Irishman was contemptible and odious for
直到 这 非常 人 的 每一个 爱尔兰人 曾是 可鄙 和 令人厌恶的 为了
[nɪə(r)][ha:f][ə; eɪ][ˈsentʃəri] .
near half a century .
靠近 一半 一个 世纪 .

直到近半个世纪以来，每一个爱尔兰人都令人鄙夷和憎恶。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ðæt][sʌm; səm][ˈeɪb(ə)l]
And I do not despair that some able
和 我 做 不是 绝望 那 一些 有能力的

我并不绝望，相信总会有一些有能力的人出现。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ænd; ənd][ˈskɪlfɪ][bɑ:d][meɪ][hɪər'ɑ:ftə(r)][ə'raɪz] ,
and skilful bard may hereafter arise ,
和 熟练 诗人 可能 此后 出现 ,

此后，技艺精湛的吟游诗人或许会出现。

[ˈtru:li][ˈpenətreɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈpætriət][lʌv][wi:; wi][beə(r)][ˈaʊə(r)][ˈkʌntri] ,
truly penetrated and inspired by the patriot love we bear our country ,
真的 渗透 和 灵感 经过 这 爱国者 爱 我们 熊 我们的 国家 ,

真正被我们对祖国的爱国之情所感染和激励，

[ænd; ənd][ˈθʌrəli][ɪn'fleɪmd][wɪð][ðæt][ˈmænli][ænd; ənd][ˈdʒenərəs][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wi:; wi][fi:l][æt; ət]
and thoroughly inflamed with that manly and generous indignation we feel at
和 彻底 发炎的 和 那 男子气概 和 慷慨的 愤慨 我们 感觉 在

[ðə; ði][ˈveri][neɪm][pʊ; əv][ə; eɪ][skɒt] ,
the very name of a Scot ,
这 非常 姓名 的 一个 苏格兰人 ,

一听到苏格兰人的名字，我们就感到一种男子气概十足、慷慨大方的义愤填膺。

[hu:] , [baɪ][mi:nz][pʊ; əv][ə; eɪ][sɒŋ][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈbæləd] , [meɪ][ə'weɪkən][ðə; ði][ˈfjʊəri][pʊ; əv][æn; ən][ˈæŋɡri]
who , by means of a song or a ballad , may awaken the fury of an angry
WHO , 经过 方法 的 一个 歌曲 或者 一个 民谣 , 可能 觉醒 这 愤怒 的 一个 生气的
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

他可以通过歌曲或民谣唤起愤怒民众的怒火，

[dɪ'zɒlv][ðə; ði][ˈju:niən] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][θrəʊt][pʊ; əv][ˈevri][nɔ:θ][ˈbrɪtn][ɪn][ðə; ði][ˈkɪŋdəm] .
dissolve the union , and cut the throat of every North Briton in the kingdom .
溶解 这 联盟 , 和 切 这 喉 的 每一个 北 英国人 在 这 王国 .

解散联盟，并屠杀王国中所有北不列颠人。

[ðə; ði][end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[e'ra:təm] .
ERRATUM .
勘误表 .

勘误。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)] , [pi:] . - .
For capital , p : 21 .
为了 首都 , p . - .

关于资本，见第 21 页。

[el] . [eit] .
I . 8 .
我 . 8 .

第 8 行

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ri:d] ['kæpɪtl] .
from the bottom , read Capitol .
从 这 底部 , 读 国会大厦 .

从下往上读，国会大厦。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈmaɪnə(r)][ˈerə(r)z][ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] [fɪkst] .
Minor errors in punctuation have been fixed .
次要的 错误 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号方面的小错误已修正。

[ðə; ði] [eˈrɔ:təm] [hæz; həz] [bi:n] [əˈplaɪd] .
The Erratum has been applied .
这 勘误表 有 到过 应用 .

勘误已生效。

听书破万卷

开口如有神

